叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 行进的白痴们(the Marching Morons) 000001

2. 行进的白痴们(the Marching Morons) 000002

3. 行进的白痴们(the Marching Morons) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

行进的白痴们(The Marching Morons)

[ðə; ði] [maːtʃiŋ] ['mɔːrˌɔnz]
The Marching Morons
这 行军 白痴

行进的白痴们

[baɪ][siː] . [em] . ['kɔrnbluːθ]
By C . M . KORNBLUTH
经过 C . M . 科恩布鲁斯

作者：CM KORNBLUTH

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [dɑːn] ['sɪbli]
Illustrated by DON SIBLEY
插图 经过 大学教师 西布利

插图作者：唐·西布利

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
Galaxy Science Fiction April 1951 .
星系 科学 小说 四月 - .

银河科幻杂志 1951年4月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] , [ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [mæn] , [ʌv; əv]
In the country of the blind , the one - eyed man , of
在 这 国家 的 这 瞎的 , 这 一 - 眼睛 男人 , 的

在盲人的国度里，独眼人，

[kɔːrs] , [ɪz] [kɪŋ] .
course , is king .
课程 , 是 国王 .

当然，它是王道。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] , [ə; eɪ][smɑːrt]
But how about a live wire , a smart
但 如何 关于 一个 居住 金属丝 , 一个 聪明的

但是，如果是一根带电的电线，一个智能电线呢?

['bɪznəsmæn] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] - % [pjʊr] [tʃʌmps] ?
businessman , in a civilization of 100 % pure chumps ?
商人 , 在 一个 文明 的 - % 纯的 笨蛋 ?

在一个全是傻瓜的文明社会里，做个商人?

[sʌm; səm] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

Some	**things**	**had**	**not**	**changed**	**.**
一些	事物	有	不是	已更改	.

有些事情并没有改变。

[ə; eɪ] ['pɑːtɚz] [wiːl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['pɑːtɚz] [wiːl] [ænd; ənd] [kleɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [kleɪ] .

A	**potter's**	**wheel**	**was**	**still**	**a**	**potter's**	**wheel**	**and**	**clay**	**was**	**still**	**clay**	**.**
一个	陶工的	车轮	曾是	仍然	一个	陶工的	车轮	和	黏土	曾是	仍然	黏土	.

陶轮还是陶轮，黏土还是黏土。

['iːfɪm] ['hɔːkɪnz] [hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [nɪr] [guːs] [leɪk] ,

Efim	**Hawkins**	**had**	**built**	**his**	**shop**	**near**	**Goose**	**Lake**	**,**
埃菲姆	霍金斯	有	建造	他的	店铺	靠近	鹅	湖	,

埃菲姆·霍金斯在鹅湖附近建了他的店铺，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [bænd][ʌv; əv] [gʊd] [fæt] [kleɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [waɪt]

which	**had**	**a**	**narrow**	**band**	**of**	**good**	**fat**	**clay**	**and**	**a**	**narrow**	**beach**	**of**	**white**
哪个	有	一个	狭窄的	乐队	的	好的	胖的	黏土	和	一个	狭窄的	海滩	的	白色的

[sænd] .

sand	**.**
沙	.

那里有一条狭窄的优质粘土带和一片狭窄的白色沙滩。

[hiː; hi]['faɪərd] [θriː] ['bɑːt(ə)l] - [noʊzd] [kɪlnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] ['tʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt] .

He	**fired**	**three**	**bottle**	**-**	**nosed**	**kilns**	**with**	**willow**	**charcoal**	**from**	**the**	**wood**	**lot**	**.**
他	被解雇	三	瓶子	-	鼻子	窑炉	和	柳	木炭	从	这	木头	很多	.

他用从林地里采来的柳木炭生火烧了三个瓶鼻窑。

[ðə; ði] [wʊd] [lɑːt][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɔːks] [waɪl] [ðə; ði][kɪlnz][wɜːr; wər] ['kuːlɪŋ] ;

The	**wood**	**lot**	**was**	**also**	**useful**	**for**	**long**	**walks**	**while**	**the**	**kilns**	**were**	**cooling**	**;**
这	木头	很多	曾是	还	有用	为了	长的	散步	尽管	这	窑炉	是	冷却	;

窑炉冷却时，这片林地也适合散步；

[ɪf] [hiː; hi][let] [hɪm'self] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ðem; ðəm]

if	**he**	**let**	**himself**	**stay**	**within**	**sight**	**of**	**them**	**,**	**he**	**would**	**open**	**them**
如果	他	让	他自己	停留	之内	视线	的	他们	,	他	会	打开	他们

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] ,

prematurely	**,**
过早	,

如果他让自己待在它们的视线范围内，他就会过早地打开它们。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [sʌm; səm] [nuː] [ʃeɪp] [ɔːr] [gleɪz] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði]['faɪər] ,

impatient	**to**	**see**	**how**	**some**	**new**	**shape**	**or**	**glaze**	**had**	**come**	**through**	**the**	**fire**	**,**
不耐烦	到	看	如何	一些	新的	形状	或者	釉	有	来	通过	这	火	,

[ænd; ənd] — [pɪŋ] !

and	**—**	**ping**	**!**
和	—	ping	!

迫不及待地想看看新的形状或釉料是如何在火中烧制出来的，然后——砰！

— [ðə; ði] [nuː] [ʃeɪp] [ɔːr] [gleɪz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːrd] [paɪl] [bæk]

—	**the**	**new**	**shape**	**or**	**glaze**	**would**	**be**	**good**	**for**	**nothing**	**but**	**the**	**shard**	**pile**	**back**
—	这	新的	形状	或者	釉	会	是	好的	为了	没有什么	但	这	碎片	桩	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][slɪp][tæŋks] .

of	**his**	**slip**	**tanks**	**.**
的	他的	滑	坦克	.

——新的形状或釉料除了变成他泥浆槽后面的碎片堆之外，没有任何用处。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] ['kɑːnfərəns] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ə; eɪ]['mɑːdɪst][kjuːb][ʌv; əv] [brɪk] ,

A	**business**	**conference**	**was**	**in**	**full**	**swing**	**in**	**his**	**shop**	**,**	**a**	**modest**	**cube**	**of**	**brick**	**,**
一个	商业	会议	曾是	在	满的	摇摆	在	他的	店铺	,	一个	谦虚的	立方体	的	砖	,

他的店铺里正在如火如荼地进行着一场商务会议，那是一间简朴的砖砌立方体建筑。

[taɪl] - [ruːft] , [æz; əz][ðə; ði][ʃɪˈkɑːgoʊ] - [lɔːs] [ˈændʒəlɪs] " [ˈrɑːkɪt] " [ˈθʌndəd] [ˌoʊvərˈhed] — [ˈveri]
tile - roofed , as the Chicago - Los Angeles " rocket " thundered overhead — very
瓦 - 有顶棚 , 作为 这 芝加哥 - 洛杉矶 洛杉矶 " 火箭 " 雷鸣 开销 — 非常
[ˈnɔɪzi] , [ˈveri] [swept] - [bæk] , [ˈveri] [ˈfaɪəri] [ˈdʒɛts] ,
noisy , very swept - back , very fiery jets ,
嘈杂 , 非常 扫荡 - 后退 , 非常 火热 喷气式飞机 ,

屋顶铺着瓦片，芝加哥-洛杉矶的"火箭"飞机从头顶呼啸而过——噪音很大，尾翼后掠，喷气式飞机喷出熊熊火焰。

[ʃeɪpt] [æz; əz] [ˈsliːkli] [swɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈerbɔːrn] [ˌbærəˈkuːdə] .
shaped as sleekly swift - looking as an airborne barracuda .
形状 作为 流畅地 迅速 - 寻找 作为 一个 空中 梭鱼 .

外形流畅优美，宛如翱翔的梭鱼。

[ðə; ði] [ˈbaɪər] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrʃl] [fiːldz] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [blæk] - [gleɪzd] [wʌn][ˈliːtər]
The buyer from Marshall Fields was turning over a black - glazed one liter
这 买方 从 马歇尔 田野 曾是 转弯 超过 一个 黑色的 - 釉面 一 升
[kəˈræf] ,
carafe ,
玻璃水瓶 ,

来自马歇尔·菲尔德百货公司的买家正在翻看一个黑色釉面的一升装玻璃瓶。

[ˈnɑːdɪŋ] [əˈpruːv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] , [ˈhænsəm] [hed] .
nodding approval with his massive , handsome head .
点头 赞同 和 他的 大量的 , 英俊的 头 .

他用他那硕大英俊的脑袋点头表示赞许。

" [ðɪs] [ɪz][ˈriːəl] [ˈprɪti] , " [hiː; hi][toʊld] [ˈhɔːkɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsekrəteri] , [ˈgoʊmɛz] - [laːˈplaːs] .
" This is real pretty , " he told Hawkins and his own secretary , Gomez - Laplace .
" 这 是 真实的 漂亮的 , " 他 讲述 霍金斯 和 他的 自己的 秘书 , 戈麦斯 - 拉普拉斯 .

"这真漂亮，"他告诉霍金斯和他的秘书戈麦斯-拉普拉斯。

" [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [wʌt] [jə] [kɔːl] [ˈriːəl] - [ˈprɪnsəp(ə)lz] .
" This has got lots of what ya call real est'etic principles .
" 这 有 得到 很多 的 什么 是的 称呼 真实的 - 原则 .

"这其中包含了很多你所谓的真正的美学原则。"

[jeə] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈriːəl] [ˈprɪti] . "
Yeah , it is real pretty . "
是的 , 它 是 真实的 漂亮的 . "

是啊，它真漂亮。

" [haʊ] [mʌtʃ] ?
" How much ?
" 如何 很多 ?

"多少?

" [ðə; ði] [ˈsekrəteri] [æskt] [ðə; ði] [ˈpɑːtər] .
" the secretary asked the potter .
" 这 秘书 问 这 陶工 .

秘书问陶工。

" [ˈsev(ə)n] - [ˈfɪfti] [iːtʃ] [ɪn][ˈdʌz(ə)n][lɑːts] , " [sed] [ˈhɔːkɪnz] .
" Seven - fifty each in dozen lots , " said Hawkins .
" 七 - 五十 每个 在 打 很多 , " 说 霍金斯 .

"每打7.5美元，"霍金斯说。

" [aɪ][ræn][ʌp] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈdʌz(ə)n][læst] [mʌnθ] . "
" I ran up fifteen dozen last month . "
" 我 跑 向上 十五 打 最后的 月 . "

"我上个月跑了十五打。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['baɪər][frʌm; frəm] [fiːldz] .
" They are real est'etic , " repeated the buyer from Fields .
" 他们 是 真实的 - , " 重复 这 买方 从 田野 .

"它们真的很有美感，"来自菲尔兹的买家重复道。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
" I will take them all . "
" 我 将要 拿 他们 全部 . "

"我全都要。"

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
" I don't think we can do that , doctor , " said the secretary .
" 我 不 思考 我们 能 做 那 , 医生 , " 说 这 秘书 .

"医生，我觉得我们做不到，"秘书说。

" [ðeid] [kɔːst][ˌjuː 'es] $1 , - .
" They'd cost us $1 , 350 .
" 他们会 成本 我们 $1 , - .

"它们要花我们1350美元。"

[ðæt] [wʊd] [liːv] ['oʊnli] $532 [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kwɔrtɚz] ['bʌdʒɪt] .
That would leave only $532 in our quarter's budget .
那 会 离开 仅有的 $532 在 我们的 季度 预算 .

这样一来，我们本季度的预算就只剩下 532 美元了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [iːst] ['livəpuːl] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm] [tʃiːp]
And we still have to run down to East Liverpool to pick up some cheap
和 我们 仍然 有 到 跑步 向下 到 东方 利物浦 到 挑选 向上 一些 便宜的
['dɪnər] [sets] . "
dinner sets . "
晚餐 套 . "

我们还得跑到东利物浦去买些便宜的餐具。

" ['dɪnər] [sets] ? " [æskt] [ðə; ði] ['baɪər] , [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
" Dinner sets ? " asked the buyer , his big face full of wonder .
" 晚餐 套 ? " 问 这 买方 , 他的 大的 脸 满的 的 想知道 .

"餐具套装？"买家问道，他那张大脸上满是惊奇。

" ['dɪnər] [sets] .
" Dinner sets .
" 晚餐 套 .

餐具套装。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənts] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [naʊ] .
The department's been out of them for two months now .
这 部门的 到过 出去 的 他们 为了 二 几个月 现在 .

该部门已经两个月没有这些设备了。

['mɪstər] . ['gɑːrvi] - ['siːˌbraɪt] [gɑːt] ['prɪti] ['næsti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .
Mr . Garvy - Seabright got pretty nasty about it yesterday .
先生 . 加维 - 西布赖特 得到 漂亮的 可恶的 关于 它 昨天 .

昨天加维-西布赖特先生对此事态度非常恶劣。

[rɪ'membər] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住？ "

" ['gɑːrvi] - ['siːˌbraɪt] , [ðæt] [miːt] - ['hedɪd] ['bluːnəuz] , " [ðə; ði] ['baɪər] [sed] [kən'temptʃuəsli] .
" Garvy - Seabright , that meat - headed bluenose , " the buyer said contemptuously .
" 加维 - 西布赖特 , 那 肉 - 标题 蓝鼻子 , " 这 买方 说 轻蔑地 .

"加维-西布赖特，那个头脑简单的蓝鼻子，"买家轻蔑地说。

" [hiː; hi][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] - .
" He don't know nothin ' about est'etics .
" 他 不 知道 什么也没有 - 关于 - .

"他对美学一窍不通。"

[waɪ] [fɔːr; fər][dəunt][hiː; hi] ['lemi] [rʌn] [maɪ] [oʊn] [dɪ'pɑːrtmənt] ?
Why for don't he lemme run my own department ?
为什么 为了 不 他 让我 跑步 我的 自己的 部门 ?

为什么他就是不让我管理自己的部门呢?

" [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪ] ['kɑːpi][ʌv; əv] - ['kɑːmɪks][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn]
" His eye fell on a stray copy of Whambozambo Comix and he sat down
" 他的 眼睛 跌倒 在 一个 流浪 复制 的 - 漫画 和 他 卫星 向下
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

"他的目光落在一本散落在各处的《Whambozambo Comix》漫画书上，于是他坐下来读了起来。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [diːp] ['tʃʌk(ə)l] [ɔːr] [grʌnt] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd]
An occasional deep chuckle or grunt of surprise escaped him as he turned
一个 偶然 深的 轻笑 或者 咕哝 的 惊喜 逃脱 他 作为 他 转向
[ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
the pages .
这 页面 .

他翻页时，偶尔会发出低沉的笑声或惊讶的咕哝声。

[ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ,
Uninterrupted ,
不间断 ,

不间断的，

[ðə; ði]['pɑːtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪɚz] ['sekrəteri] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [tuː] ['dʌz(ə)n][ʌv; əv]
the potter and the buyer's secretary quickly closed a deal for two dozen of
这 陶工 和 这 买家的 秘书 迅速地 关闭 一个 交易 为了 二 打 的
[ðə; ði]['liːtər] [kə'ræfs] .
the liter carafes .
这 升 玻璃瓶 .

陶工和买家的秘书很快敲定了二十四只一升装玻璃瓶的交易。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ]
" I wish we could take more , " said the secretary , " but you heard what I
" 我 希望 我们 可以 拿 更多的 , " 说 这 秘书 , " 但 你 听到 什么 我
[toʊld][hɪm; ɪm] .
told him .
讲述 他 .

"我希望我们能带走更多，"秘书说，"但你听到了我告诉他的话。"

[wiːv] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'weɪ] ['kʌstəmərz] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪnərwer] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ʃɑːt]
We've had to turn away customers for ordinary dinnerware because he shot
我们已经 有 到 转动 离开 顾客 为了 普通的 餐具 因为 他 射击
[ðə; ði][læst] ['kwɔrtɚz] ['bʌdʒɪt] [ɑːn][sʌm; səm]['meksɪkən] ['pɪgi] [bæŋks][sʌm; səm] ['iːkwəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk]
the last quarter's budget on some Mexican piggy banks some equally enthusiastic
这 最后的 季度 预算 在 一些 墨西哥 小猪 银行 一些 同样地 热情的
[ɪm'pɔːrtər] [stʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] .
importer stuck him with .
进口商 卡住 他 和 .

我们不得不拒绝一些顾客购买普通餐具的请求，因为他把上个季度的预算都花在了某个同样热情的进口商强加给他的墨西哥小猪存钱罐上。

[ðə; ði] [fɪfθ] [flɔːr] [ɪz] [pækt] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

The	fifth	floor	is	packed	solid	with	them	.	"
这	第五	地面	是	包装	坚硬的	和	他们	.	"

五楼挤满了他们。

" [aɪl] [bet] [ðeɪ] [lʊk] ['maɪti] - . "

"	I'll	bet	they	look	mighty	est'etic	.	"
"	患病的	赌注	他们	看	强大的	-	.	"

“我敢打赌他们看起来非常漂亮。”

" [ðeə(r)] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l]['kæktaɪ] .

"	They're	painted	with	purple	cacti	.
"	它们是	绘	和	紫色的	仙人掌	.

“它们被画上了紫色的仙人掌图案。”

" [ðə; ði] ['pɑːtər] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [kə'rest] [ðə; ði] [gleɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmp(ə)l] [kə'ræf] .

"	The	potter	shuddered	and	caressed	the	glaze	of	the	sample	carafe	.
"	这	陶工	颤抖	和	被爱抚	这	釉	的	这	样本	玻璃水瓶	.

陶工颤抖着，抚摸着样品玻璃瓶的釉面。

[ðə; ði] ['baɪər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['rʌmbld] , " [eint] [juː; jʊ] ['dʌmiːz] [θruː] - - [jet] ?

The	buyer	looked	up	and	rumbled	,	"	Ain't	you	dummies	through	yakkin	'	yet	?
这	买方	看起来	向上	和	隆隆声	,	"	不是	你	假人	通过	-	-	然而	?

买家抬起头，咕哝道：“你们这些笨蛋还没聊完吗？”

[wʌt] ['gʊdz] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [ɪfn] [hiː; hi][dəunt] [teɪk] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][diː] - [teɪl] [ɔfn]

What	good's	a	seckertary	for	if'n	he	don't	take	the	burden	of	de	-	tail	off'n
什么	商品	一个	-	为了	如果	他	不	拿	这	负担	的	德	-	尾巴	奥夫

[maɪ] [bæk] ,

my	back	,
我的	后退	,

如果秘书不帮我分担细节工作的负担，那秘书有什么用?

- ? "

harh	?	"
-	?	"

哈?

" [wɪə(r)] [ɔːl] [θruː] , ['dɑːktər] .

"	We're	all	through	,	doctor	.
"	是	全部	通过	,	医生	.

“我们都完了，医生。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] ?

Are	you	ready	to	go	?
是	你	准备好	到	去	?

准备好了吗?

" [ðə; ði] ['baɪər] [grʌntid] ['piːvɪʃli] ,

"	The	buyer	grunted	peevishly	,
"	这	买方	哼哼	恼怒地	,

买家不耐烦地哼了一声，

[drɑːpt] - ['kɑːmɪks][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

dropped	Whambozambo	Comix	on	the	floor	and	led	the	way	out	of	the	building
掉落	-	漫画	在	这	地面	和	引领	这	方式	出去	的	这	建筑

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lɔːg] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	down	the	log	corduroy	road	to	the	highway	.
和	向下	这	日志	灯心绒	路	到	这	公路	.

Whambozambo Comix 被扔在地上，然后带头走出大楼，沿着木板铺成的道路走向高速公路。

[hɪz; ɪz][kɑːr][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] .

His	car	was	waiting	on	the	concrete	.
他的	车	曾是	等待	在	这	具体的	.

他的车停在水泥地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [laɪk] [ɔːl] [kən'tempəreri] [kɑːrz] , [tuː] [loʊ] - [slʌŋ] [tuː; tə][get]['oʊvər][ðə; ði][lɔːgz] .

It	was	,	like	all	contemporary	cars	,	too	low	-	slung	to	get	over	the	logs	.
它	曾是	,	喜欢	全部	当代的	汽车	,	也	低的	-	吊着	到	得到	超过	这	日志	.

和所有当时的汽车一样，它的底盘太低，无法越过圆木。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði]['moʊtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

He	climbed	down	into	the	car	and	started	the	motor	with	a	tremendous
他	攀登	向下	进入	这	车	和	开始	这	发动机	和	一个	巨大的

['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [rɔːr] .

sparkle	and	roar	.
火花	和	吼	.

他爬下车，发动了引擎，引擎发出震耳欲聋的轰鸣声。

" ['goʊmɛz] - [laː'plaːs] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði]['pɑːtər] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] ,

"	Gomez	-	Laplace	,	"	called	out	the	potter	under	cover	of	the	noise	,
"	戈麦斯	-	拉普拉斯	,	"	称为	出去	这	陶工	在下面	覆盖	的	这	噪音	,

"戈麦斯-拉普拉斯，"陶工趁着嘈杂声喊道。

" [dɪd] ['eniθɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['proʊgræm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][læst]

"	did	anything	come	of	the	radiation	program	they	were	working	on	the	last
"	做过	任何事物	来	的	这	辐射	程序	他们	是	在职的	在	这	最后的

[taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði][poʊl] ? "

time	I	was	on	duty	at	the	Pole	?	"
时间	我	曾是	在	责任	在	这	极	?	"

"我上次在极地值班时，他们正在进行的辐射防治项目有什么进展吗？"

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['fæləsi] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] ['gluːmɪli] .

"	The	same	old	fallacy	,	"	said	the	secretary	gloomily	.
"	这	相同的	老的	谬论	,	"	说	这	秘书	阴郁地	.

"又是老一套的谬论，"秘书沮丧地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][ɑːn][mjuː'teɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['kʌlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][ɑːn]

"	It	stopped	us	on	mutation	,	it	stopped	us	on	culling	,	it	stopped	us	on
"	它	停止	我们	在	突变	,	它	停止	我们	在	淘汰	,	它	停止	我们	在

[ˌsegrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

segregation	,
隔离	,

"它阻止了我们对基因突变的研究，阻止了我们对基因敲除的研究，阻止了我们对基因隔离的研究。"

[ænd; ənd] [naʊ] [its] [stɑːpt] [ˌjuː 'es][ɑːn][hɪp'noʊsɪs] . "

and	now	it's	stopped	us	on	hypnosis	.	"
和	现在	它是	停止	我们	在	催眠	.	"

现在它阻止了我们继续使用催眠术。

" [wel] , [aɪm] ['skedʒuːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][graɪnd][ɪn][naɪn] [deɪz] .

"	Well	,	I'm	scheduled	back	to	the	grind	in	nine	days	.
"	出色地	,	我是	已安排	后退	到	这	研磨	在	九	天	.

"嗯，我九天后就要重新开始忙碌的工作了。"

[taɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['faɪərɪŋ] [raɪt] [naʊ] .

Time	for	another	firing	right	now	.
时间	为了	其他	射击	正确的	现在	.

现在是时候再次开枪了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['lʌstər] [tuː; tə][traɪ] . . . . "

I've	got	a	new	luster	to	try	.	.	.	.	"
我已经	得到	一个	新的	光泽	到	尝试	.	.	.	.	"

我还有一种新的光泽剂要尝试.....

" [aɪl] [mɪs] [juː; jʊ] .
" I'll miss you .
" 患病的 错过 你 .

"我会想念你。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [veɪˈkeɪʃənɪŋ, veɪˈkeɪʃnɪŋ] - — ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dræftɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['sentʃəri]
I shall be ' vacationing ' — running the drafting room of the New Century
我 将 是 - 度假 - — 跑步 这 起草 房间 的 这 新的 世纪
[ˌendʒɪˈnɪrɪŋ] [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['denvər] .
Engineering Corporation in Denver .
工程 公司 在 丹佛 .

我将"休假"——在丹佛的新世纪工程公司负责绘图室的工作。

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ʌp][ə; eɪ] [tuː] ['hʌndrəd] - ['stɔːri] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ,
They're going to put up a two hundred - story office building ,
它们是 去 到 放 向上 一个 二 百 - 故事 办公室 建筑 ,

他们打算建一座两百层的办公大楼。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] . "
and naturally somebody's got to be on hand . "
和 自然 某人的 得到 到 是 在 手 . "

当然，总得有人在场。"

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['hɔːkɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saʊər][smaɪl] .
" Naturally , " said Hawkins with a sour smile .
" 自然 , " 说 霍金斯 和 一个 酸的 微笑 .

"当然了，"霍金斯苦笑着说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪr] - ['pɪrsɪŋli] [swiːt] [blæst][æz; əz][ðə; ðɪ] ['baɪər] [liːnd] [ɑːn][ðə; ðɪ][hɔːrn]
There was an ear - piercingly sweet blast as the buyer leaned on the horn
那里 曾是 一个 耳朵 - 刺痛地 甜的 爆炸 作为 这 买方 倾斜 在 这 喇叭
['bʌt(ə)n] .
button .
按钮 .

买家按下喇叭按钮时，传来一声刺耳的甜美爆裂声。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][jɑːrd] - [tɔːl][dʒet][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [fleɪm] [spɜːrt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːrz]
Also , a yard - tall jet of what looked like flame spurted up from the car's
还 , 一个 院子 - 高的 喷射 的 什么 看起来 喜欢 火焰 喷涌而出 向上 从 这 汽车的
['reɪdieɪtər][kæp] ;
radiator cap ;
散热器 帽 ;

此外，一股约一码高的、看起来像火焰的喷射物从汽车散热器盖喷涌而出；

[ðə; ðɪ]['kɑːrz] ['paʊər] [plænt][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæs]['tɜːrbaɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['reɪdieɪtər] .
the car's power plant was a gas turbine , and had no radiator .
这 汽车的 力量 植物 曾是 一个 气体 涡轮 , 和 有 不 散热器 .

这辆车的动力装置是燃气轮机，没有散热器。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['sekrəteri] [dɪspɪrɪ'tɪdli] .
" I'm coming , doctor , " said the secretary dispiritedly .
" 我是 未来 , 医生 , " 说 这 秘书 沮丧地 .

"我来了，医生，"秘书沮丧地说。

[hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [(h)wuʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [fleɪm] [ænd; ənd]
He climbed down into the car and it whooshed off with much flame and
他 攀登 向下 进入 这 车 和 它 嗖嗖 离开 和 很多 火焰 和
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

他爬下车，车子轰隆隆地带着火焰和巨响呼啸而去。

[ðə; ði] ['pɑːtər] , [dɪ'prest] , ['wɔndəd] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd] [ænd; ənd] ['kɑːntəm,pleɪtɪd] [hɪz; ɪz]

The	potter	,	depressed	,	wandered	back	up	the	corduroy	road	and	contemplated	his
这	陶工	,	郁闷	,	漫步	后退	向上	这	灯心绒	路	和	思考	他的

['kuːlɪŋ] [kɪlnz] .

cooling	kilns	.
冷却	窑炉	.

陶工垂头丧气地沿着灯芯绒路走回去，看着他正在冷却的窑炉。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [baʊz] [wʌz; wəz] [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	rustling	wind	in	the	boughs	was	obscuring	the	creak	and	mutter	of	the
这	沙沙声	风	在	这	树枝	曾是	遮蔽	这	吱嘎声	和	低声	的	这

['ʃrɪŋkɪŋ] [rɪ'fræktəri] [brɪk] .

shrinking	refractory	brick	.
收缩	耐火	砖	.

风吹过树枝的沙沙声掩盖了耐火砖收缩时发出的吱嘎声和低语声。

['hɔːkɪnz] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [tuː] [kɪln] — [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['faɪər] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv]

Hawkins	wondered	about	the	number	two	kiln	—	a	reduction	fire	on	a	load	of
霍金斯	想知道	关于	这	数字	二	窑	—	一个	减少	火	在	一个	加载	的

['lʌstər,wer] [mʌgz] .

lusterware	mugs	.
光泽器	马克杯	.

霍金斯对二号窑——一批釉面陶杯的还原火——感到疑惑。

[hæd; həd] [ðə; ði] [kleɪ] [tʃɪŋkɪŋ] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] [ðə; ði] [er] ?

Had	the	clay	chinking	excluded	the	air	?
有	这	黏土	缝隙	排除	这	空气	?

黏土填缝是否隔绝了空气?

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpərli] ['smoʊki] [bleɪz] ?

Had	it	been	a	properly	smoky	blaze	?
有	它	到过	一个	适当地	烟	火焰	?

那场火灾真的冒出了很多烟吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [duː] ['eni] [hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi] [dʒʌst] [tʊk] [wʌn] [kloʊz] — ?

Would	it	do	any	harm	if	he	just	took	one	close	—	?
会	它	做	任何	伤害	如果	他	只是	采取	一	关闭	—	?

如果他只是近距离拍摄，会有什么害处吗?

['kɑːmən] [sens] [tʊk] ['hɔːkɪnz] [baɪ] [ðə; ði] [skrʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɪm; ɪm] ['oʊvər]

Common	sense	took	Hawkins	by	the	scruff	of	the	neck	and	yanked	him	over
常见的	感觉	采取	霍金斯	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	猛拉	他	超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [tuːl] [ʃed] .

to	the	tool	shed	.
到	这	工具	棚	.

常识揪住霍金斯的衣领，把他拽到了工具棚。

[hiː; hi] [gɑːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɪk] [ænd; ənd] ['rezəluːtli] [set] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] ['prɑːspektɪŋ] [dʒɔːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	got	out	his	pick	and	resolutely	set	off	on	a	prospecting	jaunt	to	a
他	得到	出去	他的	挑选	和	坚决地	放	离开	在	一个	勘探	短途旅行	到	一个

['hʌməki] [fiːld] [ðæt] [maɪt] [jiːld] [sʌm; səm] ['ɒksaɪdz] .

hummocky	field	that	might	yield	some	oxides	.
丘陵状的	场地	那	可能	屈服	一些	氧化物	.

他拿出镐，毅然决然地出发去勘探一片可能产出一些氧化物的丘陵地带。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [loʊ] [ɑːn] ['kɔpəz] .

He	was	especially	low	on	coppers	.
他	曾是	尤其	低的	在	铜	.

他的铜币特别少。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [left] [hɪm; ɪm] ['swetɪŋ] [hɑːrd] ,

The	long	walk	left	him	sweating	hard	,
这	长的	走	左边	他	出汗	难的	,

长途跋涉让他汗流浃背。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [piːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪln] ['kwaɪət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

with	his	lust	for	a	peek	into	the	kiln	quiet	in	his	breast	.
和	他的	欲望	为了	一个	窥视	进入	这	窑	安静的	在	他的	胸部	.

他心中暗暗渴望一窥窑炉内部。

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] ['rændəm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌməks] ;

He	swung	his	pick	almost	at	random	into	one	of	the	hummocks	;
他	摇摆	他的	挑选	几乎	在	随机的	进入	一	的	这	小丘	;

他几乎是随意地将镐头挥向其中一个土堆;

[ˌaɪ 'tiː] [klæŋd] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ekskəˌveɪtid] .

it	clanged	on	a	stone	which	he	excavated	.
它	叮当作响	在	一个	石头	哪个	他	挖掘	.

它撞击在他挖出的一块石头上，发出叮当声。

[ə; eɪ] ['lɑːrdʒli] [ə'blitəreitid] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [sed] :

A	largely	obliterated	inscription	said	:
一个	很大程度上	彻底摧毁	题词	说	:

一段几乎完全损毁的铭文写道:

- [ʌv; əv] [ʃiːk]

ERSITY	OF	CHIC
-	的	时尚

时尚学院

[ɑːdʒɪkəl] ['lɑːboʊ]

OGICAL	LABO
光学	实验室

OGICAL LABO

[ɪlʌvd] ['meməri] [ʌv; əv]

ELOVED	MEMORY	OF
挚爱	记忆	的

美好的回忆

[kɪld] [ɪn] [ækt]

KILLED	IN	ACT
被杀	在	行为

行动中被杀

[ðə; ði] ['pɑːtər] [swɔːr] ['maɪldli] .

The	potter	swore	mildly	.
这	陶工	发誓	轻微地	.

陶工低声咒骂了一句。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['seməteri] ,

He	had	hoped	the	field	would	turn	out	to	be	a	cemetery	,
他	有	希望	这	场地	会	转动	出去	到	是	一个	公墓	,

他曾希望这片田地会变成一座墓地。

['prefrəbli] [ə; eɪ] [wʌns] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['seməteri] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌns] - ['mæsɪv] [brɑːnz] ['kæskɪt]

preferably	a	once	-	fashionable	cemetery	full	of	once	-	massive	bronze	caskets
最好	一个	一次	-	时髦	公墓	满的	的	一次	-	大量的	青铜	棺材

['məuldə] ['ɪntuː] ['ɒksaɪdz] [ʌv; əv] [tɪn] [ænd; ənd] ['kɑːpər] .

moldered	into	oxides	of	tin	and	copper	.
模制	进入	氧化物	的	锡	和	铜	.

最好是曾经风靡一时的墓地，里面堆满了曾经巨大的青铜棺材，如今都已腐烂成锡和铜的氧化物。

[wel] , [hel] , ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ə'raʊnd] ['eniweɪ] .

Well	**,**	**hell**	**,**	**maybe**	**there**	**was**	**some**	**around**	**anyway**	**.**
出色地	,	地狱	,	或许	那里	曾是	一些	大约	反正	.

好吧，说不定周围本来就有一些呢。

[hiː; hi] ['hedɪd] [lækə'deɪzɪklɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd]['lɑːrdʒɪst] ['hɪlək] [ænd; ənd] [slaɪst] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

He	**headed**	**lackadaisically**	**for**	**the**	**second**	**largest**	**hillock**	**and**	**sliced**	**into**	**it**
他	标题	漫不经心地	为了	这	第二	最大	岗	和	切片	进入	它

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɪk] .

with	**his**	**pick**	**.**
和	他的	挑选	.

他漫不经心地走向第二大的小山丘，用镐头劈开了它。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [ˌʌndər'kʌt] [ænd; ənd]['tɑːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [trentʃ] ,

There	**was**	**a**	**stone**	**to**	**undercut**	**and**	**topple**	**into**	**a**	**trench**	**,**
那里	曾是	一个	石头	到	底切	和	倾倒	进入	一个	沟	,

有一块石头需要被凿开底面，然后倒进沟里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] ['hiːd] [stʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**the**	**potter**	**was**	**very**	**glad**	**he'd**	**stuck**	**at**	**it**	**.**
和	然后	这	陶工	曾是	非常	高兴的	他会	卡住	在	它	.

陶工后来非常庆幸自己坚持了下来。

[hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt][wʌz; wəz] [tɪndʒd]

His	**nostrils**	**were**	**filled**	**with**	**the**	**bitter**	**smell**	**and**	**the**	**dirt**	**was**	**tinged**
他的	鼻孔	是	已填	和	这	苦的	闻	和	这	污垢	曾是	带点色调

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [bluː] [ʌv; əv] ['kɑːpər] [sɔːlts] .

with	**the**	**exciting**	**blue**	**of**	**copper**	**salts**	**.**
和	这	激动人心	蓝色的	的	铜	盐	.

他的鼻孔里充满了苦涩的气味，泥土中泛着铜盐令人兴奋的蓝色。

[ðə; ði] [pɪk] [went] [klæŋ] !

The	**pick**	**went**	**clang**	**!**
这	挑选	去	铛	!

拨片哐当一声！

['hɔːkɪnz] , ['pʌfɪŋ] ,

Hawkins	**,**	**puffing**	**,**
霍金斯	,	抽气	,

霍金斯，喘着粗气，

[praɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['steɪnləs] [stiːl] [pleɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bædli] [steɪnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ]

pried	**up**	**a**	**stainless**	**steel**	**plate**	**that**	**was**	**quite**	**badly**	**stained**	**and**	**was**	**also**
撬开	向上	一个	防锈的	钢	盘子	那	曾是	相当	糟糕	染色	和	曾是	还

[mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ɪn'saɪzd] ['letərz] .

marked	**with**	**incised**	**letters**	**.**
标记	和	切开	信件	.

他撬起一块不锈钢板，这块板污渍很严重，上面还刻有字母。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [luːs] [frʌm; frəm] ['rɔtiŋ] [brɑːnz] ;

It	**seemed**	**to**	**have**	**pulled**	**loose**	**from**	**rotting**	**bronze**	**;**
它	似乎	到	有	拉	松动的	从	腐烂	青铜	;

它似乎是从腐朽的青铜中脱落下来的；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rɪvɪts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [brɔːt] [ʌp] [fleɪks] [ʌv; əv] [griːn] [pə'tiːnə] .

there	**were**	**rivets**	**on**	**the**	**back**	**that**	**brought**	**up**	**flakes**	**of**	**green**	**patina**	**.**
那里	是	铆钉	在	这	后退	那	带来	向上	薄片	的	绿色的	铜绿	.

背面的铆钉露出了绿色的铜绿碎片。

[ðə; ði] ['pɑːtər] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [dɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sliːv] ,

The	**potter**	**wiped**	**off**	**the**	**surface**	**dirt**	**with**	**his**	**sleeve**	**,**
这	陶工	擦拭	离开	这	表面	污垢	和	他的	袖子	,

陶工用袖子擦掉了陶器表面的灰尘。

[tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [əˈbliːkli] [ænd; ənd] [riːd] :

turned	it	to	catch	the	sunlight	obliquely	and	read	:
转向	它	到	抓住	这	阳光	斜向	和	读	:

转动它，让阳光斜射进来，然后读道：

" ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['bɑːləu]

"	HONEST	JOHN	BARLOW
"	诚实的	约翰	巴洛

诚实的约翰·巴洛

" ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] , " [feɪmd] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti]['æn(ə)lz] , [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [wɪtʃ] ['medɪk(ə)l]

"	Honest	John	,	"	famed	in	university	annals	,	represents	a	challenge	which	medical
"	诚实的	约翰	,	"	著名的	在	大学	志	,	代表	一个	挑战	哪个	医疗的

['saɪəns] [hæz; həz][nɑːt] [jet] ['ænsər] :

science	has	not	yet	answered	:
科学	有	不是	然而	回答	:

在大学史册上赫赫有名的"诚实的约翰"代表着医学科学尚未解决的一个挑战：

[rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [səˈspendɪd]

revival	of	a	human	being	accidentally	thrown	into	a	state	of	suspended
复兴	的	一个	人类	存在	偶然	抛掷	进入	一个	状态	的	暂停

[ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n] .

animation	.
动画片	.

使意外陷入假死状态的人类苏醒过来。

[ɪn] - ['mɪstər] . ['bɑːləu] , [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɛvənstən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] ,

In	1988	Mr	.	Barlow	,	a	leading	Evanston	real	estate	dealer	,
在	-	先生	.	巴洛	,	一个	领导	埃文斯顿	真实的	财产	经销商	,

1988年，巴洛先生，一位埃文斯顿的知名房地产经纪人，

['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['dentɪst] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpæktɪd] ['wɪzdəm] [tuːθ] .

visited	his	dentist	for	treatment	of	an	impacted	wisdom	tooth	.
到访	他的	牙医	为了	治疗	的	一个	受影响	智慧	齿	.

他去看牙医治疗阻生智齿。

[hɪz; ɪz] ['dentɪst] [riˈkwestid] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˌænəsˈθetɪk]

His	dentist	requested	and	received	permission	to	use	the	experimental	anesthetic
他的	牙医	请求	和	已收到	允许	到	使用	这	实验	麻药

- - [biː] - ['sɛvən] , [dɪˈveləpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Cycloparadimethanol	-	B	-	7	,	developed	at	the	University	.
-	-	B	-	7	,	发达	在	这	大学	.

他的牙医请求并获准使用大学开发的实验性麻醉剂环对二甲醇-B-7。

['æftər] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌænəsˈθetɪk] , [ðə; ði] ['dentɪst] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪl] .

After	administration	of	the	anesthetic	,	the	dentist	resorted	to	his	drill	.
后	行政	的	这	麻药	,	这	牙医	复原	到	他的	钻头	.

麻醉剂注射完毕后，牙医开始使用牙钻。

[baɪ] ['friːkɪʃ] [ˌmɪsˈtʃæns] ,

By	freakish	mischance	,
经过	怪异的	灾难	,

由于一次离奇的意外，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [dɪˈlɪvərd] - [vəults][ʌv; əv] - - ['saɪk(ə)l] ['kɜːrənt] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	short	circuit	in	his	machine	delivered	220	volts	of	60	-	cycle	current	into	the
一个	短的	电路	在	他的	机器	发表	-	伏特	的	-	-	循环	当前的	进入	这

['peɪʃ(ə)nt] .

patient	.
病人	.

他的机器发生短路，将 220 伏 60 赫兹的电流输送给了病人。

([ɪn][ə; eɪ]['dæmɪdʒ] [su:t][institjuːtid][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɑːləu] [ə'genst] [ðə; ði]['dentɪst] ,

(	In	a	damage	suit	instituted	by	Mrs	.	Barlow	against	the	dentist	,
(	在	一个	损害	套装	已设立	经过	太太	.	巴洛	反对	这	牙医	,

（在巴洛夫人对牙医提起的损害赔偿诉讼中，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv][ðə; ði] [drɪl] , [ə; eɪ]['dʒʊri] [faʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	University	and	the	makers	of	the	drill	,	a	jury	found	for	the
这	大学	和	这	制造商	的	这	钻头	,	一个	陪审团	成立	为了	这

[dɪ'fendənts] .)

defendants	.	)
被告	.	)

陪审团裁定被告（大学和钻头制造商）胜诉。）

['mɪstər] . ['bɑːləu] ['nevər][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dentists] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [tuː; tə]

Mr	.	Barlow	never	got	up	from	the	dentist's	chair	and	was	assumed	to
先生	.	巴洛	绝不	得到	向上	从	这	牙医	椅子	和	曾是	假定	到

[hæv; həv][daɪd][ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] ,

have	died	of	poisoning	,
有	死亡	的	中毒	,

巴洛先生始终没有从牙医椅上站起来，人们推测他死于中毒。

[ɪˌlektrə'kjuːʃn] [ɔːr][bəuθ] .

electrocution	or	both	.
电刑	或者	两个都	.

触电或两者兼有。

[mɔː'tiʃənz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ɪm'bɑːmɪŋ] [dɪ'skʌvərd] , [haʊ'evər] ,

Morticians	preparing	him	for	embalming	discovered	,	however	,
殡葬师	准备	他	为了	防腐	发现	,	然而	,

然而，准备对他进行防腐处理的殡仪师发现：

[ðæt] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] — [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ['lɪvɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] [ded]

that	their	subject	was	—	though	certainly	not	living	—	just	as	certainly	not	dead
那	他们的	主题	曾是	—	尽管	当然	不是	活的	—	只是	作为	当然	不是	死的

.

:

.

他们的研究对象虽然肯定不是活着的，但也肯定不是死的。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wʌz; wəz]['nəutifaid][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstɪv] [tests] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ,

The	University	was	notified	and	a	series	of	exhaustive	tests	was	begun	,
这	大学	曾是	已通知	和	一个	系列	的	详尽的	测试	曾是	开始	,

大学方面接到通知后，随即展开了一系列全面的检测。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə'tempts] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt][ðə; ði] [træns] [steɪt] [ɑːn] [ˌvɔlən'tiəz] .

including	attempts	to	duplicate	the	trance	state	on	volunteers	.
包括	尝试	到	复制	这	发呆	状态	在	志愿者	.

包括尝试在志愿者身上复制催眠状态。

['æftər][ə; eɪ][bæd][rʌn][ʌv; əv]['sev(ə)n]['keɪsɪz] [wɪtʃ] ['endɪd] ['feɪtəli] , [ðə; ði] [ə'tempts] [wɜːr; wər]

After	a	bad	run	of	seven	cases	which	ended	fatally	,	the	attempts	were
后	一个	坏的	跑步	的	七	案例	哪个	结束	致命的	,	这	尝试	是

[ə'bændənd] .

abandoned	.
弃	.

在连续七起案件以致命事故告终后，这些尝试被放弃了。

['ɑːnɪst] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [æn; ən] [ɪg'zɪbɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mju'ziːəm] ,

Honest	John	was	long	an	exhibit	at	the	University	museum	,
诚实的	约翰	曾是	长的	一个	展览	在	这	大学	博物馆	,

诚实的约翰曾长期在大学博物馆展出。

[ænd; ənd] ['laɪvənd] ['meni] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] [geɪm] [æz; əz] ['mæskɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnə'vɝːsətiːz] [bluː]

and	livened	many	a	football	game	as	mascot	of	the	University's	Blue
和	活跃	许多	一个	足球	游戏	作为	吉祥物	的	这	大学的	蓝色的

['krʌʃərz] .

Crushers	.
破碎机	.

作为大学蓝十字队吉祥物，他为许多足球比赛增添了活力。

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [teɪst] [wɜːr; wər] ['əuvəstept] , [haʊ'evər] ,

The	bounds	of	taste	were	overstepped	,	however	,
这	界限	的	品尝	是	越界	,	然而	,

然而，这种做法越过了品味的界限。

[wen] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] ['sɪgmə] ['deltə] [kaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ɪn] - - [tuː; tə] " ['kɪdnæp] " ['ɑːnɪst]

when	a	pledge	to	Sigma	Delta	Chi	was	ordered	in	'	03	to	"	kidnap	"	Honest
什么时候	一个	保证	到	西格玛	三角洲	奇	曾是	订购	在	-	-	到	"	绑架	"	诚实的

[dʒɑːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['luːsli] ['gɑːrdɪd] [glæs] [mju'ziːəm] [keɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː]

John	from	his	loosely	guarded	glass	museum	case	and	introduce	him	into
约翰	从	他的	松散地	守卫	玻璃	博物馆	案件	和	介绍	他	进入

[ðə; ði] ['reɪʃəl] ['swɑːnsən] [mə'mɔːriəl] ['gɝːlz] - [dʒɪm'neɪziəm] ['ʃaʊər] [ruːm] .

the	Rachel	Swanson	Memorial	Girls	'	Gymnasium	shower	room	.
这	瑞秋	斯旺森	纪念馆	女孩们	-	健身房	淋浴	房间	.

2003 年，一名 Sigma Delta Chi 兄弟会的成员奉命从戒备松散的玻璃博物馆展柜中"绑架"诚实约翰，并将其带到瑞秋·斯旺森纪念女子体育馆的淋浴间。

[ɑːn] [meɪ] 22nd , - , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['riːdʒənt] ['ɪʃuːd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : "

On	May	22nd	,	2003	,	the	University	Board	of	Regents	issued	the	following	order	:	"
在	可能	22nd	,	-	,	这	大学	木板	的	摄政王	发布	这	下列的	命令	:	"

[baɪ] [ju'nænɪməs] [voʊt] ,

By	unanimous	vote	,
经过	一致	投票	,

2003年5月22日，大学理事会发布如下命令："经一致投票通过，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn] ['bɑːləu] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

it	is	directed	that	the	remains	of	Honest	John	Barlow	be	removed	from	the
它	是	指导	那	这	遗迹	的	诚实的	约翰	巴洛	是	已移除	从	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [mju'ziːəm] [ænd; ənd] [kən'veid] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːnə'vɝːsətiːz] [luː'tenənt] [dʒeɪmz] [skɔt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

University	museum	and	conveyed	to	the	University's	Lieutenant	James	Scott	III
大学	博物馆	和	传递	到	这	大学的	中尉	詹姆斯	斯科特	三、

[mə'mɔːriəl] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lə'bɔrətəriz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [biː; bi] [sɪ'kjʊrli] [lɔkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃəli]

Memorial	Biological	Laboratories	and	there	be	securely	locked	in	a	specially
纪念馆	生物	实验室	和	那里	是	安全地	已锁定	在	一个	特别

[prɪ'perd] [vɔːlt] .

prepared	vault	.
准备	金库	.

指示将诚实的约翰·巴洛的遗骸从大学博物馆移出，运送至大学的詹姆斯·斯科特三世中尉纪念生物实验室，并妥善地锁在特制的保险库中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] [də'rektɪd] [ðæt] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] ['meʒərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]

It	is	further	directed	that	all	possible	measures	for	the	preservation	of	these
它	是	更远	指导	那	全部	可能的	措施	为了	这	保存	的	这些

[rɪ'meɪnz] [biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd] [ðæt] ['ækses] [tuː; tə] [ðiːz]

remains	be	taken	by	the	Laboratory	administration	and	that	access	to	these
遗迹	是	已采取	经过	这	实验室	行政	和	那	使用权	到	这些

[rɪ'meɪnz] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ɔːl] ['pɝːsənz] [ɪk'sept] ['kwɑːlɪfaɪd] [s'kɒləz] ['ɔːθəraɪzd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ]

remains	be	denied	to	all	persons	except	qualified	scholars	authorized	in	writing	by
遗迹	是	否认	到	全部	人	除了	合格的	学者们	授权	在	写作	经过

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	Board	.
这	木板	.

进一步指示实验室管理部门采取一切可能的措施来保存这些遗骸，并且禁止除经委员会书面授权的合格学者外的任何人接触这些遗骸。

[ðə; ði] [bɔːrd] [rɪ'lʌktəntli] [teɪks] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt]['noʊtɪsɪz][ænd; ənd] ['fəutəgræfs]

The	Board	reluctantly	takes	this	action	in	view	of	recent	notices	and	photographs
这	木板	勉强	需要	这	行动	在	看法	的	最近的	通知	和	照片

[ɪn][ðə; ði] ['neɪʃənz] [pres] [wɪtʃ] ,

in	the	nation's	press	which	,
在	这	国家的	按	哪个	,

鉴于近期全国媒体刊登的报道和照片，董事会不情愿地采取了这一行动。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [rɪ'flekt] [bʌt; bət] [smɔːl] ['kredɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .

to	say	the	least	,	reflect	but	small	credit	upon	the	University	.
到	说	这	至少	,	反映	但	小的	信用	之上	这	大学	.

毫不夸张地说，这给大学带来了极大的负面影响。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] ,

"	It	was	far	from	his	field	,
"	它	曾是	远的	从	他的	场地	,

“那离他的专业领域很远，

[bʌt; bət] ['hɔːkɪnz] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ˌæksə'dent(ə)l]

but	Hawkins	understood	what	had	happened	—	an	early	and	accidental
但	霍金斯	理解	什么	有	发生	—	一个	早期的	和	偶然

['blʌndərɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [ber] [boʊnz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɑːk] [ˌænəs'θiːʒə] ,

blundering	onto	the	bare	bones	of	the	Levantman	shock	anesthesia	,
笨拙	到	这	裸	骨头	的	这	-	震惊	麻醉	,

但霍金斯明白发生了什么——这是一次早期偶然的、误打误撞地发现了莱万特曼休克麻醉的基本原理。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] ['meθədz] .

which	had	since	been	replaced	by	other	methods	.
哪个	有	自从	到过	替换	经过	其他	方法	.

后来这种方法已被其他方法取代。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌbdʒekts][aʊt][ʌv; əv] - [ʃɑːk] ,

To	bring	subjects	out	of	Levantman	shock	,
到	带来	主题	出去	的	-	震惊	,

为了使受试者摆脱黎凡特人的震惊，

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ][skwɜːrt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['seɪliːn][ɪn][ðə; ði][traɪ'dʒeməNl] [nɜːrv] .

you	let	them	have	a	squirt	of	simple	saline	in	the	trigeminal	nerve	.
你	让	他们	有	一个	喷出	的	简单的	盐水	在	这	三叉神经	神经	.

你让他们在三叉神经里喷一点生理盐水。

['ɪntrəstɪŋ] .

Interesting	.
有趣的	.

有趣的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [brɑːnz] —
And **now** **about** **that** **bronze** **—**
和 现在 关于 那 青铜 —

现在来说说那尊青铜像——

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɔtiŋ] [griːn] [sɔːlts] , [ɪk'spektɪŋ] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]
He **heaved** **the** **pick** **into** **the** **rotting** **green** **salts** **,** **expecting** **no** **resistence** **and**
他 喘息 这 挑选 进入 这 腐烂 绿色的 盐 , 期待 不 抵抗 和
['ɔːlmoʊst] ['fræktʃərd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
almost **fractured** **his** **wrist** **.**
几乎 破碎的 他的 手腕 .

他用力将镐头插入腐烂的绿色盐堆中，以为不会遇到任何阻力，结果差点弄断了手腕。

['sʌmθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] .
Something **down** **there** **was** **solid** **.**
某物 向下 那里 曾是 坚硬的 .

下面有什么东西很硬。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fleɪk] [ɔːf][ðə; ði]['ɒksaɪdz] .
He **began** **to** **flake** **off** **the** **oxides** **.**
他 开始 到 薄片 离开 这 氧化物 .

他开始剥落氧化物。

[ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ʌv; əv][wɜːrk] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːsfər; 'fɑːsˌfɔːr] [brɑːnz] ,
A **half** **hour** **of** **work** **brought** **him** **down** **to** **phosphor** **bronze** **,**
一个 一半 小时 的 工作 带来 他 向下 到 磷 青铜 ,

半小时后，他把材料研磨成了磷青铜。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l]['met(ə)l] .
a **huge** **casting** **of** **the** **almost** **incorruptible** **metal** **.**
一个 巨大的 铸件 的 这 几乎 廉洁奉公 金属 .

一个巨大的、几乎不会腐蚀的金属铸件。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['wiːkənd] ['strʌktʃərəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['sentʃəriz] ;
It **had** **weakened** **structurally** **over** **the** **centuries** **;**
它 有 减弱 结构上 超过 这 几个世纪 ;

几个世纪以来，它的结构已经衰弱；

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɪt][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪk] ['ʌndər][ə; eɪ][kə'rəudid] [bɔːs] [ænd; ənd][praɪ][ɔːf] [greɪt]
he **could** **fit** **the** **point** **of** **his** **pick** **under** **a** **corroded** **boss** **and** **pry** **off** **great**
他 可以 合身 这 观点 的 他的 挑选 在下面 一个 腐蚀 老板 和 撬 离开 伟大的
[kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] ['straɪˌiː][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
creaking **and** **grumbling** **striae** **of** **the** **stuff** **.**
嘎吱作响 和 抱怨 妊娠纹 的 这 东西 .

他可以用镐尖戳破锈蚀的凸台，然后撬下发出嘎吱嘎吱声和隆隆声的巨大锈蚀层。

['hɔːkɪnz] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Hawkins **wished** **he** **had** **an** **archeologist** **with** **him** **,**
霍金斯 希望 他 有 一个 考古学家 和 他 ,

霍金斯真希望身边有个考古学家。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [driːm] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər]
but **didn't** **dream** **of** **returning** **to** **his** **shop** **and** **calling** **one** **to** **take** **over**
但 没有 梦 的 返回 到 他的 店铺 和 呼叫 一 到 拿 超过
[ðə; ði][faɪnd] .
the **find** **.**
这 寻找 .

但他做梦也没想到会回到自己的店里，打电话叫人来接手这个发现。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - [ə'raʊnd] [mæn] : [baɪ] [tʃɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [friː] [taɪm] ,
He **was** **an** **all** **-** **around** **man** **:** **by** **choice** **and** **in** **his** **free** **time** **,**
他 曾是 一个 全部 - 大约 男人 : 经过 选择 和 在 他的 自由的 时间 ,

他是个全能型人才：出于自愿，并在空闲时间里，

[æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] [gleɪz] ; [baɪ] [nə'sesəti] , [æn; ən] [ˌɔ:tə'moʊtɪv] ,

an	artist	in	clay	and	glaze	;	by	necessity	,	an	automotive	,
一个	艺术家	在	黏土	和	釉	;	经过	必要性	,	一个	汽车	,

一位陶艺家；一位汽车行业人士，

[ɪˌlek'trɑ:nɪks][ænd; ənd][ə'tɑ:mɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [kʊd; kəd]['ɔ:lsoʊ] [swɪŋ] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn]

electronics	and	atomic	engineer	who	could	also	swing	a	project	in
电子学	和	原子	工程师	WHO	可以	还	摇摆	一个	项目	在

['træfɪk][kən'troʊl] ,

traffic	control	,
交通	控制	,

电子和原子能工程师，也能胜任交通控制项目，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [gru:p] [saɪ'kɑ:lədʒi] , ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɔ:r] [tu:l] [dɪ'zaɪn] .

individual	and	group	psychology	,	architecture	or	tool	design	.
个人	和	团体	心理学	,	建筑学	或者	工具	设计	.

个人和群体心理学、建筑或工具设计。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [jel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['speʃəlɪst] ['evri] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] [keɪm] [ʌp] ;

He	didn't	yell	for	a	specialist	every	time	something	out	of	his	line	came	up	;
他	没有	叫喊	为了	一个	专家	每一个	时间	某物	出去	的	他的	线	来了	向上	;

他不会每次遇到超出他能力范围的事情就大喊大叫找专家；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] . . . .

there	were	so	few	with	so	much	to	do	.	.	.	.
那里	是	所以	很少	和	所以	很多	到	做	.	.	.	.

人那么少，要做的事情却那么多……

[hi:; hi] [trentʃt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][faɪnd] ,

He	trenched	around	his	find	,
他	挖沟	大约	他的	寻找	,

他围绕着他的发现物挖了一道壕沟，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [brɪk] - [ʃeɪpt] [brɑ:nz] [mæs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋli]

discovering	that	it	was	a	great	brick	-	shaped	bronze	mass	with	an	excitingly
发现	那	它	曾是	一个	伟大的	砖	-	形状	青铜	大量的	和	一个	令人兴奋的

['hɑ:loʊ] [saʊnd] .

hollow	sound	.
空洞的	声音	.

发现它是一块巨大的砖形青铜块，发出令人兴奋的空洞声音。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪp] [ʌv; əv]['məuldərɪŋ]['met(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔ:ŋ] ['vɜ:rtɪk(ə)l]['feɪsɪz] [pʊld]

A	long	strip	of	moldering	metal	from	one	of	the	long	vertical	faces	pulled
一个	长的	条	的	模压	金属	从	一	的	这	长的	垂直的	面孔	拉

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

从其中一个长长的垂直面上脱落下来的一长条发霉的金属片，

[ɪk'spoʊzɪŋ] [red] [rʌst] [ðæt] [went] [wʊʃ; wu:ʃ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌkt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

exposing	red	rust	that	went	whoosh	and	was	sucked	into	the	interior	of	the
暴露	红色的	锈	那	去	嗖！	和	曾是	真烂	进入	这	内部的	的	这

[mæs] .

mass	.
大量的	.

露出的红色铁锈嗖地一声被吸入了物质内部。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [di:] - ['ɛrd] , [θɔ:t] ['hɔ:kɪnz] ,

It	had	been	de	-	aired	,	thought	Hawkins	,
它	有	到过	德	-	播出	,	想法	霍金斯	,

霍金斯心想，它已经被停播了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnər] ['dʒækɪt][ʌv; əv] [glæs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	there	must	have	been	an	inner	jacket	of	glass	which	had
和	那里	必须	有	到过	一个	内	夹克	的	玻璃	哪个	有

['kristəlaiz] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['krʌmbld] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [klæŋ] [ʌv; əv]

crystalized	through	the	centuries	and	quietly	crumbled	at	the	first	clang	of
结晶	通过	这	几个世纪	和	悄悄	崩溃了	在	这	第一的	铛	的

[hɪz; ɪz] [pɪk] .

his	pick	.
他的	挑选	.

而且里面肯定有一层玻璃内层，经过几个世纪的结晶作用，在他用镐敲击的第一声响中就悄无声息地碎裂了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['vækjuːm] [wʊd] [duː][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] - [ʃɑːk] ,

He	didn't	know	what	a	vacuum	would	do	to	a	subject	of	Levantman	shock	,
他	没有	知道	什么	一个	真空	会	做	到	一个	主题	的	-	震惊	,

他不知道真空会对遭受莱万特曼冲击的人造成什么影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hoʊps] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər]

but	he	had	hopes	,	nor	did	he	quite	understand	what	a	real	estate	dealer
但	他	有	希望	,	也不	做过	他	相当	理解	什么	一个	真实的	财产	经销商

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

但他心怀希望，却又不太明白房地产经纪人究竟是做什么的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['pɑːtəri] .

but	it	might	have	something	to	do	with	pottery	.
但	它	可能	有	某物	到	做	和	陶器	.

但这可能与陶器有关。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn]['tɑːpɪk] ['nʌmbər] [wʌn] .

And	anything	might	have	a	bearing	on	Topic	Number	One	.
和	任何事物	可能	有	一个	轴承	在	话题	数字	一	.

任何事都可能与第一主题有关。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [pɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,

He	flung	his	pick	out	of	the	trench	,
他	扔	他的	挑选	出去	的	这	沟	,

他把镐扔出了战壕，

[klaɪmd] [aʊt][ænd; ənd][set][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][dɔːg] - [trɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

climbed	out	and	set	off	at	a	dog	-	trot	for	his	shop	.
攀登	出去	和	放	离开	在	一个	狗	-	小跑	为了	他的	店铺	.

他爬下车，小跑着朝自己的店铺走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌmidʒɪŋ] [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ]['haɪpoʊ][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] -

A	little	rummaging	turned	up	a	hypo	and	there	was	a	plasticontainer
一个	小的	翻找	转向	向上	一个	低	和	那里	曾是	一个	-

[ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

of	salt	in	the	kitchen	.
的	盐	在	这	厨房	.

稍微翻找了一下，在厨房里找到了一支注射器和一个装有盐的塑料容器。

[bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪg] ,

Back	at	his	dig	,
后退	在	他的	挖	,

回到他的挖掘现场，

[hiː; hi] [tʃɪpt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf]['aʊər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði]['dʒʌŋktʃər][ʌv; əv][lɪd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

he	chipped	for	another	half	hour	to	expose	the	juncture	of	lid	and	body	.
他	缺口	为了	其他	一半	小时	到	暴露	这	契机	的	盖	和	身体	.

他又凿了半个小时，才露出盖子和主体的连接处。

[ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜːr; wər] ['hoʊpləs] ; [hiː; hi] [smæʃt] [ðem; ðəm][ɔːf] .

The	hinges	were	hopeless	;	he	smashed	them	off	.
这	铰链	是	绝望	;	他	粉碎	他们	离开	.

铰链已经无法使用了，他把它们砸了下来。

['hɔːkɪnz] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði][ˌtelɪ'skɑːpɪk]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ['levərɪdʒ] ,

Hawkins	extended	the	telescopic	handle	of	the	pick	for	the	best	leverage	,
霍金斯	扩展	这	伸缩式	处理	的	这	挑选	为了	这	最好的	杠杆作用	,

霍金斯延长了镐的伸缩手柄，以获得最佳杠杆作用。

['fɪtɪd] [ɪts] [pɔɪnt]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [pɪt] , [set][ɪts] [bɪlt] - [ɪn]['fʊlkrəmˌfʌlkrəm] , [ænd; ənd] [hiːvd] .

fitted	its	point	into	a	deep	pit	,	set	its	built	-	in	fulcrum	,	and	heaved	.
适配	它是	观点	进入	一个	深的	坑	,	放	它是	建造	-	在	支点	,	和	喘息	.

将它的尖端插入一个深坑中，利用其内置的支点，然后猛地一拉。

[faɪv] [mɔːr] [hiːvz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [vɔːlt] , [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]

Five	more	heaves	and	he	could	see	,	inside	the	vault	,	what	looked	like	a
五	更多的	起伏	和	他	可以	看	,	里面	这	金库	,	什么	看起来	喜欢	一个

['dʌsti] ['mɑːrb(ə)l]['stætʃuː] .

dusty	marble	statue	.
尘土飞扬	大理石	雕像	.

又用力五次后，他看到金库里好像有一尊布满灰尘的大理石雕像。

[ten] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪkɪd]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [dʒɑːn]

Ten	more	and	he	could	see	that	it	was	the	naked	body	of	Honest	John
十	更多的	和	他	可以	看	那	它	曾是	这	裸	身体	的	诚实的	约翰

['bɑːləu] ,

Barlow	,
巴洛	,

再看十分钟，他就看清那是诚实的约翰·巴洛的裸体。

['ɛvənstən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['diːlər] , [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ][taɪm] .

Evanston	real	estate	dealer	,	uncorrupted	by	time	.
埃文斯顿	真实的	财产	经销商	,	未腐败的	经过	时间	.

埃文斯顿房地产经纪人，不受时间侵蚀。

[ðə; ði] ['pɑːtər] [faʊnd] [ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði][traɪ'dʒemənl] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['niːdlz] [pɔɪnt]

The	potter	found	the	apex	of	the	trigeminal	nerve	with	his	needle's	point
这	陶工	成立	这	顶点	的	这	三叉神经	神经	和	他的	针头	观点

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] - [ˌsiː 'siː] .

and	gave	him	60	cc	.
和	给予	他	-	cc	.

陶工用针尖找到了三叉神经的顶点，给他注射了 60 毫升。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] ['bɑrloʊz] [tʃest] [bɪ'gæn][tuː; tə][pʌmp] .

In	an	hour	Barlow's	chest	began	to	pump	.
在	一个	小时	巴洛的	胸部	开始	到	泵	.

一个小时后，巴洛的胸膛开始剧烈跳动。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] , [hiː; hi] [raːspt] , " [dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] ? "

In	another	hour	,	he	rasped	,	"	Did	it	work	?	"
在	其他	小时	,	他	粗糙的	,	"	做过	它	工作	?	"

又过了一个小时，他沙哑地问道："成功了吗？"

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ! " ['mʌtəd] ['hɔːkɪnz] .

"	Did	it	!	"	muttered	Hawkins	.
"	做过	它	!	"	低声说道	霍金斯	.

"成功了！"霍金斯低声说道。

['bɑːləu] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɜːrd] , [lʊkt] [daʊn] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]
Barlow **opened** **his** **eyes** **and** **stirred** **,** **looked** **down** **,** **turned** **his** **hands** **before** **his**
巴洛 打开 他的 眼睛 和 搅拌 , 看起来 向下 , 转向 他的 双手 前 他的
[aɪz] —
eyes **—**
眼睛 —

巴洛睁开眼睛，动了动，低头看了看，双手在眼前转动——

" [aɪl] [suː] !
" **I'll** **sue** **!**
" 患病的 起诉 !

我要起诉!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he** **screamed** **.**
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [maɪ] [kloʊðz] !
" **My** **clothes** **!**
" 我的 衣服 !

我的衣服!

[maɪ] ['fiŋgəneilz] !
My **fingernails** **!**
我的 指甲 !

我的指甲!

" [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **A** **horrid** **suspicion** **came** **over** **his** **face** **and** **he** **clapped** **his** **hands** **to** **his**
" 一个 可怕的 怀疑 来了 超过 他的 脸 和 他 鼓掌 他的 双手 到 他的
['herləs] [skælp] .
hairless **scalp** **.**
无毛 头皮 .

"他脸上浮现出可怕的怀疑，他用手捂住光秃秃的头皮。"

" [maɪ] [her] !
" **My** **hair** **!**
" 我的 头发 !

我的头发!

" [hiː; hi] [weɪld] .
" **he** **wailed** **.**
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [aɪl] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['evri] ['peni] [juːv] [gɑːt] !
" **I'll** **sue** **you** **for** **every** **penny** **you've** **got** **!**
" 患病的 起诉 你 为了 每一个 一分钱 你已经 得到 !

"我要告你，让你倾家荡产！"

[ðæt] [rɪ'liːs] [wəʊnt] [miːn] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ɪn] [kɔːrt] — [aɪ] ['dɪdnt] [saɪn] [ə'weɪ] [maɪ] [her] [ænd; ənd]
That **release** **won't** **mean** **a** **damned** **thing** **in** **court** **—** **I** **didn't** **sign** **away** **my** **hair** **and**
那 发布 惯于 意思是 一个 该死的 事物 在 法庭 — 我 没有 符号 离开 我的 头发 和
[kloʊðz] [ænd; ənd] ['fiŋgəneilz] ! "
clothes **and** **fingernails** **!** **"**
衣服 和 指甲 ! "

那份释放令在法庭上根本没用——我又没签过放弃我的头发、衣服和指甲的协议!

" [ðeɪl] [groʊ] [bæk] , " [sed] ['hɔːkɪnz] ['kæʒuəli] .
" **They'll** **grow** **back** **,** **"** **said** **Hawkins** **casually** **.**
" 他们会 生长 后退 , " 说 霍金斯 随意地 .

"它们还会再长出来的，"霍金斯漫不经心地说。

" ['ɔ:lsoʊ][jʊr; jər][ˌepɪ'dɜ:rmɪs] .
" Also your epidermis .
" 还 你的 表皮 .

还有你的表皮。

[ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv][ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə'laɪv] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] [prɪ'zɜ:rv] [laɪk]
Those parts of you weren't alive , you know , so they weren't preserved like
那些 部分 的 你 不是 活 , 你 知道 , 所以 他们 不是 保存完好 喜欢
[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
the rest of you .
这 休息 的 你 .

你知道，你身体的那些部分当时还没有生命，所以它们不像你身体的其他部分那样被保存下来。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ðoʊ] . "
I'm afraid the clothes are gone , though . "
我是 害怕的 这 衣服 是 已消失 , 尽管 . "

恐怕衣服已经没了。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]['hɑ:spɪt(ə)l] ? " [di'mɑ:ndid] ['bɑ:ləu] .
" What is this — the University hospital ? " demanded Barlow .
" 什么 是 这 — 这 大学 医院 ? " 要求 巴洛 .

“这是什么——大学医院吗？”巴洛问道。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [foʊn] .
" I want a phone .
" 我 想 一个 电话 .

我想要一部手机。

[noʊ] , [ju:; jʊ] [foʊn] .
No , you phone .
不 , 你 电话 .

不，是你打电话。

[tel] [maɪ][waɪf][aɪm][ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [sæm] ['ɪmɜˌmən] — ['hi:z][maɪ] ['lɔɪər] — [tu:; tə][get]['oʊvər]
Tell my wife I'm all right and tell Sam Immerman — he's my lawyer — to get over
告诉 我的 妻子 我是 全部 正确的 和 告诉 山姆 默曼 — 他是 我的 律师 — 到 得到 超过
[hɪr] [raɪt] [ə'weɪ] .
here right away .
这里 正确的 离开 .

告诉我妻子我没事，并告诉我的律师萨姆·伊默曼立刻过来。

['gri:nˌli:f] ['sɛvən] - - .
Greenleaf 7 - 4022 .
绿叶 7 - - .

绿叶 7-4022。

[aʊ] !
Ow !
现在 !

哎哟！

" [hi:; hi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə][sɪt][ʌp] ,
" He had tried to sit up ,
" 他 有 尝试 到 坐 向上 ,

他曾试图坐起来，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪŋk][skɪn] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a portion of his pink skin rubbed against the inner surface of the
和 一个 部分 的 他的 粉色的 皮肤 摩擦 反对 这 内 表面 的 这
['kæskɪt] ,
casket ,
棺材 ,

他的一部分粉红色皮肤摩擦着棺材内壁。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['paʊdərd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kristəlaiz] [glæs] .

which	was	powdered	by	the	ancient	crystalized	glass	.
哪个	曾是	粉末状	经过	这	古老的	结晶	玻璃	.

它被古代结晶玻璃磨成了粉末。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [dɪd][juː; jʊ] [gaɪz] [duː] , [bɔɪl] [ˌem 'iː][ə'laɪv] ?

"	What	the	hell	did	you	guys	do	,	boil	me	alive	?
"	什么	这	地狱	做过	你	伙计们	做	,	熬	我	活	?

“你们到底对我做了什么，把我活活煮熟了吗？”

[oʊ] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ! "

Oh	,	you're	going	to	pay	for	this	!	"
哦	,	你是	去	到	支付	为了	这	!	"

哦，你等着瞧！

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['hɔːkɪnz] ,

"	You're	all	right	,	"	said	Hawkins	,
"	你是	全部	正确的	,	"	说	霍金斯	,

“你没事吧？”霍金斯说。

['wɪʃɪŋ] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['refrəns] [bʊk] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] ['sevrəl] [əb'skjʊr] [tɜːrmz] .

wishing	now	he	had	a	reference	book	to	clear	up	several	obscure	terms	.
祝	现在	他	有	一个	参考	书	到	清除	向上	一些	朦胧	条款	.

现在他多么希望手边有一本参考书，可以帮他弄清楚几个晦涩难懂的术语。

" [jʊr; jər][ˌepɪ'dɜːrmɪs] [wɪl] [stɑːrt] ['groʊɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

"	Your	epidermis	will	start	growing	immediately	.
"	你的	表皮	将要	开始	生长	立即地	.

“你的表皮会立即开始生长。”

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

You're	not	in	the	hospital	.
你是	不是	在	这	医院	.

你不在医院。

[lʊk] [hɪr] .

Look	here	.
看	这里	.

看这里。

" [hiː; hi]['hændɪd] ['bɑːləu] [ðə; ði] ['steɪnləs] [stiːl] [pleɪt] [ðæt] [hæd; həd]['leɪb(ə)ld][ðə; ði]['kæskɪt] .

"	He	handed	Barlow	the	stainless	steel	plate	that	had	labeled	the	casket	.
"	他	递交	巴洛	这	防锈的	钢	盘子	那	有	标签	这	棺材	.

他把标有棺材名称的不锈钢铭牌递给了巴洛。

['æftər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] , [ðə; ði][mæn]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [riːd] .

After	a	suspicious	glance	,	the	man	started	to	read	.
后	一个	可疑的	瞥一眼	,	这	男人	开始	到	读	.

男人狐疑地看了一眼，然后开始读书。

['fɪnɪʃɪŋ] ,

Finishing	,
精加工	,

精加工，

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [pleɪt] ['kerfəli] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər]

he	laid	the	plate	carefully	on	the	edge	of	the	vault	and	was	silent	for
他	铺设	这	盘子	小心	在	这	边缘	的	这	金库	和	曾是	沉默的	为了

[ə; eɪ] [spel] .

a	spell	.
一个	拼写	.

他小心翼翼地将盘子放在墓室边缘，沉默了一会儿。

" [pʊr] ['v\\:nə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" Poor Verna , " he said at last .
" 贫穷的 维尔纳 , " 他 说 在 最后的 .

"可怜的维娜，"他最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stʌk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrt] [kɔːsts] .
" It doesn't say whether she was stuck with the court costs .
" 它 不 说 无论 她 曾是 卡住 和 这 法庭 成本 .

"报道没有说明她是否需要承担诉讼费用。"

[duː] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] — "
Do you happen to know — "
做 你 发生 到 知道 — "

你碰巧知道——

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːtər] .
" No , " said the potter .
" 不 , " 说 这 陶工 .

"不，"陶工说。

" [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [juː; jʊ] .
" All I know is what was on the plate , and how to revive you .
" 全部 我 知道 是 什么 曾是 在 这 盘子 , 和 如何 到 复活 你 .

我只知道盘子里有什么，以及如何让你复活。

[ðə; ði] ['dentɪst] [ˌæksɪ'dentəli] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl] - [ʃɑːk]
The dentist accidentally gave you a dose of what we call Levantman - shock
这 牙医 偶然 给予 你 一个 剂量 的 什么 我们 称呼 - 震惊

[ˌænəs'θiːʒə] .
anesthesia .
麻醉 .

牙医不小心给你注射了一剂我们称之为莱万特曼休克麻醉剂的药物。

[wiː; wi] ['hævnt] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] , [bʌt; bət] [tuː] ['deɪndʒərəs] . "
We haven't used it for centuries ; it was powerful , but too dangerous . "
我们 还没有 用过的 它 为了 几个世纪 ; 它 曾是 强大的 , 但 也 危险的 . "

我们已经几个世纪没用过它了；它威力强大，但太危险了。

" ['sentʃəriz] . . . " [bruːdid] [ðə; ði] [mæn] .
" Centuries . . . " brooded the man .
" 几个世纪 . . . " 沉思 这 男人 .

"几个世纪……"男人沉思道。

" ['sentʃəriz] . . .
" Centuries . . .
" 几个世纪 . . .

几个世纪以来……

[aɪl] [bet] [sæm] ['swɪndld] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['aɪtiːθ] .
I'll bet Sam swindled her out of her eyeteeth .
患病的 赌注 山姆 被骗 她 出去 的 她 犬齿 .

我敢打赌，山姆骗走了她的眼牙。

[pʊr] ['v\\:nə] .
Poor Verna .
贫穷的 维尔纳 .

可怜的维娜。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How long ago was it ?
如何 长的 前 曾是 它 ?

那是多久以前的事了？

[wʌt] [jɪr] [ɪz] [ðɪs] ?
What year is this ?
什么 年 是 这 ?

今年是哪一年?

" ['hɔ:kɪnz] [ʃ'rʌgd] .
" Hawkins shrugged .
" 霍金斯 耸了耸肩 .

霍金斯耸了耸肩。

" [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['sɛvən] - [bi:] - - .
" We call it 7 - B - 936 .
" 我们 称呼 它 7 - B - - .

我们称之为 7-B-936。

[ðæts] [noʊ][help][tu:; tə][ju:; jʊ] .
That's no help to you .
那就是 不 帮助 到 你 .

那对你没有任何帮助。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][fɔ:r; fər] [ði:z] ['metlz] [tu:; tə]['ɑ:ksɪdaɪz] . "
It takes a long time for these metals to oxidize . "
它 需要 一个 长的 时间 为了 这些 金属 到 氧化 . "

这些金属需要很长时间才能氧化。

" [laɪk] [ðæt] ['mu:vi] , " ['bɑ:ləu] ['mʌtəd] .
" Like that movie , " Barlow muttered .
" 喜欢 那 电影 , " 巴洛 低声说道 .

"就像那部电影一样,"巴洛低声说道。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?
" Who would have thought it ?
" WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[pʊr] ['v\\:nə] !
Poor Verna !
贫穷的 维尔纳 !

可怜的维娜!

" [hi:; hi] ['blʌbəd] [ænd; ənd] ['snɪfəld] ,
" He blubbered and sniffled ,
" 他 呜咽 和 抽泣 ,

他呜咽着，抽泣着，

[ri'maindɪŋ] ['hɔ:kɪnz] ['paʊərfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['ʌndər][ə; eɪ][flæt]
reminding Hawkins powerfully of the fact that he had been found under a flat
提醒 霍金斯 强大的 的 这 事实 那 他 有 到过 成立 在下面 一个 平坦的
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

这有力地提醒了霍金斯，他是在一块扁平的岩石下被发现的。

['ɔ:lmoʊst]['æŋgrəli] , [ðə; ði]['pɑ:tər] [di'mɑ:ndid] , " [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
Almost angrily , the potter demanded , " How many children did you have ? "
几乎 愤怒地 , 这 陶工 要求 , " 如何 许多 孩子们 做过 你 有 ? "

陶工几乎是怒气冲冲地问道："你有几个孩子？"

" [nʌn] [jet] , " [snɪft] ['bɑ:ləu] .
" None yet , " sniffed Barlow .
" 没有任何 然而 , " 嗅了嗅 巴洛 .

"还没有,"巴洛轻蔑地说道。

" [maɪ][fɜːrst][waɪf] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðem; ðəm] .
" My first wife didn't want them .
" 我的 第一的 妻子 没有 想 他们 .

"我的第一任妻子不想要它们。"

[bʌt; bət]['v\\:nə]['wɒnts][wʌn] — ['wɑːntɪd][wʌn] — [bʌt; bət][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] — [wiː; wi]
But Verna wants one — wanted one — but we're going to wait until — we
但 维尔纳 想要 一 — 通缉 一 — 但 是 去 到 等待 直到 — 我们
[wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] — "
were going to wait until — "
是 去 到 等待 直到 — "

但维娜想要一个——一直想要一个——但我们打算等到——我们本来打算等到——"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ðiː]['pɑːtər] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['sævɪdʒ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
" Of course , " said the potter , feeling a savage desire to tell him off ,
" 的 课程 , " 说 这 陶工 , 感觉 一个 野蛮的 欲望 到 告诉 他 离开 ,

"当然，"陶工说道，心中涌起一股强烈的冲动，想要狠狠地训斥他一顿。

[blæst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
blast him to hell and gone for his work .
爆炸 他 到 地狱 和 已消失 为了 他的 工作 .

把他打入地狱，让他付出代价。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃoʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
But he choked it down .
但 他 窒息 它 向下 .

但他还是强忍着咽了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['prɑːbləm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ðiː]['prɑːbləm][tuː; tə]
There was The Problem to think of ; there was always The Problem to
那里 曾是 这 问题 到 思考 的 ; 那里 曾是 总是 这 问题 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ,
think of ,
思考 的 ,

总有问题需要考虑；总是有问题需要考虑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pʊr] ['blʌbərər] [maɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kluː] .
and this poor blubberer might unexpectedly supply a clue .
和 这 贫穷的 鲸脂 可能 不料 供应 一个 线索 .

而这个可怜的胖子或许会出人意料地提供一条线索。

['hɔːkɪnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [hɪm; ɪm][ɑːn] .
Hawkins would have to pass him on .
霍金斯 会 有 到 经过 他 在 .

霍金斯不得不把他转交给别人。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , " ['hɔːkɪnz] [sed] .
" Come along , " Hawkins said .
" 来 沿着 , " 霍金斯 说 .

"跟我来，"霍金斯说。

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .
" My time is short .
" 我的 时间 是 短的 .

我的时间不多了。

" ['bɑːləu] [lʊkt] [ʌp] , ['aʊtreɪdʒd] .
" Barlow looked up , outraged .
" 巴洛 看起来 向上 , 义愤填膺 .

巴洛抬起头，怒不可遏。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ʌn'fiːlɪŋ] ?
" **How** **can** **you** **be** **so** **unfeeling** **?**
" 如何 能 你 是 所以 冷漠无情 ?

你怎么能如此冷酷无情?

[aɪm][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [laɪk] —
I'm **a** **human** **being** **like** **—**
我是 一个 人类 存在 喜欢 —

我是一个像——一样的人

" [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] - [ʃɪ'kɑːgoʊ] " ['rɑːkɪt] " ['θʌndəd] [ˌoʊvər'hed][ænd; ənd] ['bɑːləu] [broʊk] [ɔːf][ɪn]
" **The** **Los** **Angeles** **-** **Chicago** **"** **rocket** **"** **thundered** **overhead** **and** **Barlow** **broke** **off** **in**
" 这 洛杉矶 洛杉矶 - 芝加哥 " 火箭 " 雷鸣 开销 和 巴洛 打破 离开 在
[mɪd] - [kəm'pleɪnt] .
mid **-** **complaint** **.**
中 - 抱怨 .

"洛杉矶-芝加哥的'火箭'呼啸而过，巴洛抱怨到一半就停了下来。"

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Beautiful** **!**
" 美丽的 !

"美丽的!

" [hiː; hi] [briːðd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **he** **breathed** **,** **following** **it** **with** **his** **eyes** **.**
" 他 呼吸 , 下列的 它 和 他的 眼睛 .

他屏住呼吸，目光追随着它。

" ['bjuːtɪf(ə)l] !
" **Beautiful** **!**
" 美丽的 !

"美丽的!

" [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔːlt] ,
" **He** **climbed** **out** **of** **the** **vault** **,**
" 他 攀登 出去 的 这 金库 ,

他从金库里爬了出来，

[tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪnd] [baɪ][ɪts] ['rʌfnəs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɪnfəntaɪl] [skɪn] .
too **interested** **to** **be** **pained** **by** **its** **roughness** **against** **his** **infantile** **skin** **.**
也 感兴趣的 到 是 痛苦 经过 它是 粗糙度 反对 他的 婴儿 皮肤 .

他太感兴趣了，以至于感觉不到它粗糙的触感划破他稚嫩的肌肤带来的疼痛。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] , " [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪts] ['sʌni] [saɪd] .
" **After** **all** **,** **"** **he** **said** **briskly** **,** **"** **this** **should** **have** **its** **sunny** **side** **.**
" 后 全部 , " 他 说 轻快地 , " 这 应该 有 它是 阳光明媚 边 .

"毕竟,"他干脆利落地说道，"这件事总有好的一面。"

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔːriz] .
I **never** **was** **much** **for** **reading** **,** **but** **this** **is** **just** **like** **one** **of** **those** **stories** **.**
我 绝不 曾是 很多 为了 阅读 , 但 这 是 只是 喜欢 一 的 那些 故事 .

我以前不太爱读书，但这就像是那种引人入胜的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ʃʊdənt] [aɪ] ?
And **I** **ought** **to** **make** **some** **money** **out** **of** **it** **,** **shouldn't** **I** **?**
和 我 应该 到 制作 一些 钱 出去 的 它 , 不应该 我 ?

我应该能从中赚点钱，对吧?

" [hiː; hi] [geɪv] ['hɔːkɪnz] [ə; eɪ] [ʃruːd] [glæns] .
" **He** **gave** **Hawkins** **a** **shrewd** **glance** **.**
" 他 给予 霍金斯 一个 精明 瞥一眼 .

他意味深长地看了霍金斯一眼。

" [juː; jʊ][wɑːnt] ['mʌni] ? " [æskt] [ðə; ði]['pɑːtər] .
" You want money ? " asked the potter .
" 你 想 钱 ? " 问 这 陶工 .

"你想要钱吗？"陶工问道。

" [hɪr] .
" Here .
" 这里 .

"这里。

" [hiː; hi]['hændɪd]['oʊvər][ə; eɪ]['fɪstfʊl][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪlz] .
" He handed over a fistful of change and bills .
" 他 递交 超过 一个 一把 的 改变 和 账单 .

他递过来一把零钱和钞票。

" [juːd] ['betər] [pʊt][maɪ] [ʃuːz] [ɑːn] .
" You'd better put my shoes on .
" 你会 更好的 放 我的 鞋 在 .

你最好把我的鞋穿上。

['itl] [biː; bi][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - [maɪl] .
It'll be about a quarter - mile .
它将 是 关于 一个 四分之一 - 英里 .

大约四分之一英里长。

[oʊ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] — [ʌ; ɜː] , ['mɑːdɪst] ? — [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .
Oh , and you're — uh , modest ? — yes , that was the word .
哦 , 和 你是 — 呃 , 谦虚的 ? — 是的 , 那 曾是 这 单词 .

哦，你还挺——呃，谦虚？——是的，就是这个词。

[hɪr] .
Here .
这里 .

这里。

" ['hɔːkɪnz] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][pænts] , [bʌt; bət] ['bɑːləu] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪdli] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Hawkins gave him his pants , but Barlow was excitedly counting the money .
" 霍金斯 给予 他 他的 裤子 , 但 巴洛 曾是 兴奋地 计数 这 钱 .

"霍金斯把裤子给了他，但巴洛却兴奋地数着钱。"

" ['eɪti] - [faɪv] , ['eɪti] - [sɪks] — [ænd; ənd] [its] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [tuː] !
" Eighty - five , eighty - six — and it's dollars , too !
" 八十 - 五 , 八十 - 六 — 和 它是 美元 , 也 !

"八十五，八十六——而且还是美元！"

[aɪ] [θɔːt] ['ɪtəd][biː; bi]['kredɪts][ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ðem; ðəm] .
I thought it'd be credits or whatever they call them .
我 想法 它会 是 学分 或者 任何 他们 称呼 他们 .

我以为会是演职员表之类的东西。

- [iː]['plʊrɪbəs]['juːnəm, 'uːnəm] - [ænd; ənd] - ['lɪbərti] - — [dʒʌst] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] .
' E Pluribus Unum ' and ' Liberty ' — just different faces .
- E 合众 一 - 和 - 自由 - — 只是 不同的 面孔 .

"E Pluribus Unum"和"Liberty"——只是不同的面孔。

[seɪ] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [kætʃ] [tuː; tə] [ðɪs] ?
Say , is there a catch to this ?
说 , 是 那里 一个 抓住 到 这 ?

这其中是不是有什么猫腻？

[ɑːr; ər] [ðiːz] ['riːəl] , ['dʒenjuɪn] , ['ɑːnɪst] ['twenti] - [tuː] - [sent]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][laɪk][wiː; wi][hæd; həd][ɔːr]
Are these real , genuine , honest twenty - two - cent dollars like we had or
是 这些 真实的 , 真的 , 诚实的 二十 - 二 - 中心 美元 喜欢 我们 有 或者
[dʒʌst]['wɔːlpeɪpər] ? "
just wallpaper ? "
只是 墙纸 ? "

这些是像我们以前那样货真价实的22美分美元吗？还是只是墙纸上的图案？

" [ðeə(r)] [kwaɪt][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːtər] .
" They're quite all right , I assure you , " said the potter .
" 它们是 相当 全部 正确的 , 我 保证 你 , " 说 这 陶工 .

“他们一切都很好，我向你保证，”陶工说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
" I wish you'd come along .
" 我 希望 你会 来 沿着 .

“我希望你能一起来。”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .
I'm in a hurry .
我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

" [ðə; ði][mæn] ['bæbəld] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌmpt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
" The man babbled as they stumped toward the shop .
" 这 男人 胡言乱语 作为 他们 难住了 朝向 这 店铺 .

“他们跌跌撞撞地走向商店时，那人喋喋不休地说着什么。”

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] — [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]['saɪəntɪsts] , [ðə; ði][wɜːrld][koʊ'ɔːrdɪneɪtər][ɔːr]
" Where are we going — The Council of Scientists , the World Coordinator or
" 在哪里 是 我们 去 — 这 理事会 的 科学家 , 这 世界 协调员 或者
['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
something like that ? "
某物 喜欢 那 ? "

“我们要去哪里——科学家理事会、世界协调员组织之类的？”

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

“WHO?

[oʊ] , [noʊ] .
Oh , no .
哦 , 不 .

哦，不。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] - ['prezɪdənt] - [ænd; ənd] - ['kɑːŋgrəs] . -
We call them ' President ' and ' Congress . '
我们 称呼 他们 - 总统 - 和 - 国会 . -

我们称它们为“总统”和“国会”。

[noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [duː]['eni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
No , that wouldn't do any good at all .
不 , 那 不会 做 任何 好的 在 全部 .

不，那样做根本没用。

[aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] . "
I'm just taking you to see some people . "
我是 只是 采取 你 到 看 一些 人们 . "

我只是带你去见几个人。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['plenti] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] .

"	I	ought	to	make	plenty	out	of	this	.
"	我	应该	到	制作	很多	出去	的	这	.

我应该能从中赚到不少钱。

['plenti] !

Plenty	!
很多	!

很多!

[aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [bʊks] .

I	could	write	books	.
我	可以	写	图书	.

我可以写书。

[get] [sʌm; səm][smɑːrt] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [aɪl] [bet][aɪ]

Get	some	smart	young	fellow	to	put	it	into	words	for	me	and	I'll	bet	I
得到	一些	聪明的	年轻的	同伴	到	放	它	进入	字	为了	我	和	患病的	赌注	我

[kʊd; kəd][tɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] [best] - ['selər] .

could	turn	out	a	best	-	seller	.
可以	转动	出去	一个	最好的	-	卖方	.

找个聪明的年轻人帮我把它用文字表达出来，我敢打赌我能写出一本畅销书。

[wɒts] [ðə; ðiˈ['setˌʌp][ɑːn] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ? "

What's	the	setup	on	things	like	that	?	"
是什么	这	设置	在	事物	喜欢	那	?	"

这类事情的具体安排是怎样的?

" [its] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] .

"	It's	about	like	that	.
"	它是	关于	喜欢	那	.

差不多就是这样。

[smɑːrt] [jʌŋ] ['fɛloʊz] .

Smart	young	fellows	.
聪明的	年轻的	伙伴们	.

聪明的年轻人。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [best] - ['selər] ['eni] [mɔːr] .

But	there	aren't	any	best	-	sellers	any	more	.
但	那里	不是	任何	最好的	-	卖家	任何	更多的	.

但现在已经没有畅销书了。

['piːp(ə)l][dəunt] [riːd] [mʌtʃ] ['naʊədeɪz] .

People	don't	read	much	nowadays	.
人们	不	读	很多	如今	.

现在人们都不怎么读书了。

[wiːl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] .

We'll	find	something	equally	profitable	for	you	to	do	.
出色地	寻找	某物	同样地	有利可图	为了	你	到	做	.

我们会为你找到一份同样有利可图的工作。

" [bæk] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ʃɑːp] , ['hɔːkɪnz] [geɪv] ['bɑːləu] [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

"	Back	in	the	shop	,	Hawkins	gave	Barlow	a	suit	of	clothes	,
"	后退	在	这	店铺	,	霍金斯	给予	巴洛	一个	套装	的	衣服	,

回到店里，霍金斯给了巴洛一套衣服。

[dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðiˈ] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [kɔːld] ['sentrəl] [ɪn][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

deposited	him	in	the	waiting	room	and	called	Central	in	Chicago	.
已存	他	在	这	等待	房间	和	称为	中央	在	芝加哥	.

把他放在候诊室，然后打电话给芝加哥中央办公室。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	**Take**	**him**	**away**	**,**	"	**he**	**pleaded**	**.**
"	拿	他	离开	,	"	他	恳求	.

"把他带走,"他恳求道。

" [aɪ][hæv; həv][taɪm][fɔ:r; fər][wʌn] [mɔ:r] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][hi:; hi] ['blæðəz] [ænd; ənd] ['blæðəz] .

"	**I**	**have**	**time**	**for**	**one**	**more**	**firing**	**and**	**he**	**blathers**	**and**	**blathers**	**.**
"	我	有	时间	为了	一	更多的	射击	和	他	胡言乱语	和	胡言乱语	.

"我还有时间再开一次枪，但他却喋喋不休。"

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] .

I	**haven't**	**told**	**him**	**anything**	**.**
我	还没有	讲述	他	任何事物	.

我什么都没告诉他。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lev(ə)l] ,

Perhaps	**we**	**should**	**just**	**turn**	**him**	**loose**	**and**	**let**	**him**	**find**	**his**	**own**	**level**	**,**
也许	我们	应该	只是	转动	他	松动的	和	让	他	寻找	他的	自己的	等级	,

或许我们应该放手让他自己去摸索，让他找到自己的节奏。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] — "

but	**there's**	**a**	**chance**	**—**	**"**
但	有	一个	机会	—	"

但还是有机会的——

" [ðə; ði]['prɑ:bləm] , " [ə'gri:d] ['sentrəl] .

"	**The**	**Problem**	**,**	"	**agreed**	**Central**	**.**
"	这	问题	,	"	同意	中央	.

"问题在于,"中央方面表示赞同。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

"	**Yes**	**,**	**there's**	**a**	**chance**	**.**
"	是的	,	有	一个	机会	.

"是的，有机会。"

" [ðə; ði]['pɑ:tər] [dɪ'laɪtɪd] ['bɑ:ləu][baɪ]['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kju:b]

"	**The**	**potter**	**delighted**	**Barlow**	**by**	**making**	**him**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**with**	**a**	**cube**
"	这	陶工	高兴极了	巴洛	经过	制作	他	一个	杯子	的	咖啡	和	一个	立方体

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər][bʌt; bət] ['hi:tɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər][tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

that	**not**	**only**	**dissolved**	**in**	**cold**	**water**	**but**	**heated**	**the**	**water**	**to**	**boiling**	**point**	**.**
那	不是	仅有的	溶解	在	寒冷的	水	但	加热	这	水	到	沸腾	观点	.

"陶工给巴洛泡了一杯咖啡，咖啡里放了一块方块，这块方块不仅可以溶于冷水，还能将水加热到沸点，这让巴洛非常高兴。

['kɪlɪŋ] [taɪm] , ['hɔ:kɪnz] [tʃæt] [ə'baʊt][ðə; ði] " ['rɑ:kɪt] " ['bɑ:ləu] [hæd; həd][əd'maɪəd] , [ænd; ənd]

Killing	**time**	**,**	**Hawkins**	**chatted**	**about**	**the**	**"**	**rocket**	**"**	**Barlow**	**had**	**admired**	**,**	**and**
杀戮	时间	,	霍金斯	聊天	关于	这	"	火箭	"	巴洛	有	钦佩	,	和

[hæd; həd][tu:; tə] [hɔ:l] [hɪm'self] [ʌp] [ʃɔ:rt] ;

had	**to**	**haul**	**himself**	**up**	**short**	**;**
有	到	运输	他自己	向上	短的	;

霍金斯百无聊赖地聊起了巴洛所欣赏的"火箭"，说着说着便戛然而止;

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lməʊst][toʊld][ðə; ði]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn] [wʌt] [ɪts][tɑ:p] [spi:d] ['ri:əli] [wʌz; wəz] —

he	**had**	**almost**	**told**	**the**	**real**	**estate**	**man**	**what**	**its**	**top**	**speed**	**really**	**was**	**—**
他	有	几乎	讲述	这	真实的	财产	男人	什么	它是	顶部	速度	真的	曾是	—

['ɔ:lməʊst] ,

almost	**,**
几乎	,

他几乎已经告诉了那位房地产经纪人这辆车的最高速度——几乎，

[ɪn'di:d] , [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] .

indeed	**,**	**revealed**	**that**	**it**	**was**	**not**	**a**	**rocket**	**.**
的确	,	揭晓	那	它	曾是	不是	一个	火箭	.

结果证实，它并非火箭。

[hi:; hi] [rɪg'retɪd] , [tu:] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] ['kæʒuəli] ['hændɪd] ['bɑ:ləu] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

He	**regretted**	**,**	**too**	**,**	**that**	**he**	**had**	**so**	**casually**	**handed**	**Barlow**	**a**	**couple**	**of**
他	后悔	,	也	,	那	他	有	所以	随意地	递交	巴洛	一个	夫妻	的

['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

hundred	**dollars**	**.**
百	美元	.

他也后悔自己当时那么随意地给了巴洛几百美元。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rθləs] [sɪns] ['hɔ:kɪnz]

The	**man**	**seemed**	**obsessed**	**with**	**fear**	**that**	**they**	**were**	**worthless**	**since**	**Hawkins**
这	男人	似乎	痴迷	和	害怕	那	他们	是	毫无价值	自从	霍金斯

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ɔ:r] [aɪ] . [oʊ] . [ju:] . [ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['defɪnət] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]

refused	**to**	**take**	**a**	**note**	**or**	**I**	**.**	**O**	**.**	**U**	**.**	**or**	**even**	**a**	**definite**	**promise**	**of**
拒绝	到	拿	一个	笔记	或者	我	.	哦	.	U	.	或者	甚至	一个	定	承诺	的

[rɪ'peɪmənt] .

repayment	**.**
还款	.

由于霍金斯拒绝接受借据、欠条，甚至拒绝接受明确的还款承诺，这个人似乎非常害怕这些钱毫无价值。

[bʌt; bət] ['hɔ:kɪnz] ['kudnt] [goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər]

But	**Hawkins**	**couldn't**	**go**	**into**	**details**	**,**	**and**	**was**	**very**	**glad**	**when**	**a**	**stranger**
但	霍金斯	不能	去	进入	细节	,	和	曾是	非常	高兴的	什么时候	一个	陌生人

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['sentrəl] .

arrived	**from**	**Central**	**.**
到达的	从	中央	.

但霍金斯无法透露详情，当一位来自中央的陌生人到来时，他非常高兴。

" ['tɪni] - ['pi:t] , [frʌm; frəm][ˌældʒi'sirəs] ,

"	**Tinny**	**-**	**Peete**	**,**	**from**	**Algeciras**	**,**
"	锡制的	-	皮特	,	从	阿尔赫西拉斯	,

来自阿尔赫西拉斯的 Tinny-Peete

" [ðə; ði]['streɪndʒər][toʊld][hɪm; ɪm] ['swɪftli] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][met][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

"	**the**	**stranger**	**told**	**him**	**swiftly**	**as**	**the**	**two**	**of**	**them**	**met**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	这	陌生人	讲述	他	迅速地	作为	这	二	的	他们	遇见	在	这	门	.

"陌生人在门口与他对峙时，迅速地告诉他。"

" ['saɪkɪst] [fɔ:r; fər] - .

"	**Psychist**	**for**	**Poprob**	**.**
"	精神科医生	为了	-	.

Poprob 的心理医生。

- ['speʃ(ə)l][ˌoʊvər'teɪk] ['bɑ:ləu] . "

Polasigned	**special**	**overtake**	**Barlow**	**.**	**"**
-	特别的	超过	巴洛	.	"

波拉辛德特别超越巴洛。

" [θæŋk] ['hev(ə)n] , " [sed] ['hɔ:kɪnz] .

"	**Thank**	**Heaven**	**,**	**"**	**said**	**Hawkins**	**.**
"	感谢	天堂	,	"	说	霍金斯	.

"感谢老天，"霍金斯说道。

" ['bɑ:ləu] , " [hi:; hi][toʊld][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] , " [ðɪs] [ɪz] ['tɪni] - ['pi:t] .

"	**Barlow**	**,**	**"**	**he**	**told**	**the**	**man**	**from**	**the**	**past**	**,**	**"**	**this**	**is**	**Tinny**	**-**	**Peete**	**.**
"	巴洛	,	"	他	讲述	这	男人	从	这	过去的	,	"	这	是	锡制的	-	皮特	.

"巴洛，"他告诉那个来自过去的人，"这是廷尼-皮特。"

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][help][juː; jʊ] [meɪk] [lɑːts][ʌv; əv] ['mʌni] .

He's	going	to	take	care	of	you	and	help	you	make	lots	of	money	.
他是	去	到	拿	关心	的	你	和	帮助	你	制作	很多	的	钱	.

他会照顾你，帮你赚很多钱。

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [steɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] [huːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]

"	The	psychist	stayed	for	a	cup	of	the	coffee	whose	preparation	had
"	这	精神科医生	入住	为了	一个	杯子	的	这	咖啡	谁	准备	有

[dɪ'laɪtɪd] ['bɑːləu] ,

delighted	Barlow	,
高兴极了	巴洛	,

“那位心理医生留下来喝了一杯咖啡，巴洛对这杯咖啡的冲泡方式非常满意。”

[ænd; ənd] [ðen] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] [mæn] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrdərɔɪ] [roʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] ,

and	then	conducted	the	real	estate	man	down	the	corduroy	road	to	his	car	,
和	然后	实施	这	真实的	财产	男人	向下	这	灯心绒	路	到	他的	车	,

然后领着那位房地产经纪人沿着铺着木板路走到他的车旁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['pɑːtər][tuː; tə]['spekjuleɪt][ɑːn] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][læst] [kræk] [hɪz; ɪz][kɪlnz] .

leaving	the	potter	to	speculate	on	whether	he	could	at	last	crack	his	kilns	.
离开	这	陶工	到	推测	在	无论	他	可以	在	最后的	裂缝	他的	窑炉	.

留下陶工独自思考他是否最终能够攻克他的窑炉。

['hɔːkɪnz] , [ə'brʌptli] [dis'misɪŋ] ['bɑːləu] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbləm] ,

Hawkins	,	abruptly	dismissing	Barlow	and	the	Problem	,
霍金斯	,	突然	解雇	巴洛	和	这	问题	,

霍金斯突然驳斥了巴洛和“问题”组织，

['hæpɪli] [pɪkt] [ðə; ði] [tʃɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə'raʊnd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər] [tuː] [kɪln] ,

happily	picked	the	chinking	from	around	the	door	of	the	number	two	kiln	,
快乐地	挑选	这	缝隙	从	大约	这	门	的	这	数字	二	窑	,

他兴高采烈地捡起了二号窑门周围的缝隙里的碎屑。

['praɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

prying	it	open	a	trifle	.
窥探	它	打开	一个	琐事	.

撬开它，一小会儿。

[ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedi] , ['smoʊki] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] ['faɪər] [dɪ'laɪtɪd]

A	blast	of	heat	and	the	heady	,	smoky	scent	of	the	reduction	fire	delighted
一个	爆炸	的	热	和	这	令人陶醉	,	烟	香味	的	这	减少	火	高兴极了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一股热浪袭来，伴随着还原火焰浓郁的烟熏味，这让他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [piəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] ['gloʊɪŋ] ['tʃeri] - [red] ,

He	peered	and	saw	a	corner	of	a	shelf	glowing	cherry	-	red	,
他	窥视	和	锯	一个	角落	的	一个	架子	发光	樱桃	-	红色的	,

他探头一看，发现书架一角泛着樱桃红的光芒。

[bɪ'kʌmɪŋ] [əb'skjuəd][baɪ] ['weɪvərɪŋ] [blæk] ['eriəz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][lɔːst] [hiːt] [θruː] [ðə; ði]['oʊpənd]

becoming	obscured	by	wavering	black	areas	as	it	lost	heat	through	the	opened
成为	模糊不清	经过	摇摆不定	黑色的	区域	作为	它	丢失的	热	通过	这	打开

[dɔːr] .

door	.
门	.

随着热量从敞开的门散失，它逐渐被摇曳的黑色区域遮蔽。

[hiː; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [tʃɑːrd] [wʊd] ['pæd(ə)l] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mʌg] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]
He **slipped** **a** **charred** **wood** **paddle** **under** **a** **mug** **on** **the** **shelf** **and** **pulled** **it**
他 滑倒了 一个 烧焦的 木头 桨 在下面 一个 马克杯 在 这 架子 和 拉 它
[aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ,
out **as** **a** **sample** **,**
出去 作为 一个 样本 ,

他把一块烧焦的木桨塞到架子上的一个杯子下面，然后把它抽出来作为样品。

[ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['skɔːrtʃɪŋ] .
the **hairs** **on** **the** **back** **of** **his** **hand** **curling** **and** **scorching** **.**
这 头发 在 这 后退 的 他的 手 冰壶 和 灼热 .

他手背上的汗毛卷曲灼热。

[ðə; ði] [mʌg] ['krækld] [ænd; ənd] [pɪŋd] [ænd; ənd] ['hɔːkɪnz] [said] ['hæpɪli] .
The **mug** **crackled** **and** **pinged** **and** **Hawkins** **sighed** **happily** **.**
这 马克杯 噼啪作响 和 ping 了 和 霍金斯 叹了口气 快乐地 .

杯子发出噼啪作响的声音，霍金斯幸福地叹了口气。

[ðə; ði] ['bɪzməθ] ['rezɪˌneɪt] ['lʌstər] [hæd; həd] ['faɪərd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
The **bismuth** **resinate** **luster** **had** **fired** **to** **perfection** **,**
这 铋 树脂 光泽 有 被解雇 到 完美 ,

铋树脂釉烧制得非常完美。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [fɪlm] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] - [blæk] ['met(ə)l] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] ['bluːɪʃ] [laɪts] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]
a **haunting** **film** **of** **silvery** **-** **black** **metal** **with** **strange** **bluish** **lights** **in** **it** **as**
一个 令人难忘 电影 的 银色 - 黑色的 金属 和 奇怪的 蓝蓝色 灯 在 它 作为
[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] ,
it **turned** **before** **the** **eyes** **,**
它 转向 前 这 眼睛 ,

一团令人难忘的银黑色金属薄膜在眼前旋转，其中闪烁着奇异的蓝色光芒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [siːmd] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['hɔːkɪnz] [ðen] .
and **the** **Problem** **of** **Population** **seemed** **very** **far** **away** **to** **Hawkins** **then** **.**
和 这 问题 的 人口 似乎 非常 远的 离开 到 霍金斯 然后 .

当时，霍金斯似乎觉得人口问题还很遥远。

['bɑːləu] [ænd; ənd] ['tɪni] - ['piːt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt] ['haɪweɪ] [wer] [ðə; ði] -
Barlow **and** **Tinny** **-** **Peete** **arrived** **at** **the** **concrete** **highway** **where** **the** **psychist's** -
[kɑːr] [wʌz; wəz] [paːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['seɪfti] [beɪ] .
car **was** **parked** **in** **a** **safety** **bay** **.**
车 曾是 停放 在 一个 安全 湾 .

巴洛和廷尼-皮特到达了混凝土公路，精神病学家的车停在安全停车位上。

" [wʌt] — [ə; eɪ] — [boʊt] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] .
" **What** **—** **a** **—** **boat** **!** **"** **gasped** **the** **man** **from** **the** **past** **.**
" 什么 — 一个 — 船 ! " 倒吸一口气 这 男人 从 这 过去的 .

“好——艘——船！”来自过去的人惊呼道。

" [boʊt] ?
" **Boat** **?**
" 船 ?

“船?

[noʊ] , [ðæts] [maɪ] [kɑːr] .
No **,** **that's** **my** **car** **.**
不 , 那就是 我的 车 .

不，那是我的车。

" ['bɑːləu] ['sɜrˌveɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .
" **Barlow** **surveyed** **it** **with** **awe** **.**
" 巴洛 调查 它 和 敬畏 .

巴洛敬畏地打量着它。

[swept] - [bæk] [laɪnz] , [diːp] - [drɔːn] ['kɑːmpaʊnd] ['kɝːvz] , ['kɪləgræmz] [ʌv; əv] [kroʊm] .

Swept	-	**back**	**lines**	,	**deep**	-	**drawn**	**compound**	**curves**	,	**kilograms**	**of**	**chrome**	.
扫荡	-	后退	线条	,	深的	-	绘制	化合物	曲线	,	公斤	的	铬合金	.

流畅的线条，深邃的复合曲线，大量的镀铬。

[hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hændz] ['fjuːtəli] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [dɔːr] — [ɔːr] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ?

He	**ran**	**his**	**hands**	**futilely**	**over**	**the**	**door**	**—**	**or**	**was**	**it**	**the**	**door**	**?**
他	跑	他的	双手	徒劳地	超过	这	门	—	或者	曾是	它	这	门	?

他徒劳地用手抚摸着门——或者说，是那扇门?

— [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːt(ə)l] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] [æskt] [rɪ'spektfəli] , " [haʊ] [fæst] [dʌz]

—	**in**	**a**	**futile**	**search**	**for**	**a**	**handle**	**,**	**and**	**asked**	**respectfully**	**,**	**"**	**How**	**fast**	**does**
—	在	一个	徒劳	搜索	为了	一个	处理	,	和	问	尊敬	,	"	如何	快速地	做

[ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ?

it	**go**	**?**
它	去	?

—徒劳地寻找把手，然后恭敬地问道："它跑多快？"

" [ðə; ðɪ] ['saɪkɪst] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kiːn] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] , " [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	**The**	**psychist**	**gave**	**him**	**a**	**keen**	**look**	**and**	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**Two**	**hundred**	**and**
"	这	精神科医生	给予	他	一个	敏锐的	看	和	说	缓慢地	,	"	二	百	和

['fɪfti] .

fifty	**.**
五十	.

心理医生仔细地看了他一眼，然后慢慢地说："两百五十。"

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ðɪ] [spiː'dɑːmɪtər] . "

You	**can**	**tell**	**by**	**the**	**speedometer**	**.**	**"**
你	能	告诉	经过	这	速度表	.	"

从速度表就能看出来。

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

"哇!

[maɪ] [oʊld] ['tʃevi] [kʊd; kəd] [hɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌstreɪtə'weɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

My	**old**	**Chevvy**	**could**	**hit**	**a**	**hundred**	**on**	**a**	**straightaway**	**,**	**but**	**you're**	**out**	**of**	**my**
我的	老的	雪佛兰	可以	打	一个	百	在	一个	马上	,	但	你是	出去	的	我的

[klæs] ,

class	**,**
班级	,

我那辆老雪佛兰在直道上能跑到100英里/小时，但你根本不是我的对手。

['mɪstər] !

mister	**!**
先生	!

先生!

" ['tɪni] - ['piːt] ['sʌmhaʊ] [gaːt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [loʊ] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['baːləu] [dɪ'sendɪd] [θriː]

"	**Tinny**	**-**	**Peete**	**somehow**	**got**	**a**	**huge**	**,**	**low**	**door**	**open**	**and**	**Barlow**	**descended**	**three**
"	锡制的	-	皮特	不知何故	得到	一个	巨大的	,	低的	门	打开	和	巴洛	下降	三

[steps] ['ɪntuː] [ɪ'mens] ['kuʃənz] ,

steps	**into**	**immense**	**cushions**	**,**
步骤	进入	巨大	靠垫	,

"蒂尼-皮特不知怎么地打开了一扇又大又矮的门，巴洛走了三级台阶，一头栽进了巨大的软垫里。"

['flaʊndərɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

floundering	**over**	**to**	**the**	**right**	**.**
挣扎	超过	到	这	正确的	.

向右摇摇晃晃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fæsɪneɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fleɪd] ['dɜːrmɪs] .

He	**was**	**too**	**fascinated**	**to**	**pay**	**serious**	**attention**	**to**	**his**	**flayed**	**dermis**	**.**
他	曾是	也	着迷	到	支付	严肃的	注意力	到	他的	剥皮	真皮	.

他太着迷了，以至于没有认真注意自己被剥去的皮肤。

[ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]['daiəlz] , [plʌgz] , ['ɪndɪkeɪtərz] , [laɪts] , [skeɪlz]

The	**dashboard**	**was**	**a**	**lovely**	**wilderness**	**of**	**dials**	**,**	**plugs**	**,**	**indicators**	**,**	**lights**	**,**	**scales**
这	仪表板	曾是	一个	迷人的	荒野	的	拨号盘	,	插头	,	指标	,	灯	,	秤

[ænd; ənd] [swɪtʃɪz] .

and	**switches**	**.**
和	开关	.

仪表盘上布满了各种各样的旋钮、插头、指示灯、标尺和开关，简直像一片奇妙的荒野。

[ðə; ði] ['saɪkɪst] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvɝz] [siːt] [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	**psychist**	**climbed**	**down**	**into**	**the**	**driver's**	**seat**	**and**	**did**	**something**	**with**	**his**
这	精神科医生	攀登	向下	进入	这	司机	座位	和	做过	某物	和	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

心理医生爬下驾驶座，摆弄着他的脚。

[ðə; ði]['moʊtər]['stɑːrtɪd] [laɪk] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bloʊtɔːrtʃ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['saɪloʊ] .

The	**motor**	**started**	**like**	**lighting**	**a**	**blowtorch**	**as**	**big**	**as**	**a**	**silo**	**.**
这	发动机	开始	喜欢	灯光	一个	喷灯	作为	大的	作为	一个	筒仓	.

发动机启动时就像点燃了一个筒仓那么大的喷灯。

['wɔləuiŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kuʃənz] ,

Wallowing	**around**	**in**	**the**	**cushions**	**,**
沉溺	大约	在	这	靠垫	,

瘫倒在靠垫里，

['bɑːləu] [sɔː] [θruː] [ə; eɪ] [rɪr] - [vjuː] ['mɪrər] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪg'zɔːst] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt]

Barlow	**saw**	**through**	**a**	**rear**	**-**	**view**	**mirror**	**a**	**tremendous**	**exhaust**	**filled**	**with**	**brilliant**
巴洛	锯	通过	一个	后部	-	看法	镜子	一个	巨大的	排气	已填	和	杰出的

[waɪt] ['spɑːklz] .

white	**sparkles**	**.**
白色的	闪光	.

巴洛从后视镜中看到一个巨大的排气管，里面充满了耀眼的白色火花。

" [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [jeld] [ðə; ði] ['saɪkɪst] .

"	**Do**	**you**	**like**	**it**	**?**	**"**	**yelled**	**the**	**psychist**	**.**
"	做	你	喜欢	它	?	"	大喊	这	精神科医生	.

“你喜欢吗？”心理医生喊道。

" [its] [tə'rɪfɪk] !

"	**It's**	**terrific**	**!**
"	它是	了不起	!

太棒了！

" ['bɑːləu] [jeld] [bæk] .

"	**Barlow**	**yelled**	**back**	**.**
"	巴洛	大喊	后退	.

巴洛大声回应道。

" [its] —

"	**It's**	**—**
"	它是	—

“它是-

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [pʊld] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][beɪ]['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]
" He was shut up as the car pulled out from the bay into the road
" 他 曾是 关闭 向上 作为 这 车 拉 出去 从 这 湾 进入 这 路
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [vuː] - [uː] - - !
with a great voo - ooo - ooom !
和 一个 伟大的 伏 - 哦哦 - - !

"他被堵住了嘴，因为汽车发出了一声巨大的轰隆声，从海湾驶入了公路！"

[ə; eɪ] [geɪl] [rɔːrd] [pæst] ['bɑrloʊz] [hed] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊzd] ;
A gale roared past Barlow's head , though the windows seemed to be closed ;
一个 大风 咆哮 过去的 巴洛的 头 , 尽管 这 视窗 似乎 到 是 关闭 ;

狂风呼啸着掠过巴洛的头顶，尽管窗户似乎都关着；

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [spiːd] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
the impression of speed was terrific .
这 印象 的 速度 曾是 了不起 .

速度感非常强。

[hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['dæʃbɔːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][klaɪm][pæst] - , - ,
He located the speedometer on the dashboard and saw it climb past 90 , 100 ,
他 位于 这 速度表 在 这 仪表板 和 锯 它 爬 过去的 - , - ,
- , - .
150 , 200 .
- , - .

他找到仪表盘上的速度表，看到它越过了 90、100、150、200。

" [fæst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [jeld] [ðə; ði] ['saɪkɪst] , [noʊtɪŋ] [ðæt] ['bɑrloʊz] [feɪs] [fel] [ɪn]
" Fast enough for me , " yelled the psychist , noting that Barlow's face fell in
" 快速地 足够的 为了 我 , " 大喊 这 精神科医生 , 注意到 那 巴洛的 脸 跌倒 在
[rɪ'spɑːns] .
response .
回复 .

"对我来说够快了，"心理医生喊道，同时注意到巴洛的脸色随之垮了下来。

" ['reɪdioʊ] ?
" Radio ?
" 收音机 ?

"收音机?

" [hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [laɪt] ['ɑːbdʒekt][laɪk][ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['helmɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ]
" He passed over a surprisingly light object like a football helmet , with no
" 他 通过了 超过 一个 出奇 光 目的 喜欢 一个 足球 头盔 , 和 不
['treɪlɪŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] ,
trailing wires ,
尾随 电线 ,

他递过一个出奇轻的物体，像个橄榄球头盔，没有拖曳的电线。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] .
and pointed to a row of buttons .
和 尖 到 一个 排 的 按钮 .

他指着一排按钮。

['bɑːləu] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['helmɪt] , [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [er] ['stɪld] , [ænd; ənd]
Barlow put on the helmet , glad to have the roar of air stilled , and
巴洛 放 在 这 头盔 , 高兴的 到 有 这 吼 的 空气 静止 , 和
[pʊʃt] [ə; eɪ] ['puʃbutən] .
pushed a pushbutton .
推动 一个 按钮 .

巴洛戴上头盔，很高兴听到呼啸的风声消失了，然后按下一个按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] ['sætɪsfaɪɪŋli] [ænd; ənd] ['bɑːləu] ['setld] [bæk] ['iːv(ə)n] ['fɑːrðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv]

It	lit	up	satisfyingly	and	Barlow	settled	back	even	farther	for	a	sample	of
它	点燃向上		令人满意	和	巴洛	定居	后退	甚至	更远	为了	一个	样本	的

[ðə; ði] [breɪv] [nuː] ['wɝːldz] ['suːpər] - ['mɑːdərn] [teɪst] [ɪn] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌentər'teɪnmənt] .

the	brave	new	world's	super	-	modern	taste	in	ingenious	entertainment	.
这	勇敢的	新的	世界的	极好的	-	现代的	品尝	在	巧妙	娱乐	.

它令人满意地亮了起来，巴洛更加放松地靠在椅背上，体验着这个勇敢新世界超级现代的、充满创意的娱乐方式。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	TAKE	IT	AND	STICK	IT	!
"	拿	它	和	戳	它	!

“拿去贴上去！”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	a	voice	roared	in	his	ears	.
"	一个	嗓音	咆哮	在	他的	耳朵	.

一个声音在他耳边咆哮。

[hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf] [ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['saɪkɪst] [æn; ən] ['ɪndʒərd] [lʊk] .

He	snatched	off	the	helmet	and	gave	the	psychist	an	injured	look	.
他	抢夺	离开	这	头盔	和	给予	这	精神科医生	一个	受伤	看	.

他一把扯下头盔，装出一副受伤的样子看着心理医生。

['tɪni] - ['piːt] [grɪnd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['daɪəl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['puʃbutən] ['leɪaʊt] .

Tinny	-	Peete	grinned	and	turned	a	dial	associated	with	the	pushbutton	layout	.
锡制的	-	皮特	咧嘴一笑	和	转向	一个	拨号	联系	和	这	按钮	布局	.

Tinny-Peete咧嘴一笑，转动了与按钮布局相关的旋钮。

[ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæst] [dɔnd] [ðə; ði] ['helmɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs]

The	man	from	the	past	donned	the	helmet	again	and	found	the	voice
这	男人	从	这	过去的	穿戴	这	头盔	再次	和	成立	这	嗓音

[hæd; həd] ['loʊɝd] [tuː; tə] ['nɔːrm(ə)l] .

had	lowered	to	normal	.
有	降低	到	普通的	.

来自过去的人再次戴上头盔，发现声音已经恢复正常。

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ʃoʊz] !

"	The	show	of	shows	!
"	这	展示	的	演出	!

“精彩绝伦的表演！”

[ðə; ði] ['suːpər] - [ʃoʊ] !

The	super	-	show	!
这	极好的	-	展示	!

精彩绝伦的表演！

[ðə; ði] ['suːpər] - ['djʊpər] [ʃoʊ] !

The	super	-	duper	show	!
这	极好的	-	超级	展示	!

超级精彩的演出！

[ðə; ði] [kwɪz] [ʌv; əv] ['kwɪzɪz] !

The	quiz	of	quizzes	!
这	测验	的	测验	!

测验中的测验！

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Take	it	and	stick	it	!
拿	它	和	戳	它	!

拿去贴上去！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
" **There** **were** **shrieks** **of** **laughter** **in** **the** **background** **.**
" 那里 是 尖叫 的 笑声 在 这 背景 .

背景中传来阵阵尖叫的笑声。

" [hɪr] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [kɔnt] - [tænts][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
" **Here** **we** **got** **the** **contes** **-** **tants** **all** **ready** **to** **go** **.**
" 这里 我们 得到 这 内容 - 蚂蚁 全部 准备好 到 去 .

"参赛选手们都准备就绪了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .
You **know** **how** **we** **work** **it** **.**
你 知道 如何 我们 工作 它 .

你知道我们是怎么做的。

[aɪ][hænd][ə; eɪ] [kɔnt] - ['tænt][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] - [ʃeɪpt] [kʌt] - [aʊt][ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [daʊn] [ðə; ði]
I **hand** **a** **contes** **-** **tant** **a** **triangle** **-** **shaped** **cut** **-** **out** **and** **like** **that** **down** **the**
我 手 一个 内容 - 坦特 一个 三角形 - 形状 切 - 出去 和 喜欢 那 向下 这
[laɪn] .
line **.**
线 .

我递给参赛者一个三角形的剪纸，然后像这样继续下去。

[naʊ] [wiː; wi][gɑːt] [ðiːz] [hɪr] ['bɔrdz] ,
Now **we** **got** **these** **here** **boards** **,**
现在 我们 得到 这些 这里 板 ,

现在我们有了这些板子，

[ðeɪ] [gɑːt][kʌt] - [aʊt]['pleɪsɪz][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz][ðə; ði][t'raɪæŋglz][ænd; ənd] [θɪŋz] , ['oʊnli]
they **got** **cut** **-** **out** **places** **the** **same** **shape** **as** **the** **triangles** **and** **things** **,** **only**
他们 得到 切 - 出去 地方 这 相同的 形状 作为 这 三角形 和 事物 , 仅有的
[ðeə(r)] [ɔːl] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] ,
they're **all** **different** **shapes** **,**
它们是 全部 不同的 形状 ,

它们的形状和三角形之类的东西一样，只是形状各不相同。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [kɔnt] - ['tænt][ðæt] [stɪks] [ðə; ði] ['kʌtaʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔːrd] , [hiː; hi][wɪnz] .
and **the** **first** **contes** **-** **tant** **that** **sticks** **the** **cutouts** **into** **the** **board** **,** **he** **wins** **.**
和 这 第一的 内容 - 坦特 那 棍子 这 切口 进入 这 木板 , 他 胜利 .

第一个将剪纸粘贴到板上的参赛者获胜。

" [naʊ] [aɪm]['gənə; 'gɔːnə] - [ðə; ði][fɜːrst] [kɔnt] - ['tænt] .
" **Now** **I'm** **gonna** **innaview** **the** **first** **contes** **-** **tant** **.**
" 现在 我是 将会 - 这 第一的 内容 - 坦特 .

"现在我要去观看第一位参赛者。"

[raɪt] [hɪr] , ['hʌni] .
Right **here** **,** **honey** **.**
正确的 这里 , 蜂蜜 .

就在这儿，亲爱的。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
What's **your** **name** **?** **"**
是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" [neɪm] ?
" **Name** **?**
" 姓名 ?

"姓名？

[ʌ; ɜ:] — "

Uh	**—**	**"**
呃	—	"

呃——"

" - [laɪk] [ðæt] , [foʊks] ?

"	**Hoddaya**	**like**	**that**	**,**	**folks**	**?**
"	-	喜欢	那	,	各位	?

"Hoddaya 喜欢这样吗，伙计们？"

[ʃi:; ʃi][dəunt] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] [neɪm] !

She	**don't**	**remember**	**her**	**name**	**!**
她	不	记住	她	姓名	!

她不记得自己的名字了！

[hɑ:] ?

Hah	**?**
哈哈	?

哈？

[wʊd] [ju:; jʊ] [bai] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] ?

Would	**you**	**buy**	**that**	**for**	**a**	**quarter**	**?**
会	你	买	那	为了	一个	四分之一	?

你愿意花25美分买它吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ɑ:rtʃ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ʃri:kt]

"	**The**	**question**	**was**	**spoken**	**with**	**arch**	**significance**	**,**	**and**	**the**	**audience**	**shrieked**
"	这	问题	曾是	说	和	拱	意义	,	和	这	观众	尖叫

, [hauld] [ænd; ənd] ['hwisld] [ɪts] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

,	**howled**	**and**	**whistled**	**its**	**appreciation**	**.**
,	嚎叫	和	吹口哨	它是	欣赏	.

"这个问题被赋予了特殊的意义，观众们发出尖叫、欢呼和口哨声以示赞赏。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌl] ['lɪsnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [laɪnz] [ænd; ənd] [kætʃ] [laɪnz] .

It	**was**	**dull**	**listening**	**when**	**you**	**didn't**	**know**	**the**	**punch**	**lines**	**and**	**catch**	**lines**	**.**
它	曾是	乏味的	聆听	什么时候	你	没有	知道	这	冲床	线条	和	抓住	线条	.

如果你不知道笑点和押韵词，听歌就会很无聊。

['bɑ:ləu] [pʊʃt] [ə'nʌðər] ['bʌt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ['redi] [æt; ət][ðə; ði]['vɑ:ljəm][kən'troʊl] .

Barlow	**pushed**	**another**	**button**	**,**	**with**	**his**	**free**	**hand**	**ready**	**at**	**the**	**volume**	**control**	**.**
巴洛	推动	其他	按钮	,	和	他的	自由的	手	准备好	在	这	体积	控制	.

巴洛按下了另一个按钮，空着的那只手随时准备放在音量控制键上。

" — ['leɪtɪst][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

"	**—**	**latest**	**from**	**Washington**	**.**
"	—	最新的	从	华盛顿	.

——来自华盛顿的最新消息。

[its] [ə'baʊt] ['senətər] [hʌl] - [mɛn'doʊzə] .

It's	**about**	**Senator**	**Hull**	**-**	**Mendoza**	**.**
它是	关于	参议员	赫尔	-	门多萨	.

这件事与参议员赫尔-门多萨有关。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] ['fɪʃəri:z] .

He	**is**	**still**	**attacking**	**the**	**Bureau**	**of**	**Fisheries**	**.**
他	是	仍然	攻击	这	局	的	渔业	.

他仍在攻击渔业局。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈsɪndɪkəlɪst] [sez] [hiː; hi][gɑːt][ˌæfəˈdeɪvɪts] [ðæt] [dʒɑːn] [ˈkɪŋzli] - [ˈʃʊlts] [ɪz]

The	North	California	Syndicalist	says	he	got	affidavits	that	John	Kingsley	-	Schultz	is
这	北	加利福尼亚州	工团主义者	说道	他	得到	宣誓书	那	约翰	金斯利	-	舒尔茨	是

[ə; eɪ][ˈbluːnəuz][frʌm; frəm] [wei] [bæk] .

a	bluenose	from	way	back	.
一个	蓝鼻子	从	方式	后退	.

北加州工团主义者称，他已获得宣誓书，证明约翰·金斯利-舒尔茨从很久以前就是个蓝鼻子（保守派）。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] - [ðə; ði] - ,

He	didn't	publistat	the	affydavits	,
他	没有	-	这	-	,

他没有公布宣誓书。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ˈkɪŋzli] - [ˈʃʊlts] [wʌz; wəz] [sɔː] [æt; ət][ˈbluːnəuz] [ˈmiːtiŋz] [ɪn]

but	he	says	they	say	that	Kingsley	-	Schultz	was	saw	at	bluenose	meetings	in
但	他	说道	他们	说	那	金斯利	-	舒尔茨	曾是	锯	在	蓝鼻子	会议	在

[ˈɔːrəgən] [steɪt] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈleɪtər][æt; ət][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .

Oregon	State	College	and	later	at	Florida	University	.
俄勒冈州	状态	大学	和	之后	在	佛罗里达	大学	.

但他表示，有人说金斯利-舒尔茨曾出现在俄勒冈州立学院和后来的佛罗里达大学的蓝鼻子集会上。

[ˈkɪŋzli] - [ˈʃʊlts] [sez] [hiː; hi][ˈgɑːtə] [kənˈfes] [hiː; hi][dɪd][ˈmeɪdʒər][ɪn][flai] - [ˈkæstɪŋ] [æt; ət][ˈɔːrəgən]

Kingsley	-	Schultz	says	he	gotta	confess	he	did	major	in	fly	-	casting	at	Oregon
金斯利	-	舒尔茨	说道	他	必须	承认	他	做过	主要的	在	飞	-	铸件	在	俄勒冈州

[ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . [ɪn] [geɪm] - [fɪʃ] [æt; ət][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .

and	got	his	Ph	.	D	.	in	game	-	fish	at	Florida	.
和	得到	他的	菲尔	.	D	.	在	游戏	-	鱼	在	佛罗里达	.

金斯利-舒尔茨坦言，他在俄勒冈大学主修的是飞钓，后来在佛罗里达大学获得了游钓鱼博士学位。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊt][frʌm; frəm] [ˈkɪŋzli] - [ˈʃʊlts] : - [hʌl] - [mɛnˈdoʊzə][dəunt] [noʊ] [wʌt]

"	And	here	is	a	quote	from	Kingsley	-	Schultz	:	'	Hull	-	Mendoza	don't	know	what
"	和	这里	是	一个	引用	从	金斯利	-	舒尔茨	:	-	赫尔	-	门多萨	不	知道	什么

[ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .

he's	talking	about	.
他是	说	关于	.

“以下是金斯利-舒尔茨的原话：‘赫尔-门多萨不知道他在说什么。’

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][drɑːp] [ded] . -

He	should	drop	dead	.	'
他	应该	降低	死的	.	-

他应该立刻死去。

[ˌʌnˈkwoʊt] .

Unquote	.
结束引用	.

结束引用。

[hʌl] - [mɛnˈdoʊzə] [sez] [hiː; hi][wəʊnt] - [ðə; ði] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːrsɪz] .

Hull	-	Mendoza	says	he	won't	publistat	the	affydavits	to	pertect	his	sources	.
赫尔	-	门多萨	说道	他	惯于	-	这	-	到	完美	他的	来源	.

赫尔-门多萨表示，为了保护消息来源，他不会公布宣誓书。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wʌz; wəz][swɔːrn][baɪ] [θriː] [ˈfɔːrmər] [emˈplɔɪi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

He	says	they	was	sworn	by	three	former	employes	of	the	Bureau	which	was
他	说道	他们	曾是	宣誓	经过	三	以前的	员工	的	这	局	哪个	曾是

[ˈfaɪərd][fɔːr; fər][ɪn] - [kɑːm] - [pətəns] [ænd; ənd][ɪn] - [kɑːm] - [pæt] - [ɪˈbɪləti][baɪ] [ˈkɪŋzli] - [ˈʃʊlts] .

fired	for	in	-	com	-	petence	and	in	-	com	-	pat	-	ibility	by	Kingsley	-	Schultz	.
被解雇	为了	在	-	com	-	佩滕斯	和	在	-	com	-	拍	-	能力	经过	金斯利	-	舒尔茨	.

他说，这些证词是由该局的三名前雇员宣誓作证的，该局因无能和不兼容而被金斯利-舒尔茨解雇。

" ['elsˌwer] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl][rʌn][ʌv; əv]['træfɪk]['æksədənts] .
" **Elsewhere they was the usual run of traffic accidents .**
" 别处 他们 曾是 这 通常 跑步 的 交通 事故 .

"其他地方则发生了一系列常见的交通事故。"

[ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] ['paɪlˌʌp][ʌv; əv][kɑːrz][ɑːn] [ruːt] - ['goʊɪŋ] ['aʊtə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tʊk] [twelv] [laɪvz; lɪvz] .
A three - way pileup of cars on Route 66 going outta Chicago took twelve lives .
一个 三 - 方式 连环相撞 的 汽车 在 路线 - 去 出 芝加哥 采取 十二 生活 .

芝加哥郊外66号公路发生三车连环相撞事故，造成12人死亡。

[ðə; ði][ʃɪ'kɑːgoʊ] - [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['rɑːkɪt] [kræʃt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][moʊ] -
The Chicago - Los Angeles morning rocket crashed and exploded in the Mo -
这 芝加哥 - 洛杉矶 洛杉矶 早晨 火箭 崩溃了 和 爆炸了 在 这 莫 -
[hæv; həv] — [moʊ] - - — [wʌt] - ['evər] - [juː; jʊ] - [kɔːl] - [ˌaɪ 'tiː]['dezərt] .
have — Mo - javvy — what - ever - you - call - it Desert .
有 — 莫 - - — 什么 - 曾经 - 你 - 称呼 - 它 沙漠 .

芝加哥-洛杉矶的早班飞机在密苏里沙漠（Mo-have-Mo-javvy-whatever-you-law ...

[ɔːl][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [ə'bɔːrd] [gɑːt] [kɪld] .
All the 94 people aboard got killed .
全部 这 - 人们 船上 得到 被杀 .

机上94人全部遇难。

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌerə'nɔːtɪks] [ə'θɔːrəti] [ɪn'vestɪgeɪtər][ɑːn][ðə; ði] [siːn] [sez] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət][wʌz; wəz]
A Civil Aeronautics Authority investigator on the scene says that the pilot was
一个 民用 航空学 权威 研究者 在 这 场景 说道 那 这 飞行员 曾是
['bʌzɪŋ] [həːdz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [pʊl] [aʊt] [ɪn] [taɪm] .
buzzing herds of sheep and didn't pull out in time .
嗡嗡声 畜群 的 羊 和 没有 拉 出去 在 时间 .

民航局一名现场调查员表示，飞行员当时正在羊群上方低空飞行，没能及时拉起飞机。

" [heɪ] ! [hɪəz] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] !
" **Hey ! Here's a hot one from New York !**
" 嘿 ! 这里是 一个 热的 一 从 新的 约克 !

"嘿！这是来自纽约的劲爆消息！"

[ə; eɪ]['diːz(ə)l][tʌg] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] [waɪl] [ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ɪn]
A Diesel tug run wild in the harbor while the crew was below and shoved in
一个 柴油机 拖船 跑步 荒野 在 这 港口 尽管 这 全体人员 曾是 以下 和 推搡 在
[ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] - - ['laɪnər][es] . [es] . [plə'sɛnʃə] .
the port bow of the luck - shury liner S . S . Placentia .
这 港口 弓 的 这 运气 - - 衬垫 S . S . 胎盘 .

一艘柴油拖船在港口内失控，船员们当时正在船舱内，结果被撞进了运气不佳的客轮"普拉森西亚号"的左舷船头。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɪld] [ænd; ənd][sæŋk] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][æn; ən][iːz] - [tiː] - ['meɪtɪd]
It says the ship filled and sank taking the lives of an es - ti - mated
它 说道 这 船 已填 和 沉没 采取 这 生活 的 一个 es - ti - 已交配
- ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] - [kruː] ['membər] .
180 passengers and 50 crew members .
- 乘客 和 - 全体人员 成员 .

报道称，该船进水后沉没，造成约 180 名乘客和 50 名船员丧生。

[sɪks]['daɪvərz][wʌz; wəz][sent] [daʊn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [daɪd] , [tuː] ,
Six divers was sent down to study the wreckage , but they died , too ,
六 潜水员 曾是 发送 向下 到 学习 这 残骸 , 但 他们 死亡 , 也 ,

六名潜水员被派往水下勘察残骸，但他们也全部遇难。

[wen] [ðer; ðər]['suːts] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['fʊlə] ['lɪt(ə)l][hoʊlz] .
when their suits turned out to be fulla little holes .
什么时候 他们的 西装 转向 出去 到 是 富拉 小的 孔 .

当他们发现西装上布满了小洞时。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [aɪ][dʒʌst][gɑ:t][frʌm; frəm] ['denvər] .

"	And	here	is	a	bulletin	I	just	got	from	Denver	.
"	和	这里	是	一个	公告	我	只是	得到	从	丹佛	.

“这是我刚从丹佛收到的一份简报。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] —

It	seems	—
它	似乎	—

它似乎-

" ['bɑ:ləu] [tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] ['hedset] [ʌnˌkɑ:mprɪ'hendɪŋli] .

"	Barlow	took	off	the	headset	uncomprehendingly	.
"	巴洛	采取	离开	这	耳机	不解地	.

巴洛茫然地摘下了耳机。

" [hi:; hi] [si:md] [soʊ] ['kæləs] , " [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvər] .

"	He	seemed	so	callous	,	"	he	yelled	at	the	driver	.
"	他	似乎	所以	冷酷	,	"	他	大喊	在	这	司机	.

“他看起来太冷酷无情了，”他冲着司机喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nu:zkæst] —

"	I	was	listening	to	a	newscast	—
"	我	曾是	聆听	到	一个	新闻播报	—

我当时正在听新闻广播——

" ['tɪni] - ['pi:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Tinny	-	Peete	shook	his	head	and	pointed	at	his	ears	.
"	锡制的	-	皮特	摇晃	他的	头	和	尖	在	他的	耳朵	.

“蒂尼·皮特摇了摇头，指了指自己的耳朵。”

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .

The	roar	of	air	was	deafening	.
这	吼	的	空气	曾是	震耳欲聋	.

风的轰鸣声震耳欲聋。

['bɑ:ləu] [fraund] [ænd; ənd][stɛərd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Barlow	frowned	baffledly	and	stared	out	of	the	window	.
巴洛	皱眉	困惑地	和	凝视	出去	的	这	窗户	.

巴洛困惑地皱起眉头，望着窗外。

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [saɪn] [sed] :

A	glowing	sign	said	:
一个	发光	符号	说	:

一块发光的标牌上写着：

[mʊt] !

MOOGS	!
穆格合成器	!

MOOGS!

[wʊd] [ju:; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'ti:]

WOULD	YOU	BUY	IT
会	你	买	它

你会买吗?

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] ?

FOR	A	QUARTER	?
为了	一个	四分之一	?

就为了四分之一美元?

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [mʊt] [wʌz; wəz][ɔːr][wɜːr; wər] ; [ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [æn; ən]

He	didn't	know	what	Moogs	was	or	were	;	the	illustration	showed	an
他	没有	知道	什么	穆格合成器	曾是	或者	是	;	这	插图	显示	一个

[ɪn'kredəbli] [prə'pɔːrʃənd] [gɜːrl] ,

incredibly	proportioned	girl	,
难以置信	比例匀称	女孩	,

他不知道Moog是什么，也不知道插图上画的是一个身材比例异常完美的女孩。

- . [naɪn][pər] [sent] ['neɪkɪd] , ['raɪðɪŋ] ['pæʃənətli] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [fʊl] ['kʌlər] .

99	.	9	per	cent	naked	,	writhing	passionately	in	animated	full	color	.
-	.	9	每	中心	裸	,	扭动	热情地	在	动画	满的	颜色	.

99.9% 裸体，以全彩动画激情扭动。

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ['dʒɪŋgl][wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fiːtʃər] .

The	roadside	jingle	was	still	with	him	,	but	with	a	new	feature	.
这	路边	铃铛	曾是	仍然	和	他	,	但	和	一个	新的	特征	.

路边的广告歌依然伴随着他，但多了一个新特点。

['reɪdɑːr][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgl] .

Radar	or	something	spotted	the	car	and	alerted	the	lines	of	the	jingle	.
雷达	或者	某物	斑	这	车	和	已发出警报	这	线条	的	这	铃铛	.

雷达或其他装置发现了这辆车，并触发了广告歌曲的播放。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][sped] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['roʊdsaɪd] [træk] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

Each	in	turn	sped	along	a	roadside	track	,	even	with	the	car	,
每个	在	转动	加速	沿着	一个	路边	追踪	,	甚至	和	这	车	,

他们依次沿着路边小路疾驰，甚至连汽车也开了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst][laɪn][wʌz; wəz] [ə'lɜːt] .

so	it	could	be	read	before	the	next	line	was	alerted	.
所以	它	可以	是	读	前	这	下一个	线	曾是	已发出警报	.

这样就可以在下一行发出提示之前读取它。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl]

IF	THERE'S	A	GIRL
如果	有	一个	女孩

如果有个女孩

[juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get]

YOU	WANT	TO	GET
你	想	到	得到

你想得到

-

DEFLOCCULIZE

-

去絮凝

[ʌnroʊ'mæntɪk] [swet] .

UNROMANTIC	SWEAT	.
不浪漫的	汗	.

毫无浪漫可言的汗水。

" [ə; eɪ] * [ɑːr] * [em] * [piː] * [aɪ] * [tiː] * [tiː] * [oʊ]

"	A	*	R	*	M	*	P	*	I	*	T	*	T	*	O
"	一个	*	拉	*	M	*	P	*	我	*	T	*	T	*	哦

"A*R*M*P*I*T*T*O

" [ə'nʌðər] ['ænɪmeɪtɪd][dʒɑːb] , [ɪn] [tuː] ['pænlz] , [ðə; ði] [fə'mɪliər] " [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] .

"	Another	animated	job	,	in	two	panels	,	the	familiar	"	Before	and	After	.
"	其他	动画	工作	,	在	二	面板	,	这	熟悉的	"	前	和	后	.

"又一个动画作品，分为两格，熟悉的"之前和之后"。

" [ðə; ði][fɜːrst] [sed] , " [dʒʌst] ['eni] [sɪ'gɑːr] ?
" The first said , " Just Any Cigar ?
" 这 第一的 说 , " 只是 任何 雪茄 ?

"第一个人说：'随便什么雪茄？'"

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuː] - ['pɜːrs(ə)n] [də'mestɪk] ['trædʒədi][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf]
" and was illustrated with a two - person domestic tragedy of a wife
" 和 曾是 插图 和 一个 二 - 人 国内的 悲剧 的 一个 妻子
['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][noʊz] [waɪl] [hɜːr; hər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['hʌzbənd] [pʌft] [ə; eɪ]['slaɪmi] -
holding her nose while her coarse and red - faced husband puffed a slimy -
保持 她 鼻子 尽管 她 粗 和 红色的 - 面对 丈夫 膨胀的 一个 黏糊糊的 -
['lʊkɪŋ] [roʊp] .
looking rope .
寻找 绳索 .

"并配以一幅两人家庭悲剧的插图：妻子捂着鼻子，而她粗鲁、满脸通红的丈夫则吐出一根黏糊糊的绳子。

[ðə; ði]['sekənd]['pæn(ə)l] [gləud] , " [ɔːr][ə; eɪ] ['vweɪltə] [ə'bɑːhoʊ] ? " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd]
The second panel glowed , " Or a VUELTA ABAJO ? " and was illustrated
这 第二 控制板 发光 , " 或者 一个 环西自行车赛 abajo ? " 和 曾是 插图
[wɪð; wɪθ] —
with —
和 —

第二块屏幕上显示着"或者向下俯冲？"的字样，并配有插图——

['bɑːləu] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][saɪn] .
Barlow blushed and looked at his feet until they had passed the sign .
巴洛 脸红了 和 看起来 在 他的 脚 直到 他们 有 通过了 这 符号 .

巴洛脸红了，一直低头看着自己的脚，直到他们经过路标。

" ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ʃɪ'kɑːgoʊ] ! " [bɔːld] ['tɪni] - ['piːt] .
" Coming into Chicago ! " bawled Tinny - Peete .
" 未来 进入 芝加哥 ! " 嚎啕大哭 锡制的 - 皮特 .

"进城啦！"蒂尼·皮特大喊道。

['ʌðər] [kɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['driːm.bəʊt] .
Other cars were showing up , all of them dreamboats .
其他 汽车 是 显示 向上 , 全部 的 他们 梦幻之船 .

其他车辆也陆续出现，每一辆都是梦寐以求的豪车。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['bɑːləu] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] [wʌz; wəz] ,
Watching them , Barlow began to wonder if he knew what a kilometer was ,
观看 他们 , 巴洛 开始 到 想知道 如果 他 知道 什么 一个 公里 曾是 ,
[ɪg'zæktli] .
exactly .
确切地 .

看着他们，巴洛开始怀疑自己是否真的知道一公里到底有多长。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['trævlɪŋ] [soʊ] ['sloʊli] ,
They seemed to be traveling so slowly ,
他们 似乎 到 是 旅行 所以 缓慢地 ,

他们似乎走得很慢。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [er] [pæst][jʊr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [let][ðə; ði] ['spiːdi] [laɪnz][ʌv; əv]
if you ignored the roaring air past your ears and didn't let the speedy lines of
如果 你 忽略 这 咆哮 空气 过去的 你的 耳朵 和 没有 让 这 迅速 线条 的
[ðə; ði] ['driːm.bəʊt] [fuːl] [juː; jʊ] .
the dreamboats fool you .
这 梦幻之船 傻子 你 .

如果你忽略耳边呼啸的风声，不要被梦幻游艇的疾驰线条所迷惑。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] , [wɪð; wɪθ]

He	would	have	sworn	they	were	really	crawling	along	at	twenty	-	five	,	with
他	会	有	宣誓	他们	是	真的	爬行	沿着	在	二十	-	五	,	和

[ə'keɪʒən(ə)l] [spɜːrt] [ʌp][tuː; tə] ['θɜːrti] .

occasional	spurts	up	to	thirty	.
偶然	喷涌	向上	到	三十	.

他发誓他们当时真的以二十五的速度缓慢前进，偶尔会猛冲到三十。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪ'lɑːmɪtər] , ['eniweɪ] ?

How	much	was	a	kilometer	,	anyway	?
如何	很多	曾是	一个	公里	,	反正	?

一公里到底多少钱?

[ðə; ðiː] ['sɪti] [luːmd] [ə'hed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; biː] :

The	city	loomed	ahead	,	and	it	was	just	what	it	ought	to	be	:
这	城市	迫近	前方	,	和	它	曾是	只是	什么	它	应该	到	是	:

城市在前方若隐若现，它正是它应有的样子:

['taʊərɪŋ] ['skaɪˌskreɪpəz] , [ˌoʊvər'hed][ræmps] , ['lændɪŋ] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər]['helɪkɑːptərz] —

towering	skyscrapers	,	overhead	ramps	,	landing	platforms	for	helicopters	—
参天	摩天大楼	,	开销	坡道	,	降落	平台	为了	直升机	—

高耸入云的摩天大楼、高架坡道、直升机起降平台——

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kuʃənz] .

He	clutched	at	the	cushions	.
他	紧握	在	这	靠垫	.

他紧紧抓住靠垫。

[ðoʊz] [tuː] - ['kɑːptər] .

Those	two	'	copters	.
那些	二	-	直升机	.

那两架直升机。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] — [ðeɪ] —

They	were	going	to	—	they	were	going	to	—	they	—
他们	是	去	到	—	他们	是	去	到	—	他们	—

他们正要——他们正要——他们——

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ə'pærənt] [kə'lɪʒ(ə)n] ['kɔːrsɪz] [tʊk] [ðem; ðəm]

He	didn't	see	what	happened	because	their	apparent	collision	courses	took	them
他	没有	看	什么	发生	因为	他们的	明显	碰撞	课程	采取	他们

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] .

behind	a	giant	building	.
在后面	一个	巨大的	建筑	.

他没看到发生了什么，因为他们看似相撞的路线将他们带到了一座巨型建筑物后面。

['skriːmɪŋli] [swiːt] [blæsts][ʌv; əv] [saʊnd] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Screamingly	sweet	blasts	of	sound	surrounded	them	as	they	stopped	for	a
尖叫着	甜的	爆炸	的	声音	包围	他们	作为	他们	停止	为了	一个

[red] [laɪt] .

red	light	.
红色的	光	.

他们停车等红灯时，周围响起了刺耳的甜美音效。

" [wʌt] [ðə; ðiː] [hel] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ? " [sed] ['bɑːləu] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,

"	What	the	hell	is	going	on	here	?	"	said	Barlow	in	a	shrill	,
"	什么	这	地狱	是	去	在	这里	?	"	说	巴洛	在	一个	尖锐	,

"这到底是怎么回事？"巴洛尖声问道。

['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [taɪm][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['zɪroʊ] , [hi:; hi] ['wɔznt]

frightened	**voice**	**,**	**because**	**the**	**braking**	**time**	**was**	**just**	**about**	**zero**	**,**	**he**	**wasn't**
害怕	嗓音	,	因为	这	刹车	时间	曾是	只是	关于	零	,	他	不是

[hə:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæʃbɔ:rd] .

hurled	**against**	**the**	**dashboard**	**.**
投掷	反对	这	仪表板	.

他声音带着恐惧，因为刹车时间几乎为零，他没有被甩到仪表盘上。

" [hu:z] ['kɪdɪŋ] [hu:] ? "

"	**Who's**	**kidding**	**who**	**?**	**"**
"	谁是	开玩笑	WHO	?	"

“谁在骗谁？”

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑ:ndid] [ðə; ði]['draɪvər] .

"	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**driver**	**.**
"	为什么	,	是什么	这	事情	?	"	要求	这	司机	.

“怎么了？”司机问道。

[ðə; ði] [laɪt] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [gri:n] [ænd; ənd][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['pɪkʌp] .

The	**light**	**changed**	**to**	**green**	**and**	**he**	**started**	**the**	**pickup**	**.**
这	光	已更改	到	绿色的	和	他	开始	这	捡起	.

绿灯亮了，他发动了皮卡。

['bɑ:ləu] ['stɪfnd] [æz; əz][hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [pæst][hɪz; ɪz] [ɪrz] [bɪ'gæn][dʒʌst]

Barlow	**stiffened**	**as**	**he**	**realized**	**that**	**the**	**rush**	**of**	**air**	**past**	**his**	**ears**	**began**	**just**
巴洛	僵硬	作为	他	已实现	那	这	匆忙	的	空气	过去的	他的	耳朵	开始	只是

[ə; eɪ] [bri:f] ,

a	**brief**	**,**
一个	简短的	,

巴洛意识到耳边呼出的气流只是短暂的，他顿时僵住了。

[ˌʌn'ri:əl] [splɪt] - ['sekənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz]['æktʃuəli] ['mu:vɪŋ] .

unreal	**split**	**-**	**second**	**before**	**the**	**car**	**was**	**actually**	**moving**	**.**
虚幻	分裂	-	第二	前	这	车	曾是	实际上	移动	.

汽车真正启动前那不可思议的一瞬间。

[hi:; hi] [græbd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ['hænd(ə)l][ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

He	**grabbed**	**for**	**the**	**door**	**handle**	**on**	**his**	**side**	**.**
他	抓住	为了	这	门	处理	在	他的	边	.

他伸手去抓自己那边的门把手。

[ðə; ði]['sɪti] [gru:] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['sloʊli] : ['skætərd] ['bɪldɪŋz] , ['dɛnsɚ] ['bɪldɪŋz] , ['tɔ:lər] ['bɪldɪŋz] ,

The	**city**	**grew**	**on**	**them**	**slowly**	**:**	**scattered**	**buildings**	**,**	**denser**	**buildings**	**,**	**taller**	**buildings**	**,**
这	城市	生长	在	他们	缓慢地	:	疏散	建筑物	,	密度更高	建筑物	,	更高	建筑物	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [laɪt] [ə'hed] .

and	**a**	**red**	**light**	**ahead**	**.**
和	一个	红色的	光	前方	.

这座城市慢慢地在他们心中扎根：零星的建筑、更密集的建筑、更高的建筑，以及前方的红灯。

[ðə; ði][kɑ:r] [roʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p][ɪn]['zɪroʊ] ['breɪkɪŋ] [taɪm] ,

The	**car**	**rolled**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**zero**	**braking**	**time**	**,**
这	车	滚动	到	一个	停止	在	零	刹车	时间	,

汽车在零制动时间内滑行停止。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [kʌt] [ɔ:f][æn; ən]['ɪnstənt]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] ,

the	**rush**	**of**	**air**	**cut**	**off**	**an**	**instant**	**after**	**it**	**stopped**	**,**
这	匆忙	的	空气	切	离开	一个	立即的	后	它	停止	,

气流停止后，瞬间就戛然而止。

[ænd; ənd] ['bɑ:ləu] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['frenzɪdli] [daʊn] [ə; eɪ] ['saɪdwɔ:k]
and **Barlow** **was** **out** **of** **the** **car** **and** **running** **frenziedly** **down** **a** **sidewalk**
和 巴洛 曾是 出去 的 这 车 和 跑步 疯狂地 向下 一个 人行道
[wʌn] ['ɪnstənt] ['æftər] [ðæt] .
one **instant** **after** **that** **.**
一 立即的 后 那 .

就在那一刻，巴洛跳下车，沿着人行道疯狂地奔跑起来。

[ðeɪl] [træk] [ˌem 'i:] [daʊn] , [hi:; hi] [θɔ:t] , ['pæntɪŋ] .
They'll **track** **me** **down** **,** **he** **thought** **,** **panting** **.**
他们会 追踪 我 向下 , 他 想法 , 喘息 .

“他们会找到我的，”他气喘吁吁地想。

[its] [ə; eɪ] ['si:krət] [pə'li:s] [θɪŋ] .
It's **a** **secret** **police** **thing** **.**
它是 一个 秘密 警察 事物 .

这是秘密警察的行动。

[ðeɪl] [get] [ju:; jʊ] — [maɪnd] - ['ri:dɪŋ] [mə'ʃi:nz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] [aɪz] ['evriwer] , [ə'freɪd] [ju:l] [tel]
They'll **get** **you** **—** **mind** **-** **reading** **machines** **,** **television** **eyes** **everywhere** **,** **afraid** **you'll** **tell**
他们会 得到 你 — 头脑 - 阅读 机器 , 电视 眼睛 到处 , 害怕的 你会 告诉
[ðer; ðər] [sleɪvz] [ə'baʊt] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [stʌf] .
their **slaves** **about** **freedom** **and** **stuff** **.**
他们的 奴隶 关于 自由 和 东西 .

他们会抓住你的——读心机器，到处都是电视摄像头，害怕你会告诉他们的奴隶关于自由之类的事情。

[ðeɪ] [dəunt] [let] ['enibɑ:di] [krɔ:s] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ðæt] ['stɔ:ri] [aɪ] [wʌns] [ri:d] .
They **don't** **let** **anybody** **cross** **them** **,** **like** **that** **story** **I** **once** **read** **.**
他们 不 让 任何人 叉 他们 , 喜欢 那 故事 我 一次 读 .

他们不允许任何人越界，就像我曾经读过的那个故事一样。

['wɪndɪd] ,
Winded **,**
喘息 ,

气喘吁吁，

[hi:; hi] [sləud] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [gʌts] [ɪ'nʌf]
he **slowed** **to** **a** **walk** **and** **congratulated** **himself** **that** **he** **had** **guts** **enough**
他 减速 到 一个 走 和 恭喜 他自己 那 他 有 内脏 足够的
[nɑ:t] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] .
not **to** **turn** **around** **.**
不是 到 转动 大约 .

他放慢脚步，步行前进，并暗自庆幸自己有足够的勇气没有回头。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər] .
That **was** **what** **they** **always** **watched** **for** **.**
那 曾是 什么 他们 总是 观看 为了 .

他们一直都在关注这件事。

['wɔ:kɪŋ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['bɪznəs] - ['su:tɪd] [bæk] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] .
Walking **,** **he** **was** **just** **another** **business** **-** **suited** **back** **among** **hundreds** **.**
步行 , 他 曾是 只是 其他 商业 - 适合 后退 之中 数百 .

走着，他就像数百名身着西装的商务人士中的一员。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] —
He **would** **be** **safe** **,** **he** **would** **be** **safe** **—**
他 会 是 安全的 , 他 会 是 安全的 —

他会安全的，他会安全的——

[ə; eɪ] [hænd] ['tʌmbld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [kɔ:rs] , ['hænsəm] [feɪs] [θrʌst] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] :
A **hand** **tumbled** **from** **a** **large** **,** **coarse** **,** **handsome** **face** **thrust** **close** **to** **his** **:**
一个 手 翻滚 从 一个 大的 , 粗 , 英俊的 脸 推力 关闭 到 他的 :

一只手从一张宽大、粗犷、英俊的脸上滑落，那张脸凑近了他的脸庞：

" [wɑːsəmɑːtə] - ['piːp(ə)l] - - ['saɪdwɔːk] ['gɑːtə] ['maɪnər] - ['ɪnə] -
" Wassamatta bumpinninna people likeya owna sidewalk gotta miner slamya inna mushya
" 瓦萨马塔 - 人们 - - 人行道 必须 矿工 - 伊娜 -
[bəsɝ] !
bassar !
巴萨尔 !

“Wassamatta 颠簸的人就像拥有人行道的矿工一样，必须矿工 slamya inna mushya bassar!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði][mæd]['pɑːtər][nɔːr][ðə; ði][mæd]['draɪvər] .
" It was neither the mad potter nor the mad driver .
" 它 曾是 两者都不 这 疯狂的 陶工 也不 这 疯狂的 司机 .

“既不是那个疯陶工，也不是那个疯司机。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɑːləu] .
" Excuse me , " said Barlow .
" 原谅 我 , " 说 巴洛 .

“打扰一下，”巴洛说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" What did you say ? "
" 什么 做过 你 说 ? "

“你说什么？ ”

" [oʊ] , [jeə] ? " [jeld] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" Oh , yeah ? " yelled the stranger dangerously , and waited for an answer .
" 哦 , 是的 ? " 大喊 这 陌生人 危险地 , 和 等待 为了 一个 回答 .

“哦，是吗？”陌生人危险地喊道，等待着回答。

['bɑːləu] ,
Barlow ,
巴洛 ,

巴洛，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] ['sʌkəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɔːrt] [end][ʌv; əv]
with the feeling that he had somehow been suckered into the short end of
和 这 感觉 那 他 有 不知何故 到过 被骗了 进入 这 短的 结尾 的
[æn; ən] ['ɪntrɪkət] [lænd] - ['taɪt(ə)l] [diːl] ,
an intricate land - title deal ,
一个 错综复杂 土地 - 标题 交易 ,

他感觉自己不知何故被骗入了一桩复杂的土地所有权交易中，吃了亏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行进的白痴们(The Marching Morons)
第2/3页

[hɜːrd] [hɪm'self] [rɪ'plaɪ] [bə'lɪdʒərəntli] ， " [jeə] ！
heard **himself** **reply** **belligerently** **，** **"** **Yeah** **！**
听到 他自己 回复 好战地 ， " 是的 ！

他听到自己好斗地回答道："是啊！"

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [let] [goʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [snaːrld] ， " [oʊ] ， [jeə] ？ "
" **The** **stranger** **let** **go** **of** **his** **shoulder** **and** **snarled** **，** **"** **Oh** **，** **yeah** **？** **"**
" 这 陌生人 让 去 的 他的 肩膀 和 纠缠 ， " 哦 ， 是的 ？ "

陌生人松开他的肩膀，咆哮道："哦，是吗？"

" [jeə] ！ " [sed] ['bɑːləu] ， [jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [bæk] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .
" **Yeah** **！** **"** **said** **Barlow** **，** **yanking** **his** **jacket** **back** **into** **shape** **.**
" 是的 ！ " 说 巴洛 ， 猛拉 他的 夹克 后退 进入 形状 .

"是啊！"巴洛说着，一把扯下外套，让它恢复原状。

" [eɪ ɑː] ！ " [snaːrld] [ðə; ði] ['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'tempt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [ðæn; ðən] [fə'rɑːsəti]
" **Aaah** **！** **"** **snarled** **the** **stranger** **，** **with** **more** **contempt** **and** **disgust** **than** **ferocity**
" 啊 ！ " 纠缠 这 陌生人 ， 和 更多的 鄙视 和 厌恶 比 恶
.
：
.

"啊！"陌生人咆哮道，语气中更多的是轻蔑和厌恶，而非凶狠。

[hiː; hi] ['ædɪd] [æn; ən] [əb'senəti] ['kɜːrənt] [ɪn] ['bɑrloʊz] [taɪm] , [ə; eɪ]['stændərd] [bʌt; bət] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪkli]
He **added** **an** **obscenity** **current** **in** **Barlow's** **time** **，** **a** **standard** **but** **physiologically**
他 额外 一个 淫秽 当前的 在 巴洛的 时间 ， 一个 标准 但 生理学
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv] ,
impossible **directive** **，**
不可能的 指示 ，

在巴洛时代，他加入了一条淫秽潮流，这是一条标准但生理上不可能的指令。

[ænd; ənd] [strʌtid] [ɔːf] ['hʌlkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
and **strutted** **off** **hulking** **his** **shoulders** **and** **balling** **his** **fists** **.**
和 昂首阔步 离开 庞大的 他的 肩膀 和 球 他的 拳头 .

他昂首阔步地走开了，耸了耸肩，攥紧了拳头。

['bɑːləu] [wɔːkt] [ɑːn] , ['tremblɪŋ] .
Barlow **walked** **on** **，** **trembling** **.**
巴洛 步行 在 ， 发抖 .

巴洛继续往前走，浑身颤抖。

['evɪdəntli] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hændəld] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
Evidently **he** **had** **handled** **it** **well** **enough** **.**
显然 他 有 处理 它 出色地 足够的 .

显然他处理得相当不错。

[hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [waɪl] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
He **stopped** **at** **a** **red** **light** **while** **the** **long** **，**
他 停止 在 一个 红色的 光 尽管 这 长的 ，

他停在红灯前，而此时，漫长的.....

[loʊ] ['driːm.bəʊt] [rɔːrd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pə'destriənz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [floʊ] [wɪð; wɪθ]

low	dreamboats	roared	before	him	and	pedestrians	in	the	sidewalk	flow	with
低的	梦幻之船	咆哮	前	他	和	行人	在	这	人行道	流动	和

[hɪm; ɪm] ['θredɪd] [ðer; ðər] [weɪz] [θruː] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][kɑːrz] .

him	threaded	their	ways	through	the	stream	of	cars	.
他	螺纹	他们的	方式	通过	这	溪流	的	汽车	.

低矮的梦幻游艇在他面前轰鸣，人行道上的行人与他一起穿梭在车流中。

[breɪks] [skriːmd] , ['fendəz] [klæŋd] [ænd; ənd] ['dentid] , [hɔːrs] [kraɪz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

Brakes	screamed	,	fenders	clanged	and	dented	,	hoarse	cries	flew	back	and	forth
刹车	尖叫	,	挡泥板	叮当作响	和	凹陷	,	嘶哑	哭泣	飞翔	后退	和	前进

[bɪ'twiːn] ['draɪvər][ænd; ənd] ['wɔkɜ-z] .

between	drivers	and	walkers	.
之间	司机	和	步行者	.

刹车声刺耳，挡泥板叮当作响，发出凹痕，司机和行人之间传来沙哑的喊叫声。

[hiː; hi] [liːpt] ['bækwərd] ['fræntɪkli] [æz; əz][wʌn][kɑːr] [swəːvd] ['oʊvər][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] ['saɪdwɔːk]

He	leaped	backward	frantically	as	one	car	swerved	over	an	arc	of	sidewalk
他	跳跃	落后	疯狂地	作为	一	车	急转弯	超过	一个	弧	的	人行道

[tuː; tə] [mɪs] [ə'nʌðər] .

to	miss	another	.
到	错过	其他	.

一辆车为了躲避另一辆车，猛地越过人行道的弧线，他惊慌地向后跳去。

[ðə; ði]['sɪgnəl] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [griːn] ,

The	signal	changed	to	green	,
这	信号	已更改	到	绿色的	,

信号灯变为绿色。

[ðə; ði][kɑːrz][kept][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] ['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ænd; ənd] [ðen] ['dwindld] [tuː; tə]

the	cars	kept	on	coming	for	about	thirty	seconds	and	then	dwindled	to
这	汽车	保留	在	未来	为了	关于	三十	秒	和	然后	减少	到

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [laɪt] - ['rʌnər] .

an	occasional	light	-	runner	.
一个	偶然	光	-	跑步者	.

车辆持续驶来约三十秒，然后逐渐减少，只剩下偶尔疾驰而过的车辆。

['baːləu] [krɔːst] ['werəli][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['vɛndɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['bloʊɪŋ] [bɪg] [breθs] .

Barlow	crossed	warily	and	leaned	against	a	vending	machine	,	blowing	big	breaths	.
巴洛	交叉	谨慎地	和	倾斜	反对	一个	自动售货机	机器	,	吹	大的	呼吸	.

巴洛小心翼翼地穿过马路，靠在一台自动售货机上，深深地吸了一口气。

[lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

Look	natural	,	he	told	himself	.
看	自然的	,	他	讲述	他自己	.

"看起来自然点，"他告诉自己。

[duː] ['sʌmθɪŋ] ['nɔːrm(ə)l] .

Do	something	normal	.
做	某物	普通的	.

做点正常的事。

[bai] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Buy	something	from	the	machine	.
买	某物	从	这	机器	.

从机器里买点东西。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [aʊt][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] , [gɑːt][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] ,

He	fumbled	out	some	change	,	got	a	newspaper	for	a	dime	,
他	笨手笨脚	出去	一些	改变	,	得到	一个	报纸	为了	一个	一角硬币	,

他掏出一些零钱，花了一角钱买了份报纸。

[ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kændi][bɑ:r][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər] .

a	handkerchief	for	a	quarter	and	a	candy	bar	for	another	quarter	.
一个	手帕	为了	一个	四分之一	和	一个	糖果	酒吧	为了	其他	四分之一	.

一条手帕卖25美分，一块糖果也卖25美分。

[ðə; ði] [feɪnt] ['tʃɔ:klət] [smel] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['rævənəs] ['sʌd(ə)nli] .

The	faint	chocolate	smell	made	him	ravenous	suddenly	.
这	头晕的	巧克力	闻	制成	他	贪婪的	突然	.

淡淡的巧克力香味让他突然食欲大增。

[hi:; hi] [klɔ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['glæsi] ['ræpər] ['prɪntɪd] " - " [kwaɪt] ['fju:təli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

He	clawed	at	the	glassy	wrapper	printed	"	CRIGGLIES	"	quite	futilely	for	a	few	seconds	,
他	爪子	在	这	玻璃状	包装纸	打印	"	-	"	相当	徒劳地	为了	一个	很少	秒	,

他徒劳地抓挠着印有"CRIGGLIES"字样的玻璃状包装纸几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'vaɪdɪd] ['ni:tli] [baɪ][ɪt'self] .

and	then	it	divided	neatly	by	itself	.
和	然后	它	分割	整齐地	经过	本身	.

然后它就自行完美地分裂了。

[ðə; ði][bɑ:r] [meɪd] [θri:] [gʊd] [baɪts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [tu:] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['gɔbəld] [ðem; ðəm] [daʊn] .

The	bar	made	three	good	bites	,	and	he	bought	two	more	and	gobbled	them	down	.
这	酒吧	制成	三	好的	咬	,	和	他	买	二	更多的	和	狼吞虎咽	他们	向下	.

酒吧里有三道不错的菜肴，他又买了两个，狼吞虎咽地吃完了。

['θɜ:rsti] ,

Thirsty	,
渴	,

渴，

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ]['kɑ:rbəneɪtɪd] ['ɔrɪndʒ] [drɪŋk] [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['glæsi] ['ræpərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [daɪm] .

he	drew	a	carbonated	orange	drink	in	another	one	of	the	glassy	wrappers	from	the	machine	for	another	dime	.
他	画	一个	碳酸饮料	橙子	喝	在	其他	一	的	这	玻璃状	包装纸	从	这	机器	为了	其他	一角硬币	.

他又花了一角钱，从机器里拿出一瓶用玻璃纸包装的碳酸橙汁饮料。

[wen] [hi:; hi] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][dɪ'vaɪdɪd] ['ni:tli] [ænd; ənd] [spɪld] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] . : .

When	he	fumbled	with	it	,	it	divided	neatly	and	spilled	all	over	his	knees
什么时候	他	笨手笨脚	和	它	,	它	分割	整齐地	和	洒了	全部	超过	他的	膝盖

他笨手笨脚地摆弄它时，它整齐地分开，洒了他一身。

['bɑ:ləu] [dɪ'saɪdɪd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

Barlow	decided	he	had	been	there	long	enough	and	walked	on	.
巴洛	决定	他	有	到过	那里	长的	足够的	和	步行	在	.

巴洛觉得他在那里待的时间够长了，便继续往前走去。

[ðə; ði] [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] — [ʃɑ:p] ['wɪndoʊz] .

The	shop	windows	were	—	shop	windows	.
这	店铺	视窗	是	—	店铺	视窗	.

商店橱窗就是——商店橱窗。

['piːp(ə)l] [stɪl] [wɔːr] [ænd; ənd] [bɔːt] [kloʊðz] , [stɪl] [smoʊkt] [ænd; ənd] [bɔːt] [tə'bækoʊ] , [stɪl] [eɪt]

People	still	wore	and	bought	clothes	,	still	smoked	and	bought	tobacco	,	still	ate
人们	仍然	穿着	和	买	衣服	,	仍然	熏制	和	买	烟草	,	仍然	吃

[ænd; ənd] [bɔːt] [fuːd] .

and	bought	food	.
和	买	食物	.

人们依然穿衣服、买衣服，依然抽烟、买烟草，依然吃饭、买食物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [muvɪz] ,

And	they	still	went	to	the	movies	,
和	他们	仍然	去	到	这	电影	,

他们还是会去看电影。

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [pliːzd] [sər'praɪz] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ]

he	saw	with	pleased	surprise	as	he	passed	and	then	returned	to	a
他	锯	和	高兴	惊喜	作为	他	通过了	和	然后	返回	到	一个

['glɪtərɪŋ] [pleɪs] [huːz] [saɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['biːʒuː] .

glittering	place	whose	sign	said	it	was	THE	BIJOU	.
闪闪发光	地方	谁	符号	说	它	曾是	这	珠宝	.

他经过时惊喜地看到，然后又回到了一个闪闪发光的地方，招牌上写着"比茹"。

[ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪn'tuːpl] ['fiːtʃər] , ['beɪbiːz][ɑːr; ər]['terəb(ə)l] , [dəunt]

The	place	seemed	to	be	showing	a	quintuple	feature	,	Babies	Are	Terrible	,	Don't
这	地方	似乎	到	是	显示	一个	五倍	特征	,	婴儿	是	糟糕的	,	不

[hæv; həv] ['tʃɪldrən] ,

Have	Children	,
有	孩子们	,

这家影院似乎正在上映五部曲电影：《婴儿很可怕》、《不要生孩子》

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː'nɑːli][kɪd] .

and	The	Canali	Kid	.
和	这	运河	孩子	.

还有卡纳利小子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ; [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

It	was	irresistible	;	he	paid	a	dollar	and	went	in	.
它	曾是	无法抗拒	;	他	有薪酬的	一个	美元	和	去	在	.

他无法抗拒；他付了一美元就进去了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði][kɑː'nɑːli][kɪd][ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] , [fʊl] - ['kʌlər] , [fʊl]

He	caught	the	tail	-	end	of	The	Canali	Kid	in	three	-	dimensional	,	full	-	color	,	full
他	捕捉	这	尾巴	-	结尾	的	这	运河	孩子	在	三	-	维度	,	满的	-	颜色	,	满的

- [sent] [prə'dʌkʃn] .

-	scent	production	.
-	香味	生产	.

他捕捉到了《卡纳利小子》的尾声，这部电影以三维立体、全彩、全香味的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌɪntər'plænəteri] ['sɑːgə] ['waɪndɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪs] [siːn]

It	appeared	to	be	an	interplanetary	saga	winding	up	with	a	chase	scene
它	出现	到	是	一个	星际	传奇	绕线	向上	和	一个	追赶	场景

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪ'streɪndʒd] ['hɪroʊ][ænd; ənd]['heroʊɪn] .

and	a	reconciliation	between	estranged	hero	and	heroine	.
和	一个	和解	之间	疏远的	英雄	和	女英雄	.

这似乎是一个星际传奇故事，以一场追逐戏和疏远的男女主角和解告终。

['beɪbiːz][ɑːr; ər]['terəb(ə)l][ænd; ənd][dəunt][hæv; həv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fæn'tæstɪk]['ɑːrgjuːmənts] [ə'genst]

Babies	**Are**	**Terrible**	**and**	**Don't**	**Have**	**Children**	**were**	**fantastic**	**arguments**	**against**
婴儿	是	糟糕的	和	不	有	孩子们	是	极好的	论点	反对

['perənthʊd] — [ðə; ði] [groʊ'teskli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['deindʒəz][ʌv; əv] ['peɪnfəli] ['græfɪk] ['tʃaɪldbɜːrθ] ,

parenthood	**—**	**the**	**grotesquely**	**exaggerated**	**dangers**	**of**	**painfully**	**graphic**	**childbirth**	**,**
为人父母	—	这	怪诞地	夸张的	危险	的	痛苦地	形象的	分娩	,

《婴儿很可怕》和《不要生孩子》是反对为人父母的绝佳论据——书中对分娩痛苦的画面进行了极其夸张的描述，令人毛骨悚然。

['vɪʃəs] ['tʃɪldrən] , [oʊld]['perənts] ['biːtn] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [baɪ][ðer; ðər][sə'dɪstɪk] ['ɔːfsprɪŋ] .

vicious	**children**	**,**	**old**	**parents**	**beaten**	**and**	**starved**	**by**	**their**	**sadistic**	**offspring**	**.**
恶毒	孩子们	,	老的	父母	被打败	和	饥饿	经过	他们的	虐待狂	后代	.

恶毒的孩子，年迈的父母被他们虐待成性的子女殴打和饿死。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] , ['bɑːləu] [əstaʊndɪdli] ['noʊtɪd] , [wʌz; wəz]['plæsɪdli] [tʃæmpɪŋ] [swiːts] [ænd; ənd]

The	**audience**	**,**	**Barlow**	**astoundedly**	**noted**	**,**	**was**	**placidly**	**champing**	**sweets**	**and**
这	观众	,	巴洛	令人震惊地	著名的	,	曾是	平静地	冠军	糖果	和

['ʃoʊɪŋ] [noʊ][pər'tɪkjələr] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

showing	**no**	**particular**	**signs**	**of**	**revulsion**	**.**
显示	不	特别的	标志	的	厌恶	.

巴洛惊讶地发现，观众们平静地咀嚼着糖果，并没有表现出任何厌恶的迹象。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ət'rækʃnz] [droʊv][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːbi] .

The	**Coming**	**Attractions**	**drove**	**him**	**into**	**the**	**lobby**	**.**
这	未来	景点	驾驶	他	进入	这	大厅	.

即将上映的影片把他吓到了大厅。

[ðə; ði] ['fænfer] [wɜːr; wər] ['ʃætərɪŋ] , [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kʌlɚz] ['blaɪndɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [sents]

The	**fanfares**	**were**	**shattering**	**,**	**the**	**blazing**	**colors**	**blinding**	**,**	**and**	**the**	**added**	**scents**
这	号角声	是	破碎	,	这	炽烈	颜色	失明	,	和	这	额外	气味

['stʌmək] - ['hiːvɪŋ] .

stomach	**-**	**heaving**	**.**
胃	-	起伏	.

号角声震耳欲聋，绚丽的色彩令人目眩神迷，而那股气味更是令人作呕。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːdərət] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

When	**his**	**eyes**	**again**	**became**	**accustomed**	**to**	**the**	**moderate**	**lighting**	**of**	**the**	**lobby**	**,**
什么时候	他的	眼睛	再次	成为	习惯	到	这	缓和	灯光	的	这	大厅	,

当他的眼睛再次适应了大厅里柔和的灯光时，

[hiː; hi] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hiː; hi][hæd; həd]

he	**groped**	**his**	**way**	**to**	**a**	**bench**	**and**	**opened**	**the**	**newspaper**	**he**	**had**
他	摸索	他的	方式	到	一个	长椅	和	打开	这	报纸	他	有

[bɔːt] .

bought	**.**
买	.

他摸索着走到一张长椅旁，打开了他买的报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [ʃiːt] , [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ]

It	**turned**	**out**	**to**	**be**	**The**	**Racing**	**Sheet**	**,**	**which**	**afflicted**	**him**	**with**	**a**	**crushing**
它	转向	出去	到	是	这	赛车	床单	,	哪个	受苦的	他	和	一个	压碎

[sens] [ʌv; əv] [lɔːs] .

sense	**of**	**loss**	**.**
感觉	的	损失	.

结果发现是《赛马报》，这让他感到无比的失落。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [bɑ:kst] ['ɪndeks] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊər] [left] [hænd] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] [ʃoʊd]

The	familiar	boxed	index	in	the	lower	left	hand	corner	of	the	front	page	showed
这	熟悉的	盒装	指数	在	这	降低	左边	手	角落	的	这	正面	页	显示

['ɔ:lmoʊst] [ʌn'berəbli] [ðæt] ['tʃə:tʃil] [daʊnz] [ænd; ənd] ['empaɪər] ['sɪti] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn] ['bɪznəs] —

almost	unbearably	that	Churchill	Downs	and	Empire	City	were	still	in	business	—
几乎	难以忍受	那	丘吉尔	唐斯	和	帝国	城市	是	仍然	在	商业	—

首页左下角熟悉的方框索引几乎令人难以忍受地显示着丘吉尔唐斯赛马场和帝国城赌场仍在营业——

['blɪŋkɪŋ] [bæk] [terz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [pæst] [pə'fɔ:mənsɪz] [æt; ət] ['tʃə:tʃil] .

Blinking	back	tears	,	he	turned	to	the	Past	Performances	at	Churchill	.
眨眼	后退	眼泪	,	他	转向	到	这	过去的	表演	在	丘吉尔	.

他强忍着泪水，翻开了丘吉尔剧院的过往演出记录簿。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['ju:zɪŋ] [ə,bri:vi'eɪʃnz] ['eni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðæt]

They	weren't	using	abbreviations	any	more	,	and	the	pages	because	of	that
他们	不是	使用	缩写	任何	更多的	,	和	这	页面	因为	的	那

[wɜ:r; wər] ['sɪŋg(ə)l] - ['kɑ:ləm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] .

were	single	-	column	instead	of	double	.
是	单身的	-	柱子	反而	的	双倍的	.

他们不再使用缩写，因此页面变成了单栏而不是双栏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] — [ɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	it	was	all	the	same	—	or	was	it	?
但	它	曾是	全部	这	相同的	—	或者	曾是	它	?

但结果都一样吗？或者并非如此？

[hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [reɪs] , [ə; eɪ] [θri:] - ['kwɔ:rtər] - [maɪl] ['meɪd(ə)n] ['kleɪmər] [fɔ:r; fər]

He	squinted	at	the	first	race	,	a	three	-	quarter	-	mile	maiden	claimer	for
他	眯着眼	在	这	第一的	种族	,	一个	三	-	四分之一	-	英里	少女	索赔	为了

[ˌθɜ:r'ti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:ɭɜ-z, 'dɔɭɜ-z] .

thirteen	hundred	dollars	.
十三	百	美元	.

他眯着眼睛看了看第一场比赛，这是一场奖金为 1300 美元的四分之三英里处女马让磅赛。

[ɪn'kredəbli] , [ðə; ði] [træk] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wʌz; wəz] [tu:] ['mɪnɪts] , [ten] [ænd; ənd] [θri:] - [fɪfθs]

Incredibly	,	the	track	record	was	two	minutes	,	ten	and	three	-	fifths
难以置信	,	这	追踪	记录	曾是	二	分钟	,	十	和	三	-	五分之一

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .

seconds	.
秒	.

令人难以置信的是，赛道纪录是 2 分 10 又 3/5 秒。

['eni] ['bi:tl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nɑ:kt] [ɔ:f] [ðə; ði] [θri:] - ['kwɔ:rtər] [ɪn] [wʌn] - [ˌfɪf'ti:n] .

Any	beetle	in	his	time	could	have	knocked	off	the	three	-	quarter	in	one	-	fifteen	.
任何	甲虫	在	他的	时间	可以	有	敲门	离开	这	三	-	四分之一	在	一	-	十五	.

在他那个时代，任何一只甲虫都能在一分钟十五分内击落四分之三的物体。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] ['distənsiz] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ru:t] [ɪ'vents] .

It	was	the	same	for	the	other	distances	,	much	worse	for	route	events	.
它	曾是	这	相同的	为了	这	其他	距离	,	很多	更糟	为了	路线	活动	.

其他距离的比赛情况也一样，路线赛的情况更糟。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] ?

What	the	hell	had	happened	to	everything	?
什么	这	地狱	有	发生	到	一切	?

这一切到底是怎么了？

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [braʊn] [mer] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]

He	studied	the	form	of	a	five	-	year	-	old	brown	mare	in	the	second	and
他	研究	这	形式	的	一个	五	-	年	-	老的	棕色的	母马	在	这	第二	和

['kudnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

couldn't	make	head	or	tail	of	it	.
不能	制作	头	或者	尾巴	的	它	.

他仔细观察了第二组一匹五岁棕色母马的体型，却完全摸不透它的来龙去脉。

[ʃiːd] [wʌn] [ænd; ənd] [lɔːst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ænd; ənd] [pleɪst]

She'd	won	and	lost	and	placed	and	showed	and	lost	and	placed
棚	韩元	和	丢失的	和	放置	和	显示	和	丢失的	和	放置

[wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔːr]['riːz(ə)n] .

without	rhyme	or	reason	.
没有	韵	或者	原因	.

她赢过、输过、获得过名次、参加过比赛、输过、获得过名次，这一切都毫无规律可循。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [frʌnt] - ['rʌnər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['reɪsɪz][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

She	looked	like	a	front	-	runner	for	a	couple	of	races	and	then	she	looked
她	看起来	喜欢	一个	正面	-	跑步者	为了	一个	夫妻	的	种族	和	然后	她	看起来

[laɪk][ə; eɪ][noʊ] - [gʊd] [pɪg][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌdər] [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][taɪm]

like	a	no	-	good	pig	and	then	she	looked	like	a	mudder	but	the	next	time
喜欢	一个	不	-	好的	猪	和	然后	她	看起来	喜欢	一个	泥浆	但	这	下一个	时间

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt]

it	rained	she	wasn't
它	下雨了	她	不是

她前几场比赛看起来像是领跑者，然后又像一头不争气的猪，接着又像一只泥泞不堪的马，但下次下雨时，她却不是。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪər]

and	then	she	was	a	stayer
和	然后	她	曾是	一个	留守者

然后她就留了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪg] [ə'gen] .

and	then	she	was	a	pig	again	.
和	然后	她	曾是	一个	猪	再次	.

然后她又变回了猪。

[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər] [ə'lauənsiz] [ɪ'vent] , [tuː] !

In	a	good	five	-	thousand	-	dollar	allowances	event	,	too	!
在	一个	好的	五	-	千	-	美元	津贴	事件	,	也	!

而且还是五千美元奖金的那种活动!

['bɑːləu] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['entriz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] [dɔːnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ]

Barlow	looked	at	the	other	entries	and	it	slowly	dawned	on	him	that	they
巴洛	看起来	在	这	其他	条目	和	它	缓慢地	黎明	在	他	那	他们

[wɜːr; wər][ɔːl][laɪk][ðə; ði][faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [braʊn] [mer] .

were	all	like	the	five	-	year	-	old	brown	mare	.
是	全部	喜欢	这	五	-	年	-	老的	棕色的	母马	.

巴洛看了看其他参赛作品，慢慢地他意识到，它们都像那匹五岁的棕色母马一样。

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæmd] [hɔːrs] ['rʌnɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv] [klæs] .

Not	a	single	damned	horse	running	had	the	slightest	trace	of	class	.
不是	一个	单身的	该死的	马	跑步	有	这	丝毫	痕迹	的	班级	.

没有一匹参赛的马有丝毫的格调可言。

['sʌmbɑːdi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði]['stɔːri] .

Somebody	sat	down	beside	him	and	said	,	"	That's	the	story	.
某人	卫星	向下	旁	他	和	说	,	"	那就是	这	故事	.

有人在他旁边坐下，说："这就是故事。"

" ['bɑːləu] [wɜːrl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tɪni] - ['piːt] , [hɪz; ɪz]['draɪvər] .

"	Barlow	whirled	to	his	feet	and	saw	it	was	Tinny	-	Peete	,	his	driver	.
"	巴洛	旋转	到	他的	脚	和	锯	它	曾是	锡制的	-	皮特	,	他的	司机	.

巴洛猛地站起身，发现是他的司机蒂尼-皮特。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [dauts] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] ,

"	I	was	in	doubts	about	telling	you	,	"	said	the	psychist	,
"	我	曾是	在	疑虑	关于	讲述	你	,	"	说	这	精神科医生	,

“我一直在犹豫要不要告诉你，”心理医生说。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['groʊɪŋ] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

"	but	I	see	you	have	some	growing	suspicions	of	the	truth	.
"	但	我	看	你	有	一些	生长	怀疑	的	这	真相	.

“但我看得出你对真相越来越怀疑。”

[pliːz] [dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] .

Please	don't	get	excited	.
请	不	得到	兴奋的	.

请不要激动。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . "

It's	all	right	,	I	tell	you	.	"
它是	全部	正确的	,	我	告诉	你	.	"

没事的，我告诉你。

" [soʊ] [juːv] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɑːləu] .

"	So	you've	got	me	,	"	said	Barlow	.
"	所以	你已经	得到	我	,	"	说	巴洛	.

“所以你抓到我了，”巴洛说。

" [gɑːt][juː; jʊ] ? "

"	Got	you	?	"
"	得到	你	?	"

抓到你了吗?

" [dəunt] [prɪ'tend] .

"	Don't	pretend	.
"	不	假装	.

别装了。

[aɪ][kæn; kən][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

I	can	put	two	and	two	together	.
我	能	放	二	和	二	一起	.

我能把事情联系起来。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['siːkrət] [pə'liːs] .

You're	the	secret	police	.
你是	这	秘密	警察	.

你们是秘密警察。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ɑːn][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ðiːz]

You	and	the	rest	of	the	aristocrats	live	in	luxury	on	the	sweat	of	these
你	和	这	休息	的	这	贵族	居住	在	奢华	在	这	汗	的	这些

[ə'prest] [sleɪvz] .

oppressed	slaves	.
受压迫者	奴隶	.

你和其他贵族过着奢靡的生活，靠的是这些受压迫奴隶的血汗。

[jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɪgnərənt] .

You're	afraid	of	me	because	you	have	to	keep	them	ignorant	.
你是	害怕的	的	我	因为	你	有	到	保持	他们	无知	.

“你害怕我，是因为你必须让他们保持无知。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beloʊ] [ʌv; əv] [braɪt] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪkɪst] [ðæt] [gɑːt][ðem; ðəm]
" There was a bellow of bright laughter from the psychist that got them
" 那里 曾是 一个 下面 的 明亮的 笑声 从 这 精神科医生 那 得到 他们
[blæŋk] [lʊks] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːbi] .
blank looks from other patrons of the lobby .
空白的 看起来 从 其他 顾客 的 这 大厅 .

"心理医生突然发出了一声爽朗的笑声，引得大厅里的其他顾客一脸茫然。"

[ðə; ði] ['læftər] ['dɪdnt] [saʊnd] [æt; ət][ɔːl] ['sɪnɪstər] .
The laughter didn't sound at all sinister .
这 笑声 没有 声音 在 全部 险恶 .

那笑声听起来一点也不阴森恐怖。

" [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , " [sed] ['tɪni] - ['piːt] , [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] .
" Let's get out of here , " said Tinny - Peete , still chuckling .
" 我们来吧 得到 出去 的 这里 , " 说 锡制的 - 皮特 , 仍然 轻笑 .

"我们离开这里吧，"蒂尼-皮特一边笑着一边说。

" [juː; jʊ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [rɔːŋ] .
" You couldn't possibly have it more wrong .
" 你 不能 可能 有 它 更多的 错误的 .

"你不可能理解得更透彻了。"

" [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] ['bɑrloʊz] [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .
" He engaged Barlow's arm and led him to the street .
" 他 已订婚的 巴洛的 手臂 和 引领 他 到 这 街道 .

他抓住巴洛的胳膊，把他带到街上。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ɑːn][ðə; ði] [swet]
" The actual truth is that the millions of workers live in luxury on the sweat
" 这 实际的 真相 是 那 这 百万 的 工人 居住 在 奢华 在 这 汗
[ʌv; əv][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv] [ə'rɪstəkræt] .
of the handful of aristocrats .
的 这 少数 的 贵族 .

"事实是，数百万工人过着奢华的生活，靠的是少数贵族的血汗。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌoʊvər'wɜːrk] [ən'les] — " [hiː; hi] [geɪv] ['bɑːləu] [ə; eɪ]
I shall probably die before my time of overwork unless — " He gave Barlow a
我 将 大概 死 前 我的 时间 的 过度劳累 除非 — " 他 给予 巴洛 一个
['spekjələtɪv] [lʊk] .
speculative look .
推测性的 看 .

"除非——"他若有所思地看了巴洛一眼，我可能还没到工作年限就累死了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . "
" You may be able to help us . "
" 你 可能 是 有能力的 到 帮助 我们 . "

"您或许能帮上我们的忙。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [gæg] , " [sniəd] ['bɑːləu] .
" I know that gag , " sneered Barlow .
" 我 知道 那 插科打诨 , " 冷笑 巴洛 .

"我知道那个笑话，"巴洛冷笑道。

" [aɪ] [meɪd] ['mʌni] [ɪn][maɪ][taɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] ['piːp(ə)l][ɑːn]
" I made money in my time and to make money you have to get people on
" 我 制成 钱 在 我的 时间 和 到 制作 钱 你 有 到 得到 人们 在
[jʊr; jər][saɪd] .
your side .
你的 边 .

"我曾经赚过钱，而要想赚钱，你必须让别人站在你这边。"

[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ,

Go	ahead	and	shoot	me	if	you	want	,
去	前方	和	射击	我	如果	你	想	,

你想开枪就开枪吧。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

but	you're	not	going	to	make	a	fool	out	of	me	.	"
但	你是	不是	去	到	制作	一个	傻子	出去	的	我	.	"

但你休想把我当傻瓜耍。

" [juː; jʊ]['næsti]['lɪt(ə)l] ['ɪŋgreɪt] ! " [snæpt] [ðə; ði] ['saɪkɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] [tʃeɪndʒ]

"	You	nasty	little	ingrate	!	"	snapped	the	psychist	,	with	a	kaleidoscopic	change
"	你	可恶的	小的	忘恩负义的	!	"	啪啪	这	精神科医生	,	和	一个	万花筒般的	改变

[ʌv; əv] [muːd] .

of	mood	.
的	情绪	.

"你这个卑鄙的小忘恩负义者！"心理医生厉声说道，情绪瞬间发生了万花筒般的变化。

" [ðɪs] [dæmd] [mes] [ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [fɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [juː; jʊ] !

"	This	damned	mess	is	all	your	fault	and	the	fault	of	people	like	you	!
"	这	该死的	混乱	是	全部	你的	过错	和	这	过错	的	人们	喜欢	你	!

"这该死的烂摊子全都是你的错，都是像你这样的人的错！"

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['nɑːnsens] .

Now	come	along	and	no	more	of	your	nonsense	.
现在	来	沿着	和	不	更多的	的	你的	废话	.

好了，别再胡闹了。

" [hiː; hi] [jæŋkt] ['bɑːləu] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ['lɑːbi] [ænd; ənd][æn; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] ,

"	He	yanked	Barlow	into	an	office	building	lobby	and	an	elevator	that	,
"	他	猛拉	巴洛	进入	一个	办公室	建筑	大厅	和	一个	电梯	那	,

[ˌdɪskən'sɜːrtɪŋli] ,

disconcertingly	,
令人不安地	,

"他一把将巴洛拽进一栋办公楼的大厅，然后走进一部电梯，令人不安的是，

[went] [wʊʃ; wuːʃ] ['laʊdli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] .

went	whoosh	loudly	as	it	rose	.
去	嗖！	高声	作为	它	玫瑰	.

它上升时发出了一声巨响。

[ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['mænz] [niːz] [wɜːr; wər] ['wɑːbli] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪkɪst] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

The	real	estate	man's	knees	were	wobbly	as	the	psychist	pushed	him	from
这	真实的	财产	男人的	膝盖	是	摇摇晃晃	作为	这	精神科医生	推动	他	从

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] ,

the	elevator	,
这	电梯	,

心理医生把房地产经纪人推出电梯时，他的双腿发软。

[daʊn] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr][ænd; ənd]['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

down	a	corridor	and	into	an	office	.
向下	一个	走廊	和	进入	一个	办公室	.

沿着走廊走进一间办公室。

[ə; eɪ] [hɔːk] - [feɪst] [mæn][roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ][pleɪn] [tʃer] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd]

A	hawk	-	faced	man	rose	from	a	plain	chair	as	the	door	closed	behind
一个	鹰	-	面对	男人	玫瑰	从	一个	清楚的	椅子	作为	这	门	关闭	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

门在他们身后关上，一个鹰钩鼻的男人从一张普通的椅子上站了起来。

['æftər][æn; ən]['æŋgri] [lʊk] [æt; ət] ['bɑ:ləu] , [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['saɪkɪst] ,
After **an** **angry** **look** **at** **Barlow** **,** **he** **asked** **the** **psychist** **,**
后 一个 生气的 看 在 巴洛 , 他 问 这 精神科医生 ,

他怒视了巴洛一眼，然后问这位心理医生：

" [wʌz; wəz][aɪ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][tu:; tə][ɪn'spekt] [ðɪs] — [ðɪs] — ? "
" **Was** **I** **called** **from** **the** **Pole** **to** **inspect** **this** **—** **this** **—** **?** **"**
" 曾是 我 称为 从 这 极 到 检查 这 — 这 — ? "

“我是从极地被叫来检查这个——这个——的吗？”

" [ˌʌn'gɛt] - .
" **Unget** **updandered** **.**
" 取消获取 - .

别慌张。

[aɪv] [di:] - [proʊbd] - - - - , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst]
I've **dee** **-** **probed** **etfind** **quasichance** **exhim** **Poprobattackline** **,** **"** **said** **the** **psychist**
我已经 迪 - 探测 - - - - , " 说 这 精神科医生
['su:ðɪŋli] .
soothingly **.**
舒缓地 .

“我已经深入探究了准偶然事件，并发现了 Poprobattackline，”心理医生平静地说。

" [daʊt] , " [grʌntid] [ðə; ði] [hɔ:k] - [feɪst] [mæn] .
" **Doubt** **,** **"** **grunted** **the** **hawk** **-** **faced** **man** **.**
" 怀疑 , " 哼哼 这 鹰 - 面对 男人 .

“怀疑，”鹰钩鼻的男人咕哝道。

" [traɪ] , " [sə'dʒestɪd] ['tɪni] - ['pi:t] .
" **Try** **,** **"** **suggested** **Tinny** **-** **Peete** **.**
" 尝试 , " 建议 锡制的 - 皮特 .

“试试吧，”蒂尼-皮特建议道。

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

['mɪstər] . ['bɑ:ləu] , [aɪ][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [lə'mentɪd] [hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] . "
Mr **.** **Barlow** **,** **I** **understand** **you** **and** **your** **lamented** **had** **no** **children** **.** **"**
先生 . 巴洛 , 我 理解 你 和 你的 哀叹 有 不 孩子们 . "

巴洛先生，据我所知，您和您已故的妻子没有子女。

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ? "
" **What** **of** **it** **?** **"**
" 什么 的 它 ? "

那又怎样？

" [ðɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" **This** **of** **it** **.**
" 这 的 它 .

“就是这样。”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][blaɪnd] ,
You **were** **a** **blind** **,**
你 是 一个 瞎的 ,

你当时是个盲人，

['selfɪʃ] ['stu:pɪd] [æs] [tu:; tə] ['tɑ:ləreɪt] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['pi:nəlaizd] [tʃaɪld] -
selfish **stupid** **ass** **to** **tolerate** **economic** **and** **social** **conditions** **which** **penalized** **child** **-**
自私 愚蠢的 屁股 到 容忍 经济的 和 社会的 状况 哪个 受罚 孩子 -
['berɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['pru:d(ə)nt][ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪtɪd] .
bearing **by** **the** **prudent** **and** **foresighted** **.**
轴承 经过 这 谨慎 和 有远见的 .

那些自私愚蠢的人竟然容忍了那些对谨慎有远见的人不利的经济和社会条件，从而阻碍了生育。

[ju:; jʊ] [meɪd] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [tə'deɪ] ,
You **made** **us** **what** **we** **are** **today** **,**
你 制成 我们 什么 我们 是 今天 ,

你造就了今天的我们，

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][fɑ:r][frʌm; frəm]['sætɪsfaɪd] .
and **I** **want** **you** **to** **know** **that** **we** **are** **far** **from** **satisfied** **.**
和 我 想 你 到 知道 那 我们 是 远的 从 使满意 .

我想让你们知道，我们远不满意。

[dæm] - [fu:l] ['rɑ:kəts] !
Damn **-** **fool** **rockets** **!**
该死 - 傻子 火箭 !

该死的火箭！

[dæm] - [fu:l] ['ɔ:təməbilz] !
Damn **-** **fool** **automobiles** **!**
该死 - 傻子 汽车 !

该死的愚蠢汽车！

[dæm] - [fu:l] ['sɪtiz] [wɪð; wɪθ][ˌoʊvər'hed][ræmps] ! "
Damn **-** **fool** **cities** **with** **overhead** **ramps** **!** **"**
该死 - 傻子 城市 和 开销 坡道 ! "

该死的，那些建高架坡道的城市！

" [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , " [sed] ['bɑ:ləu] , " [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [best] [fitʃər]
" **As** **far** **as** **I** **can** **see** **,** **"** **said** **Barlow** **,** **"** **you're** **running** **down** **the** **best** **features**
" 作为 远的 作为 我 能 看 , " 说 巴洛 , " 你是 跑步 向下 这 最好的 特征
[ʌv; əv][taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

"依我看，"巴洛说，"你正在消磨时光最美好的时光。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['kreɪzi] ? "
Are **you** **crazy** **?** **"**
是 你 疯狂的 ? "

你疯了？ "

" [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ɑ:nt] ['rɑ:kəts] .
" **The** **rockets** **aren't** **rockets** **.**
" 这 火箭 不是 火箭 .

"这些火箭根本不是火箭。"

[ðeə(r)] ['tɜ:rboʊ] - ['dʒɛts] — [gʊd] ['tɜ:rboʊ] - ['dʒɛts] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fænsi] [ʃel] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]
They're **turbo** **-** **jets** **—** **good** **turbo** **-** **jets** **,** **but** **the** **fancy** **shell** **around** **them**
它们是 涡轮 - 喷气式飞机 — 好的 涡轮 - 喷气式飞机 , 但 这 想要 壳 大约 他们
[meɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd][dræg] .
makes **for** **a** **bad** **drag** **.**
制作 为了 一个 坏的 拖 .

它们是涡轮喷气发动机——性能优良的涡轮喷气发动机，但其周围华丽的外壳造成了严重的阻力。

[ðə; ði] ['ɔːtəməbilz] [hæv; həv][ə; eɪ][tɑːp] [spiːd] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['kilə,miːtəz] [pər]['aʊər] — [ə; eɪ]

The	automobiles	have	a	top	speed	of	one	hundred	kilometers	per	hour	—	a
这	汽车	有	一个	顶部	速度	的	一	百	公里	每	小时	—	一个

[kɪ'lɑːmɪtər] [ɪz] ,

kilometer	is	,
公里	是	,

这些汽车的最高时速为100公里/小时——1公里是

[ɪf] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ][peɪliːoʊlɪŋgwɪstɪks] ,

if	I	recall	my	paleolinguistics	,
如果	我	记起	我的	古语言学	,

如果我没记错的话，我学过古语言学，

[θriː] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] — [ænd; ənd][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪgd] [ə'kɔːrdɪŋli] [soʊ]

three	-	fifths	of	a	mile	—	and	the	speedometers	are	all	rigged	accordingly	so
三	-	五分之一	的	一个	英里	—	和	这	速度表	是	全部	作弊	因此	所以

[ðə; ði]['draɪvər] [wɪl] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] .

the	drivers	will	think	they're	going	two	hundred	and	fifty	.
这	司机	将要	思考	它们是	去	二	百	和	五十	.

实际距离是五分之三英里——而且所有速度表都做了相应的改动，让司机们以为自己正在以两百五十英里的速度行驶。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [ɑːr; ər] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪk'spensɪv] , [ʌn'sænəteri] ,

The	cities	are	ridiculous	,	expensive	,	unsanitary	,
这	城市	是	荒谬的	,	昂贵的	,	不卫生的	,

这些城市简直荒谬至极，物价昂贵，卫生状况糟糕。

['weɪstfl] [kɔn,glɔmə'reiʃənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['huːd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf][ænd; ənd] [mɔːr] [prə'dʌktɪv] [ɪf]

wasteful	conglomerations	of	people	who'd	be	better	off	and	more	productive	if
浪费	集团	的	人们	谁会	是	更好的	离开	和	更多的	生产力	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

they	were	spread	over	the	countryside	.
他们	是	传播	超过	这	农村	.

人口被浪费性地聚集在一起，如果他们分散到乡村各地，生活会更好，生产力也会更高。

" [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] [trɪk] [spiː'dɑːmɪtər] [ænd; ənd] ['sɪtiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

"	We	need	the	rockets	and	trick	speedometers	and	cities	because	,
"	我们	需要	这	火箭	和	诡计	速度表	和	城市	因为	,

我们需要火箭、精密的测速仪和城市，因为

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][kaɪnd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['fɔːrsaɪtɪd] [ænd; ənd][nɑːt]

while	you	and	your	kind	were	being	prudent	and	foresighted	and	not
尽管	你	和	你的	种类	是	存在	谨慎	和	有远见的	和	不是

['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

having	children	,
拥有	孩子们	,

当你们这类人谨慎有远见，没有生育子女的时候，

[ðə; ði]['maɪgrənt]['wɜːrkərz] , [slʌm] ['dwelə[…]

the	migrant	workers	,	slum	dwellers	and	tenant	farmers	were	shiftlessly	and
这	移民	工人	,	贫民窟	居民	和	租户	农民	是	游手好闲	和

[ʃɔːrt] - - ['hævɪŋ] ['tʃɪldrən] — ['briːdɪŋ] , ['briːdɪŋ] .

short	-	sightedly	having	children	—	breeding	,	breeding	.
短的	-	-	拥有	孩子们	—	选育	,	选育	.

外来务工人员、贫民窟居民和佃农游手好闲、目光短浅地生育子女——生儿育女，生儿育女。

[maɪ][gɑːd] , [haʊ] [ðeɪ] [bred] ! "

My	God	,	how	they	bred	!	"
我的	上帝	,	如何	他们	繁殖	!	"

我的天哪，他们繁殖得也太厉害了吧!

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ɔbdʒiktid] ['baːləu] .
" Wait a minute , " objected Barlow .
" 等待 一个 分钟 , " 反对 巴洛 .

"等一下,"巴洛反对道。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑːts][ʌv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [huː] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] . "
" There were lots of people in our crowd who had two or three children . "
" 那里 是 很多 的 人们 在 我们的 人群 WHO 有 二 或者 三 孩子们 . "

"我们人群中有很多都有两三个孩子。"

" [ðə; ði] [ə'trɪʃn] [ʌv; əv]['æksədənts] , ['ɪlnəs] , ['wɔrz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
" The attrition of accidents , illness , wars and such took care of that .
" 这 损耗 的 事故 , 疾病 , 战争 和 这样的 采取 关心 的 那 .

"事故、疾病、战争等造成的人员损耗解决了这个问题。"

[jʊr; jər] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][bred] [aʊt] .
Your intelligence was bred out .
你的 智力 曾是 繁殖 出去 .

你的智力被淘汰了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .
It is gone .
它 是 已消失 .

它不见了。

['tʃɪldrən] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn]['nevər][wɜːr; wər] .
Children that should have been born never were .
孩子们 那 应该 有 到过 出生 绝不 是 .

本应出生的孩子却从未出生。

[ðə; ði][dʒʌst] - ['ævərɪdʒ] , [ðeɪl] - [get] - [ə'lɔːŋ] [mə'dʒɔːrəti] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
The just - average , they'll - get - along majority took over the population .
这 只是 - 平均的 , 他们会 - 得到 - 沿着 多数 采取 超过 这 人口 .

那些平庸无奇、能与人相处融洽的大多数人占据了人口的大多数。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌaɪ 'kjuː] [naʊ] [ɪz] - . "
The average IQ now is 45 . "
这 平均的 智商 现在 是 - . "

现在平均智商是45。

" [bʌt; bət] [ðæts] [fɑːr][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] — "
" But that's far in the future — "
" 但 那就是 远的 在 这 未来 — "

"但那还是很久以后的事——"

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " [grʌntid] [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn]['saʊərli] .
" So are you , " grunted the hawk - faced man sourly .
" 所以 是 你 , " 哼哼 这 鹰 - 面对 男人 酸涩地 .

"你也是,"鹰钩脸的男人酸溜溜地咕哝道。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['piːp(ə)l] ? "
" But who are you people ? "
" 但 WHO 是 你 人们 ? "

"你们究竟是何方神圣?"

" [dʒʌst]['piːp(ə)l] — ['riːəl]['piːp(ə)l] .
" Just people — real people .
" 只是 人们 — 真实的 人们 .

"就是普通人——真实的人。"

[sʌm; səm] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ə'goʊ] ,
Some generations ago ,
一些 几代人 前 ,

几代人以前,

[ðə; ði] [dʒə'netɪsɪst] ['riːəlaɪzd] [æt; ət] [læst] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n]

the	geneticists	realized	at	last	that	nobody	was	going	to	pay	any	attention
这	遗传学家	已实现	在	最后的	那	无人	曾是	去	到	支付	任何	注意力

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,

to	what	they	said	,
到	什么	他们	说	,

遗传学家们最终意识到，没有人会理会他们的话。

[soʊ] [ðeɪ] [ə'bændənd] [wɜːrdz] [fɔːr; fər] [diːdz] .

so	they	abandoned	words	for	deeds	.
所以	他们	弃	字	为了	契约	.

于是他们放弃了空谈，转而采取了行动。

[spə'sɪfɪkli] , [ðeɪ] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [ri'kruːtid] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊzd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

Specifically	,	they	formed	and	recruited	for	a	closed	corporation	intended	to
具体来说	,	他们	形成	和	招募	为了	一个	关闭	公司	故意的	到

[meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [briːd] .

maintain	and	improve	the	breed	.
维持	和	提升	这	品种	.

具体来说，他们组建并招募人员成立了一家封闭式公司，旨在维护和改良该品种。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] , [ə'baʊt] [θriː] ['mɪljən] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

We	are	their	descendants	,	about	three	million	of	us	.
我们	是	他们的	后代	,	关于	三	百万	的	我们	.

我们是他们的后裔，大约有三百万人。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [faɪv] ['bɪljən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [soʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

There	are	five	billion	of	the	others	,	so	we	are	their	slaves	.
那里	是	五	十亿	的	这	其他的	,	所以	我们	是	他们的	奴隶	.

还有五十亿其他人，所以我们都是他们的奴隶。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [aɪv] [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['skaɪskreɪpər] ,

"	During	the	past	couple	of	years	I've	designed	a	skyscraper	,
"	期间	这	过去的	夫妻	的	年	我已经	设计	一个	摩天大楼	,

"过去几年里，我设计了一座摩天大楼，

[kept] ['bɪlɪŋz] [mə'mɔːriəl] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['rʌnɪŋ] ,

kept	Billings	Memorial	Hospital	here	in	Chicago	running	,
保留	比林斯	纪念馆	医院	这里	在	芝加哥	跑步	,

维持了芝加哥比林斯纪念医院的正常运转。

['hedɪd] [ɔːf] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] ['meksɪkoʊ] [ænd; ənd] [də'rektɪd] ['træfɪk] [æt; ət] [lə'gwɑːrdiːə] [fiːld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

headed	off	war	with	Mexico	and	directed	traffic	at	LaGuardia	Field	in	New	York	.
标题	离开	战争	和	墨西哥	和	指导	交通	在	拉瓜迪亚	场地	在	新的	约克	.

"
"
"

阻止了与墨西哥的战争，并在纽约拉瓜迪亚机场指挥交通。

" [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] !

"	I	don't	understand	!
"	我	不	理解	!

"我不明白!

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ] [tuː; tə] [hel] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ?

Why	don't	you	let	them	go	to	hell	in	their	own	way	?
为什么	不	你	让	他们	去	到	地狱	在	他们的	自己的	方式	?

为什么不让他们以自己的方式下地狱呢?

" [ðə; ði] [mæn] ['grɪmɪst] .

"	The	man	grimaced	.
"	这	男人	做了个鬼脸	.

那人做了个鬼脸。

" [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌns] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] .

"	We	tried	it	once	for	three	months	.
"	我们	尝试	它	一次	为了	三	几个月	.

我们曾尝试过三个月。

[wiː; wi] [hoʊld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

We	holed	up	at	the	South	Pole	and	waited	.
我们	有孔的	向上	在	这	南	极	和	等待	.

我们躲在南极点，等待着。

[ðeɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

They	didn't	notice	it	.
他们	没有	注意	它	.

他们没注意到。

[sʌm; səm] ['dræftɪŋ] - [ruːm] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] , [sʌm; səm] [tʃiːf] ['nɜːrsɪz] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ʌp] ,

Some	drafting	-	room	people	were	missing	,	some	chief	nurses	didn't	show	up	,
一些	起草	-	房间	人们	是	丢失的	,	一些	首席	护士	没有	展示	向上	,

绘图室有些人员缺席，一些护士长也没有到岗。

['maɪnər] ['gʌvərnmənt] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [nɑːn] - ['pɑːləsi] ['lev(ə)l] ['kudnt] [biː; bi] ['loʊkeɪtɪd] .

minor	government	people	on	the	non	-	policy	level	couldn't	be	located	.
次要的	政府	人们	在	这	非	-	政策	等级	不能	是	位于	.

找不到非政策层面的低级政府人员。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] .

It	didn't	seem	to	matter	.
它	没有	似乎	到	事情	.

似乎无关紧要。

" [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌŋgər] .

"	In	a	week	there	was	hunger	.
"	在	一个	星期	那里	曾是	饥饿	.

“一周之内就出现了饥饿。”

[ɪn] [tuː] [wiːks] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [pleɪg] , [ɪn] [θriː] [wiːks] [wɔːr] [ænd; ənd] ['ænərki]

In	two	weeks	there	were	famine	and	plague	,	in	three	weeks	war	and	anarchy
在	二	周	那里	是	饥荒	和	瘟疫	,	在	三	周	战争	和	无政府状态

.

:

.

两周内爆发饥荒和瘟疫，三周内爆发战争和混乱。

[wiː; wi] [kɔːld] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ;

We	called	off	the	experiment	;
我们	称为	离开	这	实验	;

我们取消了实验；

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [skwerd] [ə'weɪ] [ə'gen] . "

it	took	us	most	of	the	next	generation	to	get	things	squared	away	again	.	"
它	采取	我们	最多	的	这	下一个	一代	到	得到	事物	平方	离开	再次	.	"

我们花了下一代的大部分时间才把事情重新理顺。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [let] [ðem; ðəm] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] ? "

"	But	why	didn't	you	let	them	kill	each	other	off	?	"
"	但	为什么	没有	你	让	他们	杀	每个	其他	离开	?	"

“但你为什么不让他们自相残杀呢？”

" [faɪv] ['bɪljən] [kɔːpsiz] [miːn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['mɪljən] [tʌnz] [ʌv; əv] ['rɔtiŋ] [fleʃ] .

"	Five	billion	corpses	mean	about	five	hundred	million	tons	of	rotting	flesh	.
"	五	十亿	尸体	意思是	关于	五	百	百万	吨	的	腐烂	肉	.

“50亿具尸体意味着大约5亿吨腐烂的肉。”

" ['bɑːləu] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə] .
" **Barlow** **had** **another** **idea** **.**
" 巴洛 有 其他 主意 .

巴洛还有另一个想法。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['sterəlaɪz][ðem; ðəm] ? "
" **Why** **don't** **you** **sterilize** **them** **?** **"**
" 为什么 不 你 消毒 他们 ? "

“为什么不给它们消毒呢？”

" [tuː] [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['bɪljən] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] .
" **Two** **and** **one** **-** **half** **billion** **operations** **is** **a** **lot** **of** **operations** **.**
" 二 和 一 - 一半 十亿 运营 是 一个 很多 的 运营 .

“25亿次操作，那可是大量的操作。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [briːd] [kənˈtɪnjuəsli] , [ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] ['nevər][biː; bi] [dʌn] . "
Because **they** **breed** **continuously** **,** **the** **job** **would** **never** **be** **done** **.** **"**
因为 他们 品种 持续 , 这 工作 会 绝不 是 完毕 . "

因为它们会不断繁殖，这项工作永远也做不完。

" [aɪ] [siː] .
" **I** **see** **.**
" 我 看 .

“我懂了。

[laɪk] [ðə; ði] [maːtʃɪŋ] [ˌtʃaɪˈniːz] ! "
Like **the** **marching** **Chinese** **!** **"**
喜欢 这 行军 中国人 ! "

就像行军的中国人一样！

" [huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "
" **Who** **the** **devil** **are** **they** **?** **"**
" WHO 这 魔鬼 是 他们 ? "

“他们到底是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ʌ; ɜː] — ['pærədɑːks][ʌv; əv][maɪ][taɪm] .
" **It** **was** **a** **—** **uh** **—** **paradox** **of** **my** **time** **.**
" 它 曾是 一个 — 呃 — 悖论 的 我的 时间 .

“那是我那个时代的一个——呃——悖论。”

['sʌmbɑːdi] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][tuː; tə][laɪn][ʌp] [fɔːr]
Somebody **figured** **out** **that** **if** **all** **the** **Chinese** **in** **the** **world** **were** **to** **line** **up** **four**
某人 想 出去 那 如果全部 这 中国人 在 这 世界 是 到 线 向上 四
[əˈbrest] ,
abreast **,**
并排 ,

有人算出，如果全世界的中国人四人并排排成一列，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][stɑːrt] [maːtʃɪŋ] [pæst][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
I **think** **it** **was** **,** **and** **start** **marching** **past** **a** **given** **point** **,**
我 思考 它 曾是 , 和 开始 行军 过去的 一个 给定 观点 ,

我认为是这样，然后开始行进经过某个特定点。

[ðeid] ['nevər][stɑːp][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bɔːrn][ænd; ənd] [groʊ] [ʌp]
they'd **never** **stop** **because** **of** **the** **babies** **that** **would** **be** **born** **and** **grow** **up**
他们会 绝不 停止 因为 的 这 婴儿 那 会 是 出生 和 生长 向上
[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "
before **they** **passed** **the** **point** **.** **"**
前 他们 通过了 这 观点 . "

他们永远不会停下来，因为在他们到达终点之前，还会有婴儿出生并长大。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

"这是正确的。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [pɔɪnt] ,
Only instead of ' a given point ,
仅有的 反而 的 - 一个 给定 观点 ,

只是不是"给定点",

- [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst] [kən'siːvəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɑpəretɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [wiː; wi]
' make it ' the largest conceivable number of operating rooms that we
- 制作 它 - 这 最大 可以想象的 数字 的 操作 房间 那 我们
[kʊd; kəd] [bɪld] [ænd; ənd] [stɑːf] . -
could build and staff . '
可以 建造 和 职员 . -

"尽可能建造和配备人员的手术室数量。"

[ðer; ðər][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] [ɪ'nʌf] . "
There could never be enough . "
那里 可以 绝不 是 足够的 . "

永远都不够。

" [seɪ] ! " [sed] ['bɑːləu] .
" Say ! " said Barlow .
" 说 ! " 说 巴洛 .

"说！"巴洛说道。

" [ðoʊz] [muvɪz] [ə'baʊt]['beɪbiːz] — [wʌz; wəz] [ðæt] [jʊr; jər][ˌprɑːpə'gændə] ? "
" Those movies about babies — was that your propaganda ? "
" 那些 电影 关于 婴儿 — 曾是 那 你的 宣传 ? "

"那些关于婴儿的电影——那是你们的宣传片吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" It was .
" 它 曾是 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
It doesn't seem to mean a thing to them .
它 不 似乎 到 意思是 一个 事物 到 他们 .

对他们来说，这似乎毫无意义。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [ˌprɑːpə'gændə]['kɑːntreri][tuː; tə][ə; eɪ]
We have abandoned the idea of attempting propaganda contrary to a
我们 有 弃 这 主意 的 尝试 宣传 相反 到 一个
[ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][draɪv] . "
biological drive . "
生物 驾驶 . "

我们已经放弃了违背生物本能进行宣传的想法。

" [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][draɪv] — ? "
" So if you work with a biological drive — ? "
" 所以 如果 你 工作 和 一个 生物 驾驶 — ? "

"所以，如果你的工作是受生物本能驱使的话——？"

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fər'tɪləti] .
" I know of none which is consistent with inhibition of fertility .
" 我 知道 的 没有任何 哪个 是 持续的 和 抑制 的 生育力 .

"我不知道有任何一种情况与抑制生育能力相符。"

" ['bɑrloʊz] [feɪs] [went] ['poʊkər] - [blæŋk] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['dɪsəplɪn] .

"	Barlow's	face	went	poker	-	blank	,	the	result	of	years	of	careful	discipline	.
"	巴洛的	脸	去	扑克	-	空白的	,	这	结果	的	年	的	小心	纪律	.

"巴洛的表情变得面无表情，这是多年严格自律的结果。"

" [juː; jʊ][dəunt] , [hʌ] ?

"	You	don't	,	huh	?
"	你	不	,	嗯	?

"你不这么认为，是吗？"

[jʊə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [breɪnz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ? "

You're	the	great	brains	and	you	can't	think	of	any	?	"
你是	这	伟大的	大脑	和	你	不能	思考	的	任何	?	"

你们都是聪明人，竟然一个也想不出来?

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] ['ɪnəsntli] .

"	Why	,	no	,	"	said	the	psychist	innocently	.
"	为什么	,	不	,	"	说	这	精神科医生	天真地	.

"为什么不呢？"心理医生无辜地说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ? "

"	Can	you	?	"
"	能	你	?	"

"你可以吗？ "

" [ðæt] [dɪ'pendz] .

"	That	depends	.
"	那	取决于	.

"那要看情况。"

[aɪ][soʊld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ʌv; əv] [sai'biəriən] ['tʌndrə] — [θruː] [ə; eɪ] ['dʌmi] [fɜːrm] , [ʌv; əv]

I	sold	ten	thousand	acres	of	Siberian	tundra	—	through	a	dummy	firm	,	of
我	卖	十	千	英亩	的	西伯利亚	苔原	—	通过	一个	假的	公司	,	的

[kɔːrs] — ['æftər][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃə] .

course	—	after	the	partition	of	Russia	.
课程	—	后	这	分割	的	俄罗斯	.

在俄罗斯分裂之后，我通过一家空壳公司卖掉了西伯利亚一万英亩的苔原。

[ðə; ði] ['baɪərz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɪm'pruːvd] ['bɪldɪŋ] [lɑːts][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv]

The	buyers	thought	they	were	getting	improved	building	lots	on	the	outskirts	of
这	买家	想法	他们	是	获得	改进	建筑	很多	在	这	郊区	的

['kiːjef] .

Kiev	.
基辅	.

买家们以为他们买到的是基辅郊区条件更好的建筑用地。

[aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [dʒɑːb] . "

I'd	say	that	was	a	lot	tougher	than	this	job	.	"
ID	说	那	曾是	一个	很多	更难	比	这	工作	.	"

我觉得那份工作比这份工作难多了。

" [haʊ] [soʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] .

"	How	so	?	"	asked	the	hawk	-	faced	man	.
"	如何	所以	?	"	问	这	鹰	-	面对	男人	.

"怎么说？"鹰钩鼻的男人问道。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər]['nɔːrm(ə)l] , [sə'spɪʃəs] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['mɔːr,ɔnz] , [bɔːrn] ['sʌkərz]

"	Those	were	normal	,	suspicious	customers	and	these	are	morons	,	born	suckers
"	那些	是	普通的	,	可疑的	顾客	和	这些	是	白痴	,	出生	傻瓜

.

:

.

"那些是正常的、有疑心的顾客，而这些人是白痴，天生的傻瓜。"

[juː; jʊ][dʒʌst] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ][kɑːn] [ðeɪl] [fɔːl][fɔːr; fər] ;

You	just	figure	out	a	con	they'll	fall	for	;
你	只是	数字	出去	一个	康	他们会	落下	为了	;

你只需要想出一个他们会上当的骗局;

[ðeɪ] [wəʊnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['eni] [smɑːrt] ['tʃekɪŋ] .

they	won't	know	enough	to	do	any	smart	checking	.
他们	惯于	知道	足够的	到	做	任何	聪明的	检查	.

他们没有足够的知识来进行有效的核查。

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] ['treɪnɪŋ] ;

"	The	psychist	and	the	hawk	-	faced	man	had	also	had	training	;
"	这	精神科医生	和	这	鹰	-	面对	男人	有	还	有	训练	;

"那位精神病学家和鹰钩鼻的男人也都接受过训练;

[ðeɪ] [kept] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [hoʊp][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

they	kept	themselves	from	looking	with	sudden	hope	at	each	other	.
他们	保留	他们自己	从	寻找	和	突然	希望	在	每个	其他	.

他们强忍着不让自己流露出突然燃起的希望之情。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] .

"	You	seem	to	have	something	in	mind	,	"	said	the	psychist	.
"	你	似乎	到	有	某物	在	头脑	,	"	说	这	精神科医生	.

"你似乎心里有事,"心理医生说。

['bɑrloʊz] ['poʊkər] [feɪs] [went] [blæŋkər] [stɪl] .

Barlow's	poker	face	went	blanker	still	.
巴洛的	扑克	脸	去	空白	仍然	.

巴洛的扑克脸变得更加茫然了。

" ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .

"	Maybe	I	have	.
"	或许	我	有	.

也许我有。

[aɪ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni] ['ɔːfər] [jet] . "

I	haven't	heard	any	offer	yet	.	"
我	还没有	听到	任何	提供	然而	.	"

我还没收到任何报价。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juːv] [pri'ventid] ['ɜːθs] ['riːsɔːrsɪz] [frʌm; frəm]

"	There's	the	satisfaction	of	knowing	that	you've	prevented	Earth's	resources	from
"	有	这	满意	的	会心	那	你已经	阻止	地球的	资源	从

['biːɪŋ] [soʊ] ['plʌndəd] ,

being	so	plundered	,
存在	所以	掠夺	,

"知道自己阻止了地球资源遭到如此掠夺，这种感觉令人欣慰。"

" [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðæt][ðə; ði] [reɪs] [wɪl] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] . "

"	the	hawk	-	faced	man	pointed	out	,	"	that	the	race	will	soon	become	extinct	.	"
"	这	鹰	-	面对	男人	尖	出去	,	"	那	这	种族	将要	很快	变得	灭绝	.	"

"鹰钩鼻的男人指出，'这个种族很快就会灭绝。'"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , " ['bɑːləu] [sed] ['blʌntli] .

"	I	don't	know	that	,	"	Barlow	said	bluntly	.
"	我	不	知道	那	,	"	巴洛	说	直截了当地	.

"我不知道,"巴洛直截了当地说。

" [ɔːl][aɪ][hæv; həv][ɪz][jʊr; jər][wɜːrd] . "

"	All	I	have	is	your	word	.	"
"	全部	我	有	是	你的	单词	.	"

"我只能相信你的话。"

" [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['meθəd] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eni] [praɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [greɪt] ,
" If you really have a method , I don't think any price would be too great ,
" 如果 你 真的 有 一个 方法 , 我 不 思考 任何 价格 会 是 也 伟大的 ,

"如果你真的有办法，我认为任何代价都不会太高。"

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] ['ɔːfərd] .
" the psychist offered .
" 这 精神科医生 提供 .

"心理医生说道。"

" ['mʌni] , " [sed] ['bɑːləu] .
" Money , " said Barlow .
" 钱 , " 说 巴洛 .

"钱，"巴洛说。

" [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] . "
" All you want . "
" 全部 你 想 . "

"你想要的一切。"

" [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt] , " [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [kə'rektɪd] .
" More than you want , " the hawk - faced man corrected .
" 更多的 比 你 想 , " 这 鹰 - 面对 男人 已更正 .

"比你想要的还要多，"鹰钩鼻的男人纠正道。

" [preˈstiːʒ] , " ['ædɪd] ['bɑːləu] .
" Prestige , " added Barlow .
" 声望 , " 额外 巴洛 .

"声望，"巴洛补充道。

" ['plenti] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] .
" Plenty of publicity .
" 很多 的 宣传 .

"大量的宣传。"

[maɪ] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['pepərz][ænd; ənd]['oʊvər][ˌtiː 'viː] ['evri] [deɪ] ,
My picture and my name in the papers and over TV every day ,
我的 图片 和 我的 姓名 在 这 文件 和 超过 电视 每一个 天 ,

我的照片和名字每天都出现在报纸和电视上，

['stætʃuːz][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːrks][ænd; ənd] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [striːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [neɪmd] ['æftər]
statues to me , parks and cities and streets and other things named after
雕像 到 我 , 公园 和 城市 和 街道 和 其他 事物 命名 后
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

对我来说，雕像、公园、城市、街道以及其他事物都以我的名字命名。

[ə; eɪ] [hoʊl] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊks] .
A whole chapter in the history books .
一个 所有的 章 在 这 历史 图书 .

历史书上整整一章。

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [meɪd] [ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l][saɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn][ðæt] [ment] , " [oʊ] ,
" The psychist made a facial sign to the hawk - faced man that meant , " Oh ,
" 这 精神科医生 制成 一个 面部的 符号 到 这 鹰 - 面对 男人 那 意思是 , " 哦 ,
['brʌðər] !
brother !
兄弟 !

"这位心理医生向鹰钩鼻的男人做了一个面部表情，意思是：'哦，老兄！

" [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] ['sɪgnəld] [bæk] , " ['stedi] , [bɔɪ] ! "
" The hawk - faced man signaled back , " Steady , boy ! "
" 这 鹰 - 面对 男人 发出信号 后退 , " 稳定的 , 男生 ! "

鹰钩鼻的男人回应道："稳住，小子！"

" [its] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] , " [ðə; ði] ['saɪkɪst] [ə'griːd] .
" It's not too much to ask , " the psychist agreed .
" 它是 不是 也 很多 到 问 , " 这 精神科医生 同意 .

"这要求并不过分，"心理医生同意道。

['bɑːləu] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ] ['sɛlɚz] ['mɑːrkɪt] , [sed] , " ['paʊər] ! "
Barlow , sensing a seller's market , said , " Power ! "
巴洛 , 传感 一个 卖家的 市场 , 说 , " 力量 ! "

巴洛察觉到这是卖方市场，说道："权力！"

" ['paʊər] ?
" Power ?
" 力量 ?

"力量?

" [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [rɪ'piːtɪd] ['pʌzəldli] .
" the hawk - faced man repeated puzzledly .
" 这 鹰 - 面对 男人 重复 困惑地 .

"鹰钩鼻的男人困惑地重复道。"

" [jʊr; jər] [oʊn] ['haɪdroʊ]['steɪʃ(ə)n][ɔːr] ['nuːkliər] [paɪl] ? "
" Your own hydro station or nuclear pile ? "
" 你的 自己的 水力 车站 或者 核 桩 ? "

"你自己的水电站还是核电站？"

" [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][wɜːrld] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz]['dɪkteɪtər] ! "
" I mean a world dictatorship with me as dictator ! "
" 我 意思是 一个 世界 专政 和 我 作为 独裁者 ! "

"我的意思是建立一个以我为独裁者的世界独裁政权！"

" [wel] , [naʊ] — " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Well , now — " said the psychist , but the hawk - faced man interrupted ,
" 出色地 , 现在 — " 说 这 精神科医生 , 但 这 鹰 - 面对 男人 中断 ,

"好了，现在——"心理医生刚开口，就被鹰钩鼻的男人打断了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
" It would take a special emergency act of Congress but the situation
" 它 会 拿 一个 特别的 紧急情况 行为 的 国会 但 这 情况
['wɔːrənts] [ˌaɪ 'tiː] .
warrants it .
逮捕令 它 .

"这需要国会通过一项特别紧急法案，但形势需要这样做。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌgærən'tiːd] . "
I think that can be guaranteed . "
我 思考 那 能 是 保证 . "

我认为这一点可以保证。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][plæn] ?
" Could you give us some indication of your plan ?
" 可以 你 给 我们 一些 指示 的 你的 计划 ?

"您能否简要介绍一下您的计划？"

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [æskt] .
" the psychist asked .
" 这 精神科医生 问 .

"心理医生问道。"

" ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] ['lemiŋz] ? "
" Ever hear of lemmings ? "
" 曾经 听到 的 旅鼠 ? "

你听说过旅鼠吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

"不。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [wɜːr; wər] , [aɪ] [ges] , [sɪns] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ['lɪt(ə)l]
" They are — were , I guess , since you haven't heard of them — little
" 他们 是 — 是 , 我 猜测 , 自从 你 还没有 听到 的 他们 — 小的
['ænɪmlz] [ɪn] ['nɔːrweɪ] ,
animals in Norway ,
动物 在 挪威 ,

"它们是——或者说曾经是，因为你没听说过它们——挪威的一种小动物，

[ænd; ənd] ['evri] [fjuː] ['jɪrz] [ðeid] [swɔːrm][tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ænd; ənd][swɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ʌn'tɪl]
and every few years they'd swarm to the coast and swim out to sea until
和 每一个 很少 年 他们会 蜂群 到 这 海岸 和 游泳 出去 到 海 直到
[ðeɪ] [draʊnd] .
they drowned .
他们 溺水 .

每隔几年，它们就会成群结队地来到海岸边，然后游向大海，直到溺水身亡。

[aɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['pʊtɪŋ] [sʌm; səm] ['lemɪŋ] [ɜːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] . "
I figure on putting some lemming urge into the population . "
我 数字 在 推杆 一些 旅鼠 敦促 进入 这 人口 . "

我想给人们灌输一些旅鼠式的冲动。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

"如何？ "

" [aɪl] [seɪv] [ðæt] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [raɪt] ['signətʃə] [ɑːn][ðə; ði] [diːl] .
" I'll save that till I get the right signatures on the deal .
" 患病的 节省 那 直到 我 得到 这 正确的 签名 在 这 交易 .

"我会等到协议上所有必要的签名都到位后再做决定。"

" [ðə; ði] [hɔːk] - [feɪst] [mæn] [sed] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːləu] .
" The hawk - faced man said , " I'd like to work with you on it , Barlow .
" 这 鹰 - 面对 男人 说 , " ID 喜欢 到 工作 和 你 在 它 , 巴洛 .

鹰钩鼻的男人说："巴洛，我想和你一起做这件事。"

[maɪ] ['neɪmz] ['raɪən] - [ŋgænə] .
My name's Ryan - Ngana .
我的 名字 瑞安 - 恩加纳 .

我的名字是瑞安-恩加纳。

" [hiː; hi][pʊt][aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" He put out his hand .
" 他 放 出去 他的 手 .

他伸出了手。

['bɑːləu] [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][hænd] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
Barlow looked closely at the hand , then at the man's face .
巴洛 看起来 密切 在 这 手 , 然后 在 这 男人的 脸 .

巴洛仔细地看了看那只手，然后又看了看那人的脸。

" ['raɪən] [wʌt] ? "
" Ryan what ? "
" 瑞安 什么 ? "

“瑞恩，什么？”

" [ŋgænə] . "
" Ngana . "
" 恩加纳 . "

“Ngana。”

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['æfrɪkən] [neɪm] . "
" That sounds like an African name . "
" 那 声音 喜欢 一个 非洲 姓名 . "

“听起来像个非洲名字。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
**" It is . **
" 它 是 .

“这是。

[maɪ] ['mʌðɚz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɑː'tuːsi] .
My mother's father was a Watusi .
我的 母亲的 父亲 曾是 一个 瓦图西 .

我母亲的父亲是瓦图西人。

" ['bɑːləu] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] [hænd] .
" Barlow didn't take the hand .
" 巴洛 没有 拿 这 手 .

巴洛没有握住那只手。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʊkt] ['prɪti] [dɑːrk] .
" I thought you looked pretty dark .
" 我 想法 你 看起来 漂亮的 黑暗的 .

“我觉得你看起来肤色很黑。”

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɜːrt] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,
I don't want to hurt your feelings ,
我 不 想 到 伤害 你的 情怀 ,

我不想伤害你的感情。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] [æt; ət] [maɪ] [best] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
but I don't think I'd be at my best working with you .
但 我 不 思考 ID 是 在 我的 最好的 在职的 和 你 .

但我认为和你一起工作我可能无法发挥出最佳水平。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] , [aɪm] [ʃʊr] .
There must be somebody else just as well qualified , I'm sure .
那里 必须 是 某人 别的 只是 作为 出色地 合格的 , 我是 当然 .

我相信肯定还有其他同样胜任的人选。

" [ðə; ði] ['saɪkɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['feɪʃ(ə)l] [saɪn] [tuː; tə] ['raɪən] - [ŋgænə] [ðæt] [ment] , " ['stedi] [jɔːr'self] ,
" The psychist made a facial sign to Ryan - Ngana that meant , " Steady yourself ,
" 这 精神科医生 制成 一个 面部的 符号 到 瑞安 - 恩加纳 那 意思是 , " 稳定的 你自己 ,
[bɔɪ] ! "
boy ! "
男生 ! "

“心理医生向瑞安-恩加纳做了个面部表情，意思是：‘稳住，孩子！’”

" ['veri] [wel] , " ['raɪən] - [ŋgænə] [toʊld] ['bɑːləu] .
" Very well , " Ryan - Ngana told Barlow .
" 非常 出色地 , " 瑞安 - 恩加纳 讲述 巴洛 .

“很好，”瑞安-恩加纳告诉巴洛。

" [wiːl] [siː] [wʌt] [əˈreɪndʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] . "
" We'll see what arrangement can be made . "
" 出色地 看 什么 安排 能 是 制成 . "

“我们看看能做出怎样的安排。”

" [its] [nɑːt] [ðæt] [aɪm] ['predʒədɪst] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .
" It's not that I'm prejudiced , you understand .
" 它是 不是 那 我是 有偏见的 , 你 理解 .

“我并不是有偏见，你明白吗？”

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] — "
Some of my best friends — "
一些 的 我的 最好的 朋友们 — "

我的几个最好的朋友——

" ['mɪstər] . ['bɑːləu] , [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [θɔːt] .
" Mr . Barlow , don't give it another thought .
" 先生 . 巴洛 , 不 给 它 其他 想法 .

巴洛先生，别再想这件事了。

['enibɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [pɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['lemɪŋ] [əˈnælədʒi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]
Anybody who could pick on the lemming analogy is going to be useful to
任何人 WHO 可以 挑选 在 这 旅鼠 类比 是 去 到 是 有用 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

任何能理解旅鼠比喻的人对我们来说都是有用的。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wʊd] , [θɔːt] ['raɪən] - [ŋgænə] ,
" And so he would , thought Ryan - Ngana ,
" 和 所以 他 会 , 想法 瑞安 - 恩加纳 ,

“他肯定会这么做，”瑞安-恩加纳心想。

[əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['æftər] ['tɪni] - ['piːt] [hæd; həd]['teɪkən] ['bɑːləu] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['helɪkɑːptər]
alone in the office after Tinny - Peete had taken Barlow up to the helicopter
独自的 在 这 办公室 后 锡制的 - 皮特 有 已采取 巴洛 向上 到 这 直升机
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

Tinny-Peete 把 Barlow 带到直升机停机坪后，Barlow 独自一人待在办公室里。

[soʊ][hiː; hi] [wʊd] .
So he would .
所以 他 会 .

他当然会这么做。

- [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] ['evri] ['ræʃ(ə)nəl] [əˈtempt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] -
Poprob had exhausted every rational attempt and the new Poprobattacklines
- 有 筋疲力尽的 每一个 合理的 试图 和 这 新的 -
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈræʃən(ə)l] [ɔːr][sʌb] - ['ræʃ(ə)nəl] .
would have to be irrational or sub - rational .
会 有 到 是 非理性 或者 子 - 合理的 .

Poprob 已经用尽了所有理性的尝试，新的 Poprobattacklines 将是非理性的或次理性的。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lemɪŋ] ['ledʒəndz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'pruːvd]
This creature from the past with his lemming legends and his improved
这 生物 从 这 过去的 和 他的 旅鼠 传说 和 他的 改进
['bɪldɪŋ] [lɑːts] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] ['preʃəs] ['vɪʃəs] [self] - ['ɪntrəst] .
building lots would be a fountain of precious vicious self - interest .
建筑 很多 会 是 一个 喷泉 的 宝贵的 恶毒 自己 - 兴趣 .

这个来自过去的生物，带着他的旅鼠传说和改良的建筑用地，将会成为珍贵而邪恶的自私自利的源泉。

['raɪən] - [ŋgænə] [said] [ænd; ənd] [stretʃt] .

Ryan	-	Ngana	sighed	and	stretched	.
瑞安	-	恩加纳	叹了口气	和	拉伸	.

瑞安-恩加纳叹了口气，伸了个懒腰。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][rʌn][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ]['sʌbweɪ] .

He	had	to	go	and	run	the	San	Francisco	subway	.
他	有	到	去	和	跑步	这	圣	弗朗西斯科	地铁	.

他得去运营旧金山地铁。

['sʌmənd] ['ɜːrli] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][tuː; tə]['stʌdi] ['bɑːləu] , ['hiːd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]

Summoned	early	from	the	Pole	to	study	Barlow	,	he'd	left	unfinished	a	nice	little
被召唤	早期的	从	这	极	到	学习	巴洛	,	他会	左边	未完成	一个	好的	小的

['θiːərəm] .

theorem	.
定理	.

他被提前从北极召回去研究巴洛，留下了一个未完成的小定理。

[bɪ'twiːn] [ˌɪntə'rʌpʃnz] ,

Between	interruptions	,
之间	中断	,

间歇之中，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sloʊli] [kən'strʌktiŋ] [æn; ən][en] - [daɪ'menʃən(ə)l][dʒi'ɑːmətri] [huːz] [faʊn'deɪʃnz]

he	was	slowly	constructing	an	n	-	dimensional	geometry	whose	foundations
他	曾是	缓慢地	建造	一个	n	-	维度	几何学	谁	基础

[ænd; ənd] ['suːpərstrʌktʃər] [oʊd] [noʊ] [det] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

and	superstructure	owed	no	debt	whatsoever	to	intuition	.
和	上层建筑	欠款	不	债务	任何	到	直觉	.

他正在慢慢构建一个 n 维几何，其基础和上层结构完全没有依赖直觉。

[ˌʌp'sterz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] , ['bɑːləu] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tɪni] - ['piːt] [ðæt]

Upstairs	,	waiting	for	a	helicopter	,	Barlow	was	explaining	to	Tinny	-	Peete	that
楼上	,	等待	为了	一个	直升机	,	巴洛	曾是	解释	到	锡制的	-	皮特	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] ['niːgrəuz] ,

he	had	nothing	against	Negroes	,
他	有	没有什么	反对	黑人	,

楼上，巴洛正等着直升机，他向蒂尼·皮特解释说，他并不歧视黑人。

[ænd; ənd] ['tɪni] - ['piːt] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv]['raɪən] - - [ˌɪmpərˌtɜːrbə'bɪləti]

and	Tinny	-	Peete	wished	he	had	some	of	Ryan	-	Ngana's	imperturbability
和	锡制的	-	皮特	希望	他	有	一些	的	瑞安	-	-	不扰动性

[ænd; ənd]['hjuːmər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːr'diːl] .

and	humor	for	the	ordeal	.
和	幽默	为了	这	考验	.

Tinny-Peete 希望自己也能像 Ryan-Ngana 那样沉着冷静、幽默风趣地面对这场磨难。

[ðə; ði]['helɪkɑːptər] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['erpɔːrt] [wer] , ['tɪni] - ['piːt] [ɪk'spleɪnd] ,

The	helicopter	took	them	to	International	Airport	where	,	Tinny	-	Peete	explained	,
这	直升机	采取	他们	到	国际的	飞机场	在哪里	,	锡制的	-	皮特	解释	,

['bɑːləu] [wʊd] [liːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊl] .

Barlow	would	leave	for	the	Pole	.
巴洛	会	离开	为了	这	极	.

直升机将他们送到国际机场，蒂尼-皮特解释说，巴洛将从那里前往极点。

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] ['wɔznt] [ʃʊr] ['hiːd][laɪk][ə; eɪ] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv][aɪs][ænd; ənd]

The	man	from	the	past	wasn't	sure	he'd	like	a	dreary	waste	of	ice	and
这	男人	从	这	过去的	不是	当然	他会	喜欢	一个	凄凉	浪费	的	冰	和

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

来自过去的那个人并不确定自己是否会喜欢这种令人沮丧的冰冷环境。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['saɪkɪst] .
" It's all right , " said the psychist .
" 它是 全部 正确的 , " 说 这 精神科医生 .

"没关系，"心理医生说。

" [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['leɪaʊt] .
" A civilized layout .
" 一个 文明 布局 .

"布局合理。"

[wɔːrm] , ['plez(ə)nt] .
Warm , pleasant .
温暖的 , 令人愉快的 .

温暖舒适。

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] [ðer; ðər] .
You'll be able to work more efficiently there .
你会 是 有能力的 到 工作 更多的 高效 那里 .

你在那里能更高效地工作。

[ɔːl][ðə; ði][fækts][æt; ət][jʊr; jər] ['fɪŋgətɪps] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sekrəteri] — "
All the facts at your fingertips , a good secretary — "
全部 这 事实 在 你的 指尖 , 一个 好的 秘书 — "

掌握所有信息，一位优秀的秘书——

" [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg] [stɑːf] , " [sed] ['bɑːləu] ,
" I'll need a pretty big staff , " said Barlow ,
" 患病的 需要 一个 漂亮的 大的 职员 , " 说 巴洛 ,

巴洛说："我需要相当多的员工。"

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [diːlz] ['nevər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst]
who had learned from thousands of deals never to take the first
WHO 有 学习 从 数千 的 交易 绝不 到 拿 这 第一的
['ɔːfər] .
offer .
提供 .

他从成千上万笔交易中吸取了教训，永远不要接受第一个报价。

" [aɪ] [ment] [ə; eɪ] ['praɪvət] , [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l][wʌn] , " [sed] ['tɪni] - ['piːt] ['redɪli] ,
" I meant a private , confidential one , " said Tinny - Peete readily ,
" 我 意思是 一个 私人的 , 机密的 一 , " 说 锡制的 - 皮特 容易 ,

"我指的是私人的、保密的，"蒂尼-皮特爽快地说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ][wɑːnt] .
" but you can have as many as you want .
" 但 你 能 有 作为 许多 作为 你 想 .

但是你可以拥有你想要的任意数量。

[juːl] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][tɑːp] - ['praɪmeri] - [tɑːp][praɪ'ɔːrəti] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl]
You'll naturally have top - primary - top priority if you really have a workable
你会 自然 有 顶部 - 基本的 - 顶部 优先事项 如果 你 真的 有 一个 可行的
[plæn] . "
plan . "
计划 . "

如果你真的有一个切实可行的计划，那么你自然会把最重要的事情放在首位。

" [lets] [nɑːt][fər'get] [ðɪs] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ['æŋg(ə)l] , " [sed] ['bɑːləu] .
" Let's not forget this dictatorship angle , " said Barlow .
" 我们来吧 不是 忘记 这 专政 角度 , " 说 巴洛 .

"我们不能忘记独裁统治这个角度，"巴洛说道。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪkɪst] [wʊd] [dʒʌst][æz; əz] ['redɪli] [hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm]

He	didn't	know	that	the	psychist	would	just	as	readily	have	promised	him
他	没有	知道	那	这	精神科医生	会	只是	作为	容易	有	承诺	他

[ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdi:ɪfɪ'keɪʃn][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['hæpɪli] [ɑ:n][ðə; ði] " ['rɑ:kɪt] " [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊl] .

deification	to	get	him	happily	on	the	"	rocket	"	for	the	Pole	.
神化	到	得到	他	快乐地	在	这	"	火箭	"	为了	这	极	.

他并不知道，这位精神科医生会毫不犹豫地许诺让他成神，好让他心甘情愿地登上前往波兰的"火箭"。

['tɪni] - ['pi:t] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi][tɔ:rn] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ;

Tinny	-	Peete	had	no	wish	to	be	torn	limb	from	limb	;
锡制的	-	皮特	有	不	希望	到	是	撕裂	肢	从	肢	;

蒂尼-皮特并不想被撕成碎片；

[hi:; hi] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm]

he	knew	very	well	that	it	would	end	that	way	if	the	population	learned	from
他	知道	非常	出色地	那	它	会	结尾	那	方式	如果	这	人口	学习	从

[ðɪs] [ə'nækrənɪzəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [eɪ'li:t; ɪ'li:t] [wɪtʃ] [kən'sɪdərd] [ɪt'self] [hed] ,

this	anachronism	that	there	was	a	small	elite	which	considered	itself	head	,
这	时代错置	那	那里	曾是	一个	小的	精英	哪个	经过考虑的	本身	头	,

他非常清楚，如果民众从这种时代错乱中了解到存在一小撮自认为是统治者的精英，那么事情就会朝着那个方向发展。

['ʃəuldəz] , [trʌŋk] [ænd; ənd] [grɔɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] .

shoulders	,	trunk	and	groin	above	the	rest	.
肩膀	,	树干	和	腹股沟	多于	这	休息	.

肩膀、躯干和腹股沟高于其他部位。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t]

The	fact	that	this	assumption	was	perfectly	true	and	the	fact	that	the	elite
这	事实	那	这	假设	曾是	完美	真的	和	这	事实	那	这	精英

[wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ][ɪts][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['graɪndɪŋ] [tɔɪl] [wʊd]

was	condemned	by	its	superiority	to	a	life	of	the	most	grinding	toil	would
曾是	谴责	经过	它是	优势	到	一个	生活	的	这	最多	研磨	辛劳	会

[nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] ;

not	be	considered	;
不是	是	经过考虑的	;

人们不会考虑这个假设完全正确，也不会考虑精英阶层因为其优越地位而注定要过上最艰苦劳作的生活这一事实；

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʊd] .

the	difference	would	.
这	不同之处	会	.

区别在于.....

[ðə; ði] ['saɪkɪst] ['faɪnəli] [pʊt] ['bɑ:ləu] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] " ['rɑ:kɪt] " [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['θɜ:rti] ['pi:p(ə)l] —

The	psychist	finally	put	Barlow	aboard	the	"	rocket	"	with	some	thirty	people	—
这	精神科医生	最后	放	巴洛	船上	这	"	火箭	"	和	一些	三十	人们	—

['ri:əl] ['pi:p(ə)l] — ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][poʊl] .

real	people	—	headed	for	the	Pole	.
真实的	人们	—	标题	为了	这	极	.

这位心理学家最终让巴洛和大约三十名——都是真人——一起登上了前往极点的"火箭"。

['bɑ:ləu] [wʌz; wəz] ['ersɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ][poʊst] - [hɪp'nɑ:tɪk]

Barlow	was	airsick	all	the	way	because	of	a	post	-	hypnotic
巴洛	曾是	晕机	全部	这	方式	因为	的	一个	邮政	-	催眠的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['tɪni] - ['pi:t] [hæd; həd][pla:ntid][ɪn][hɪm; ɪm] .

suggestion	Tinny	-	Peete	had	planted	in	him	.
建议	锡制的	-	皮特	有	已种植	在	他	.

巴洛一路晕机，这是因为蒂尼·皮特在他体内植入了催眠后暗示。

[wʌn][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'vɜ:rs] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] ,

One	idea	was	to	make	him	as	averse	as	possible	to	a	return	trip	,
一	主意	曾是	到	制作	他	作为	反	作为	可能的	到	一个	返回	旅行	,

其中一个想法是让他尽可能地厌恶再次旅行。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'gresɪv]

and	another	idea	was	to	spare	the	other	passengers	from	his	aggressive
和	其他	主意	曾是	到	空闲的	这	其他	乘客	从	他的	挑衅的

, ['tɔːkətɪv] ['kʌmpəni] .

,	talkative	company	.
,	健谈	公司	.

另一个想法是让其他乘客免受他咄咄逼人、喋喋不休的陪伴。

['bɑːləu] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

Barlow	during	the	first	day	at	the	pole	was	reminded	of	his	first	day	in	the
巴洛	期间	这	第一的	天	在	这	极	曾是	提醒	的	他的	第一的	天	在	这

['ɑːrmi] .

Army	.
军队	.

巴洛在极点的第一天就想起了他在军队的第一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] - [wer] - [ðə; ði] - [hel] - [ɑːr; ər] - [wiː; wi] - ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [pʊt] -

It	was	the	same	now	-	where	-	the	-	hell	-	are	-	we	-	going	-	to	-	put	-
它	曾是	这	相同的	现在	-	在哪里	-	这	-	地狱	-	是	-	我们	-	去	-	到	-	放	-

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

现在的情况还是一样——我们到底要把你安置在哪里?

['bɪznəs] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][laɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

business	until	he	took	a	firm	line	with	them	.
商业	直到	他	采取	一个	公司	线	和	他们	.

直到他采取强硬立场之前，生意一直都很顺利。

[ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [laɪk] [sə'plaɪ] ['sɑːdʒənts] [ðeɪ] ['æktɪd][laɪk][hoʊ'tel] [klɑːks] .

Then	instead	of	acting	like	supply	sergeants	they	acted	like	hotel	clerks	.
然后	反而	的	表演	喜欢	供应	中士	他们	行动	喜欢	酒店	职员	.

然后，他们没有像后勤军士那样行事，反而像酒店接待员那样行事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərfəli] ['kælkjuleɪtɪd] ['bɪlˌdʌp] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld]

It	was	a	wonderful	,	wonderfully	calculated	buildup	,	and	one	that	he	failed
它	曾是	一个	精彩的	,	太棒了	计算	积聚	,	和	一	那	他	失败的

[tuː; tə][sə'spekt] .

to	suspect	.
到	怀疑	.

这是一个精心策划、妙趣横生的铺垫，而他却毫无察觉。

['æftər][ɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪəˌnaɪzd] .

After	all	,	in	his	time	a	visitor	from	the	past	would	have	been	lionized	.
后	全部	,	在	他的	时间	一个	游客	从	这	过去的	会	有	到过	被奉为英雄	.

毕竟，在他那个时代，来自过去的访客会被奉为英雄。

[æt; ət] ['deɪz] [end][hiː; hi] [rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [snʌg] [ˌʌndər'graʊnd] ['bɪlɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - [maɪl] [geɪlz]

At	day's	end	he	reclined	in	a	snug	underground	billet	with	the	60	-	mile	gales
在	天	结尾	他	斜倚	在	一个	舒适	地下	坯料	和	这	-	-	英里	狂风

['rɔːrɪŋ] [jaːdz] [ˌoʊvər'hed] ,

roaring	yards	overhead	,
咆哮	码	开销	,

一天结束时，他斜倚在舒适的地下营房里，头顶上狂风呼啸，风速高达60英里/小时。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] .

and	tried	to	put	two	and	two	together	.
和	尝试	到	放	二	和	二	一起	.

然后试图把两件事联系起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][oʊld][taɪmz] ,
It **was** **like** **old** **times** **,**
它 曾是 喜欢 老的 时代 ,

仿佛回到了过去，

[hiː; hi] [θɔːt] — [laɪk][ə; eɪ] [kuː] [ɪn]['riːəl] [ɪ'steɪt] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][baɪ]
he **thought** **—** **like** **a** **coup** **in** **real** **estate** **where** **you** **had** **the** **competition** **by**
他 想法 — 喜欢 一个 政变 在 真实的 财产 在哪里 你 有 这 竞赛 经过
[ðə; ði] [θroʊt] ,
the **throat** **,**
这 喉 ,

他心想——就像房地产界的政变，你扼住了竞争对手的咽喉。

[laɪk][ə; eɪ] - - [pər] [sent] [rent] [buːst] [wen] [juː; jʊ] [nuː] [dæmd]
like **a** **50** **-** **per** **cent** **rent** **boost** **when** **you** **knew** **damned**
喜欢 一个 - - 每 中心 租 促进 什么时候 你 知道 该死的

就像明知房租上涨50%却仍然要付之东流一样

[wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenənts] [tuː; tə] [muːv] ,
well **there** **was** **no** **place** **for** **the** **tenants** **to** **move** **,**
出色地 那里 曾是 不 地方 为了 这 租户 到 移动 ,

当时租户们无处可去。

[laɪk] ['smaɪlɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [riːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['brekfəst] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l]
like **smiling** **when** **you** **read** **over** **the** **breakfast** **orange** **juice** **that** **the** **city** **council**
喜欢 微笑 什么时候 你 读 超过 这 早餐 橙子 汁 那 这 城市 理事会
[hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [skuːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ə; eɪ]
had **decided** **to** **build** **a** **school** **on** **the** **ground** **you** **had** **acquired** **by** **a**
有 决定 到 建造 一个 学校 在 这 地面 你 有 获得 经过 一个
[diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] .
deal **with** **the** **city** **council** **.**
交易 和 这 城市 理事会 .

就像你一边喝着早餐橙汁一边读到市议会决定在你通过与市议会达成协议获得的土地上建一所学校的消息时，脸上露出了微笑一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
And **it** **was** **simple** **.**
和 它 曾是 简单的 .

就这么简单。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [sel] ['tʌndrə] ['bɪldɪŋ] [lɑːts][tuː; tə] ['iːgərli] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ['lemɪŋz] ,
He **would** **just** **sell** **tundra** **building** **lots** **to** **eagerly** **suicidal** **lemmings** **,**
他 会 只是 卖 苔原 建筑 很多 到 急切地 有自杀倾向 旅鼠 ,

他只会把苔原上的建筑用地卖给那些急于自杀的旅鼠们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ðæt] [hæd; həd]
and **that** **was** **absolutely** **all** **there** **was** **to** **solving** **the** **Problem** **that** **had**
和 那 曾是 绝对地 全部 那里 曾是 到 解决 这 问题 那 有
[ðiːz] ['dʌb(ə)l] - [doʊmz] ['spɪnɪŋ] .
these **double** **-** **domes** **spinning** **.**
这些 双倍的 - 穹顶 旋转 .

这就是解决双穹顶旋转问题的全部方法。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][aʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['diːteɪlz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] ,
They'd **have** **to** **work** **out** **most** **of** **the** **details** **,** **naturally** **,** **but** **what** **the** **hell** **,**
他们会 有 到 工作 出去 最多 的 这 细节 , 自然 , 但 什么 这 地狱 ,

当然，大部分细节还需要他们敲定，但管他呢。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [sə'bɔːdinits] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .
that **was** **what** **subordinates** **were** **for** **.**
那 曾是 什么 下属 是 为了 .

这就是下属存在的意义。

['hiːd] [niːd] ['speʃəlɪst] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ] , [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] — [dɪd] [ðeɪ] [noʊ]

He'd	need	specialists	in	advertising	,	engineering	,	communications	—	did	they	know
他会	需要	专家	在	广告	,	工程	,	通讯	—	做过	他们	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['hɪpnətɪzəm] ?

anything	about	hypnotism	?
任何事物	关于	催眠术	?

他需要广告、工程、传播方面的专家——他们懂催眠术吗?

[ðæt] [maɪt] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

That	might	be	helpful	.
那	可能	是	有帮助	.

这或许会有帮助。

[ɪf] [nɑːt] , [ðɛəd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['braɪbəri] [dʌn] ,

If	not	,	there'd	have	to	be	a	lot	of	bribery	done	,
如果	不是	,	那里	有	到	是	一个	很多	的	受贿	完毕	,

否则，就需要进行大量的贿赂。

[bʌt; bət]['hiːd] [meɪk] [ʃʊr] — [dæmd] [ʃʊr] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] .

but	he'd	make	sure	—	damned	sure	—	there	were	unlimited	funds	.
但	他会	制作	当然	—	该死的	当然	—	那里	是	无限	资金	.

但他会确保——绝对确保——资金无限量供应。

[dʒʌst] ['selɪŋ] ['bɪldɪŋ] [lɑːts][tuː; tə] ['lemiŋz] . . . .

Just	selling	building	lots	to	lemmings	.	.	.	.
只是	销售	建筑	很多	到	旅鼠	.	.	.	.

简直就是把建筑用地卖给盲目跟风的旅鼠.....

[hiː; hi] [wɪʃt] , [æz; əz][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ðæt] [pʊr] ['v\\ːnə][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] .

He	wished	,	as	he	fell	asleep	,	that	poor	Verna	could	have	been	in	on	this	.
他	希望	,	作为	他	跌倒	睡着了	,	那	贫穷的	维尔纳	可以	有	到过	在	在	这	.

他睡着时心想，要是可怜的维娜也能参与其中就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [bɪgɪst] , [moʊst] [stuː'pendəs] [diːl] .

It	was	his	biggest	,	most	stupendous	deal	.
它	曾是	他的	最大	,	最多	惊人的	交易	.

这是他最大、最惊人的一笔交易。

['v\\ːnə] — [ðæt] [ʃɑːrp] ['ʃaɪstər] [sæm] ['ɪmɜˠmən] [mʌst; məst][hæv; həv] ['swɪndld] [hɜːr; hər] . . . .

Verna	—	that	sharp	shyster	Sam	Immerman	must	have	swindled	her	.	.	.	.
维尔纳	—	那	锋利的	骗子	山姆	默曼	必须	有	被骗	她	.	.	.	.

维娜——那个精明的骗子萨姆·伊默曼肯定骗了她.....

[ˌaɪ 'tiː][brˈgæn][ðə; ði][nekst][deɪ][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .

It	began	the	next	day	with	people	coming	to	visit	him	.
它	开始	这	下一个	天	和	人们	未来	到	访问	他	.

第二天就开始有人来看望他了。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] .

He	knew	the	approach	.
他	知道	这	方法	.

他知道该怎么做。

[ðeɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪ'lʌstriəs] ['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst]

They	merely	wanted	to	be	helpful	to	their	illustrious	visitor	from	the	past
他们	仅仅	通缉	到	是	有帮助	到	他们的	杰出	游客	从	这	过去的

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][help] [fɪl] [ðem; ðəm][ɪn][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['ɪrə] ,

and	would	he	help	fill	them	in	about	his	era	,
和	会	他	帮助	充满	他们	在	关于	他的	时代	,

他们只是想帮助这位来自过去的杰出访客，并希望他能帮助他们了解他那个时代的情况。

[wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əb'skjʊr] [hɪ'stɔːrɪkli] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk]

which	unfortunately	was	somewhat	obscure	historically	,	and	what	did	he	think
哪个	很遗憾	曾是	有些	朦胧	历史	,	和	什么	做过	他	思考

[kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːbləm] ?

could	be	done	about	the	Problem	?
可以	是	完毕	关于	这	问题	?

遗憾的是，这个问题在历史上有些晦涩难懂，那么他认为可以如何解决这个问题呢?

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi] [roʊpt] ['eni] [mɔːr] ,

He	told	them	he	was	too	old	to	be	roped	any	more	,
他	讲述	他们	他	曾是	也	老的	到	是	绳索	任何	更多的	,

他告诉他们他年纪太大了，不能再被绳子捆绑了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʊdnt] [get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]

and	they	wouldn't	get	any	information	out	of	him	until	he	got	a	letter	of
和	他们	不会	得到	任何	信息	出去	的	他	直到	他	得到	一个	信	的

[ɪn'tent][frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['poʊlər] ['prezɪdənt] ,

intent	from	at	least	the	Polar	President	,
意图	从	在	至少	这	极性	总统	,

除非他至少拿到极地总统的意向书，否则他们休想从他口中得到任何信息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊlər] ['kɑːŋgrəs] [em'paʊəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['dɪkteɪtər] .

and	a	session	of	the	Polar	Congress	empowered	to	make	him	dictator	.
和	一个	会议	的	这	极性	国会	赋权	到	制作	他	独裁者	.

极地大会召开一次会议，授权拥立他为独裁者。

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .

He	got	the	letter	and	the	session	.
他	得到	这	信	和	这	会议	.

他收到了信和会议通知。

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz]['proʊgræm] , [wʌz; wəz] [æskt] ['weðər] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ['dɪdnt][rɪ'voʊlt][æt; ət]

He	presented	his	program	,	was	asked	whether	his	conscience	didn't	revolt	at
他	呈现	他的	程序	,	曾是	问	无论	他的	良心	没有	反叛	在

[ɪts] ['kæləsnəs] ,

its	callousness	,
它是	冷漠	,

他介绍了他的方案，有人问他，方案中的冷酷无情是否让他良心不安。

[ɪk'spleɪnd] [sək'sɪŋktli] [ðæt] [ə; eɪ] [diːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [huː] ['wɔznt] [smɑːrt]

explained	succinctly	that	a	deal	was	a	deal	and	anybody	who	wasn't	smart
解释	简洁地	那	一个	交易	曾是	一个	交易	和	任何人	WHO	不是	聪明的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] [prə'tekʃn] — " ['kæviæt] ['emptə] ,

enough	to	protect	himself	didn't	deserve	protection	—	"	Caveat	emptor	,
足够的	到	保护	他自己	没有	应得	保护	—	"	注意	买者	,

他简洁地解释说，交易就是交易，任何不够聪明到保护自己的人都不配得到保护——"买者自负"。

" [hiː; hi] [θruː] [ɪn][fɔːr; fər] ['skɑːlərʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] " [let] [ðə; ði]

"	he	threw	in	for	scholarship	,	and	had	to	translate	it	to	"	Let	the
"	他	扔	在	为了	奖学金	,	和	有	到	翻译	它	到	"	让	这

['baɪər] [bɪ'wer] .

buyer	beware	.
买方	提防	.

他为了奖学金而投了赞成票，结果不得不把它翻译成"买家当心"。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] , [hiː; hi]['steɪtɪd] , [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ə'baʊt] ['iːðər] [ðə; ði]['mɔːrˌɔnz][ɔːr][ðer; ðər][ɪn'telɪdʒənt]

"	He	didn't	,	he	stated	,	give	a	damn	about	either	the	morons	or	their	intelligent
"	他	没有	,	他	声明	,	给	一个	该死	关于	任何一个	这	白痴	或者	他们的	聪明的

[sleɪvz] ;

slaves	;
奴隶	;

他说，他根本不在乎那些白痴，也不在乎他们聪明的奴隶;

['hiːd][toʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][praɪs][ænd; ənd][ðæt][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

he'd	told	them	his	price	and	that	was	all	he	was	interested	in	.
他会	讲述	他们	他的	价格	和	那	曾是	全部	他	曾是	感兴趣的	在	.

他已经告诉了他们他的价格，而他也只对这个感兴趣。

[wʊd] [ðeɪ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] ['wʊdnt] [ðeɪ] ?

Would	they	meet	it	or	wouldn't	they	?
会	他们	见面	它	或者	不会	他们	?

他们会达到目标吗？还是不会？

[ðə; ðiː]['poʊlər]['prezɪdənt] ['ɔːfərd] [tuː; tə][rɪ'zaɪn][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

The	Polar	President	offered	to	resign	in	his	favor	,
这	极性	总统	提供	到	辞职	在	他的	偏爱	,

极地总统提出辞职，让位于他。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['tempəreri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊɚz] [ðæt][ðə; ðiː]['poʊlər]['kɑːŋgrəs] [wʊd] [voʊt][hɪm; ɪm]

with	certain	temporary	emergency	powers	that	the	Polar	Congress	would	vote	him
和	肯定	暂时的	紧急情况	权力	那	这	极性	国会	会	投票	他

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['nesəseri] .

if	he	thought	them	necessary	.
如果	他	想法	他们	必要的	.

极地国会将赋予他某些临时紧急权力，如果他认为有必要的话。

['bɑːləu] [diˈmɑːndid] [ðə; ðiː]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][wɜːrld]['dɪkteɪtər] , [kəm'pliːt] [kən'troʊl][ʌv; əv][wɜːrld]

Barlow	demanded	the	title	of	World	Dictator	,	complete	control	of	world
巴洛	要求	这	标题	的	世界	独裁者	,	完全的	控制	的	世界

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

finances	,
财政	,

巴洛要求获得世界独裁者的称号，并完全控制世界财政。

['sæləri][tuː; tə][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pʌb'lɪsəti] [kæm'peɪn] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

salary	to	be	decided	by	himself	,	and	the	publicity	campaign	and	historical
薪水	到	是	决定	经过	他自己	,	和	这	宣传	活动	和	历史

['raɪtˌʌp] [tuː; tə][bɪ'gɪn][æt; ət][wʌns] .

writeup	to	begin	at	once	.
撰写	到	开始	在	一次	.

薪酬由他本人决定，宣传活动和历史撰写工作立即开始。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][ɪ'mɜːrdʒənsi] ['paʊɚz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [tuː; tə][biː; bi]

"	As	for	the	emergency	powers	,	"	he	added	,	"	they	are	neither	to	be
"	作为	为了	这	紧急情况	权力	,	"	他	额外	,	"	他们	是	两者都不	到	是

['tempəreri] [nɔːr] ['lɪmɪtɪd] .

temporary	nor	limited	.
暂时的	也不	有限的	.

“至于紧急权力，”他补充道，“它们既不是暂时的，也不是有限的。”

" ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd][ðə; ðiː] [flɔːr] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðiː]['mætər] ,

"	Somebody	wanted	the	floor	to	discuss	the	matter	,
"	某人	通缉	这	地面	到	讨论	这	事情	,

有人想发言讨论此事，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [dɪ'klerd] [hoʊp] [ðæt] [pər'hæps] ['bɑːləu] [wʊd] ['mɑːdɪfaɪ][hɪz; ɪz][dɪ'mændz] .

with	the	declared	hope	that	perhaps	Barlow	would	modify	his	demands	.
和	这	声明	希望	那	也许	巴洛	会	调整	他的	需求	.

他们公开表示希望巴洛或许会改变他的要求。

" [juːv] [gɑːt][ðə; ðiː][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , " ['bɑːləu] [sed] .

"	You've	got	the	proposition	,	"	Barlow	said	.
"	你已经	得到	这	主张	,	"	巴洛	说	.

“你明白我的意思了，”巴洛说。

" [aɪm][nɑːt] [ˈnɔkiŋ] [ɔːf][ˈiːv(ə)n][ten][pər][sent] . "

"	I'm	not	knocking	off	even	ten	per	cent	.	"
"	我是	不是	敲门	离开	甚至	十	每	中心	.	"

“我连百分之十的折扣都不会减。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [riˈfjuːziz] , [sɜːr] ?

"	But	what	if	the	Congress	refuses	,	sir	?
"	但	什么	如果	这	国会	拒绝	,	先生	?

“但如果国会拒绝呢，先生？”

" [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [æskt] .

"	the	President	asked	.
"	这	总统	问	.

总统问道。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ʌp] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][aʊt]

"	Then	you	can	stay	up	here	at	the	Pole	and	try	to	work	it	out
"	然后	你	能	停留	向上	这里	在	这	极	和	尝试	到	工作	它	出去

[jɔːrˈselvz] .

yourselves	.
你们自己	.

“那么你们可以待在北极点，自己想办法解决这个问题。”

[aɪl] [get] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmɔːrˌɔnz] .

I'll	get	what	I	want	from	the	morons	.
患病的	得到	什么	我	想	从	这	白痴	.

我将从这些蠢货那里得到我想要的东西。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈɑːpəreɪtər][laɪk][ˌem ˈiː] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][ˈkɑːmprəmaɪz] ;

A	shrewd	operator	like	me	doesn't	have	to	compromise	;
一个	精明	操作员	喜欢	我	不	有	到	妥协	;

像我这样精明的经营者无需妥协；

[aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [kəmˈpetɪtər] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ˈkɑːkaɪd] [məˈrɑːnɪk][ˈɪrə] .

I	haven't	got	a	single	competitor	in	this	whole	cockeyed	moronic	era	.
我	还没有	得到	一个	单身的	竞争者	在	这	所有的	斜视	愚蠢	时代	.

在这个荒诞愚蠢的时代，我根本没有竞争对手。

" [ˈkɑːŋgrəs] [weɪvd] [dɪˈbeɪt] [ænd; ənd][ˈvoʊtɪd][baɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hændz] .

"	Congress	waived	debate	and	voted	by	show	of	hands	.
"	国会	放弃	辩论	和	投票	经过	展示	的	双手	.

国会放弃了辩论，直接举手表决。

[ˈbɑːləu] [wʌn] [juˈnænɪməsli] .

Barlow	won	unanimously	.
巴洛	韩元	一致	.

巴洛全票获胜。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [kloʊz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈluːzɪŋ] [ˌem ˈiː] ,

"	You	don't	know	how	close	you	came	to	losing	me	,
"	你	不	知道	如何	关闭	你	来了	到	输	我	,

你不知道你差点就失去我了，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪnt] [ˈhaʊzɪz] .

"	he	said	in	his	first	official	address	to	the	joint	Houses	.
"	他	说	在	他的	第一的	官方的	地址	到	这	联合的	房屋	.

“他在首次向两院联席会议发表的正式讲话中说道。”

" [aɪm][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['hæg(ə)l] ; ['iːðər] [aɪ][get] [wʌt] [aɪ][æsk][ɔːr][aɪ][goʊ] ['elsˌwer] .

"	I'm	not	the	boy	to	haggle	;	either	I	get	what	I	ask	or	I	go	elsewhere	.
"	我是	不是	这	男生	到	讨价还价	;	任何一个	我	得到	什么	我	问	或者	我	去	别处	.

“我不是那种会讨价还价的人；要么我得到我想要的，要么我就去别的地方。”

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [siː] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['pæləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ]
The first thing I want is to see designs for a new palace for me — nothing
这 第一的 事物 我 想 是 到 看 设计 为了 一个 新的 宫殿 为了 我 — 没有什么
[ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ,
unostentatious ,
朴素的 ,

我首先想要看到的是为我设计的新宫殿的设计图——不要那种低调奢华的。

['iːðər] — [ænd; ənd][jʊr; jər][best] ['peɪntəz] [ænd; ənd] ['skʌlptər] [tuː; tə][stɑːrt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ]
either — and your best painters and sculptors to start working on my
任何一个 — 和 你的 最好的 画家 和 雕塑家 到 开始 在职的 在 我的
['pɔːtrɪts] [ænd; ənd]['stætʃuːz] .
portraits and statues .
肖像 和 雕像 .

要么——要么让你们最好的画家和雕塑家开始为我创作肖像和雕像。

['miːnwaɪl] , [aɪl] [get][maɪ][stɑːf] [tə'geðər] .
Meanwhile , I'll get my staff together .
同时 , 患病的 得到 我的 职员 一起 .

与此同时，我会召集我的员工。

" [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['poʊlər]['prezɪdənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] ['kɑːŋgrəs] ,
" He dismissed the Polar President and the Polar Congress ,
" 他 解雇 这 极性 总统 和 这 极性 国会 ,

他解散了极地总统和极地大会，

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðæt] ['hiːd][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wen] [ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [wʊd] [biː; bi] .
telling them that he'd let them know when the next meeting would be .
讲述 他们 那 他会 让 他们 知道 什么时候 这 下一个 会议 会 是 .

他告诉他们，下次会议时间会另行通知。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] , [ðə; ði]['proʊgræm]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] [nɔːrθ] [ə'merɪkə][ðə; ði][fɜːrst]['tɑːrgɪt] .
A week later , the program started with North America the first target .
一个 星期 之后 , 这 程序 开始 和 北 美国 这 第一的 目标 .

一周后，该计划启动，北美是第一个目标地区。

['mɪsɪz] . ['gɑːrvi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Mrs . Garvy was resting after dinner before the ordeal of turning on the
太太 . 加维 曾是 休息 后 晚餐 前 这 考验 的 转弯 在 这
['dɪʃwɔːʃər] .
dishwasher .
洗碗机 .

加维太太晚饭后正在休息，准备迎接启动洗碗机的"考验"。

[ðə; ði][ˌtiː 'viː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɑːn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] : " ['uː] ! " — [lɔːŋ] , ['ʃʌdəri]
The TV , of course , was on and it said : " Oooh ! " — long , shuddery
这 电视 , 的 课程 , 曾是 在 和 它 说 : " 哦 ! " — 长的 , 颤抖
[ænd; ənd][ɪk'stætɪk] ,
and ecstatic ,
和 欣喜若狂 ,

电视当然是开着的，它发出了一声："哦！"——长长的、颤抖的、欣喜若狂的叹息。

[ðə; ði][kjuː][fɔːr; fər][ðə; ði][pɑ'fum] [ə'sɔːlt] [krɪmɪ'nɑːli][spɑːt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .
the cue for the Parfum Assault Criminale spot commercial .
这 提示 为了 这 香水 突击 犯罪分子 点 商业的 .

Parfum Assault Criminale 广告片的提示音。

" ['gɜːlz] , " [sed] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] ['hɔːrsli] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt][jʊr; jər][mæn] ?
" Girls , " said the announcer hoarsely , " do you want your man ?
" 女孩们 , " 说 这 播音员 沙哑地 , " 做 你 想 你的 男人 ?

"姑娘们，"播音员沙哑地说，"你们想要你们的男人吗？"

[its] ['iːzi] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] — ['iːzi] [æz; əz][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] . "
It's easy to get him — easy as a trip to Venus . "
它是 简单的 到 得到 他 — 简单的 作为 一个 旅行 到 金星 . "

把他弄到手很容易——就像去金星旅行一样容易。

" [hʌ] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['gɑːrvi] .
" Huh ? " said Mrs . Garvy .
" 嗯 ? " 说 太太 . 加维 .

"嗯？"加维太太说道。

" ? " [snɔːtid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['staːtiŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][doʊz] .
" Wassamatter ? " snorted her husband , starting out of a doze .
" 什么事 ? " 哼了一声 她 丈夫 , 开始 出去 的 一个 瞌睡 .

"怎么了？"她丈夫打了个冷哼，从睡梦中惊醒。

" [jɑː] [hɪr] [ðæt] ? "
" Ja hear that ? "
" 是 听到 那 ? "

你听到了吗?

" [wɑː] - ? "
" Wha ' ? "
" 世界卫生大会 - ? "

"世界卫生大会'？ "

" [hiː; hi] [sed] - ['iːzi] [laɪk][ə; eɪ][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] . - "
" He said ' easy like a trip to Venus . ' "
" 他 说 - 简单的 喜欢 一个 旅行 到 金星 . - "

他说"这就像去金星旅行一样轻松"。

" [soʊ] ? "
" So ? "
" 所以 ? "

"所以？ "

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [jə] ['kudnt] [get][tuː; tə]['viːnəs] .
" Well , I thought ya couldn't get to Venus .
" 出色地 , 我 想法 是的 不能 得到 到 金星 .

"嗯，我还以为你到不了金星呢。"

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][ðæt][wʌn] ['rɑːkɪt] [θɪŋ] [ðæt] [kræʃt] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] . "
I thought they just had that one rocket thing that crashed on the Moon . "
我 想法 他们 只是 有 那 一 火箭 事物 那 崩溃了 在 这 月亮 . "

我以为他们只有那枚坠毁在月球上的火箭。

" ['e 'e 'etʃ] , ['wɪmɪn] [dəunt] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] , " [sed] ['gɑːrvi] ['raɪtʃəsli] , [səb'saɪdɪŋ]
" Aah , women don't keep up with the news , " said Garvy righteously , subsiding
" 啊 , 女性 不 保持 向上 和 这 消息 , " 说 加维 义正直地 , 消退
[ə'gen] .
again .
再次 .

"啊，女人不关注新闻，"加维义正言辞地说，声音又渐渐低了下去。

" [oʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Oh , " said his wife uncertainly .
" 哦 , " 说 他的 妻子 不确定性 .

"哦，"他的妻子不确定地说。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] , [ɑːn] ['hɛnriːz] ['ʌðər] ['mɪstrəs] ,
And the next day , on Henry's Other Mistress ,
和 这 下一个 天 , 在 亨利的 其他 情妇 ,

第二天，在《亨利的另一位情妇》中，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['briːzd] [ɪn] : [bʌz] - ,

there	was	a	new	character	who	had	just	breezed	in	:	Buzz	Rentshaw	,
那里	曾是	一个	新的	特点	WHO	有	只是	微风拂过	在	:	嗡嗡声	-	,

一个新角色轻快地走了进来：巴兹·伦肖。

['mæstər] ['rɑːkɪt] ['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['viːnəs] [rʌn] .

Master	Rocket	Pilot	of	the	Venus	run	.
掌握	火箭	飞行员	的	这	金星	跑步	.

金星之旅的首席火箭飞行员。

[ɑːn] ['hɛnriːz] ['ʌðər] ['mɪstrəs] , " [ðə; ði] ['brɔːdkæst] ['drɑːmə][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['nebəz] ,

On	Henry's	Other	Mistress	,	"	the	broadcast	drama	about	you	and	your	neighbors	,
在	亨利的	其他	情妇	,	"	这	播送	戏剧	关于	你	和	你的	邻居	,

['foʊksi]['piːp(ə)l] ,

folksy	people	,
民间	人们	,

关于《亨利的另一位情妇》，"这是一部讲述你和你的邻居，那些淳朴的普通人的广播剧，

['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] , ['riːəl]['piːp(ə)l] " !

ordinary	people	,	real	people	"	!
普通的	人们	,	真实的	人们	"	!

普通人，真实的人！

['mɪsɪz] . ['gɑːrvi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [æz; əz] [bʌz]

Mrs	.	Garvy	listened	with	amazement	over	a	cooling	cup	of	coffee	as	Buzz
太太	.	加维	听着	和	惊愕	超过	一个	冷却	杯子	的	咖啡	作为	嗡嗡声

[meɪd] [heɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['heɪzi] [kən'vikʃənz] .

made	hay	of	her	hazy	convictions	.
制成	干草	的	她	朦胧	定罪	.

加维太太一边听着巴兹利用她模糊的信念大做文章，一边看着一杯渐渐凉掉的咖啡慢慢流露出惊讶之情。

['moʊnə] :

MONA	:
莫娜	:

莫娜：

['dɑːrlɪŋ] , [its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

Darling	,	it's	so	good	to	see	you	again	!
亲爱的	,	它是	所以	好的	到	看	你	再次	!

亲爱的，再次见到你真好！

[bʌz] :

BUZZ	:
嗡嗡声	:

热点：

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] ['drɪri] ['viːnəs] [rʌn] .

You	don't	know	how	I've	missed	you	on	that	dreary	Venus	run	.
你	不	知道	如何	我已经	错过	你	在	那	凄凉	金星	跑步	.

你不知道在那次沉闷的金星之旅中，我有多想念你。

[saʊnd] : [və'niːʃn] [blaɪnd][rʌn] [daʊn] , [kiː] [tɜːrnd] [ɪn] [dɔːr] [lɑːk] .

SOUND	:	Venetian	blind	run	down	,	key	turned	in	door	lock	.
声音	:	威尼斯	瞎的	跑步	向下	,	钥匙	转向	在	门	锁	.

声音：百叶窗滑落，钥匙转动门锁。

['moʊnə] : [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dʌl] , ['dɪrɪst] ?

MONA	:	Was	it	very	dull	,	dearest	?
莫娜	:	曾是	它	非常	乏味的	,	亲爱的	?

莫娜：亲爱的，是不是很无聊？

[bʌz] :
BUZZ :
嗡嗡声 :

热点:

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhʌmdrʌm] [dʒɑːb] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
Let's not talk about my humdrum job , darling .
我们来吧 不是 讲话 关于 我的 平淡无奇 工作 , 亲爱的 .

亲爱的，咱们还是别谈我那份枯燥乏味的工作了。

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː ˈes] .
Let's talk about us .
我们来吧 讲话 关于 我们 .

让我们来谈谈我们自己吧。

[saʊnd] : [kriːkɪŋ] [bed] .
SOUND : Creaking bed .
声音 : 嘎吱作响 床 .

声音：床吱嘎作响。

[wel] , [ðə; ði][ˈproʊgræm][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][ˈnɔːrm(ə)l][æt; ət][læst] .
Well , the program was back to normal at last .
出色地 , 这 程序 曾是 后退 到 普通的 在 最后的 .

好了，节目终于恢复正常了。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrvi] [traɪd] [tuː; tə][æsk] [əˈgen] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
That evening Mrs . Garvy tried to ask again whether her husband was sure
那 晚上 太太 . 加维 尝试 到 问 再次 无论 她 丈夫 曾是 当然
[əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈrɑːkəts] ,
about those rockets ,
关于 那些 火箭 ,

当晚，加维太太再次试图询问她丈夫是否确定那些火箭的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈdoʊzɪŋ] [raɪt] [θruː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
but he was dozing right through Take It and Stick It ,
但 他 曾是 打盹 正确的 通过 拿 它 和 戳 它 ,

但他全程都在打瞌睡，直到完成"拿走它，粘上它"这几个字。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ðə; ði][ˈpʌz(ə)l] .
so she watched the screen and forgot the puzzle .
所以 她 观看 这 屏幕 和 忘了 这 谜 .

于是她盯着屏幕，把拼图游戏忘得一干二净。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈrɑːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [gæg] [laɪn] , " [wʊd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː]
She was still rocking with laughter at the gag line , " Would you buy it
她 曾是 仍然 摇滚 和 笑声 在 这 插科打诨 线 , " 会 你 买 它
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ?
for a quarter ?
为了 一个 四分之一 ?

她还在为那句玩笑话"你会花25美分买它吗？"而捧腹大笑。

" [wen] [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈtɜːrdʒənt] [ˈpaʊdər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfeɪθfəli]
" when the commercial went on for the detergent powder she always faithfully
" 什么时候 这 商业的 去 在 为了 这 洗涤剂 粉末 她 总是 忠实
[ˈloʊdɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪʃwɔːʃər] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈevri] [mʌnθ] .
loaded her dishwasher with on the first of every month .
已加载 她 洗碗机 和 在 这 第一的 的 每一个 月 .

"每当她每个月1号都会准时在洗碗机里装满她一直用的那种洗衣粉的广告播出时，就会出现这种情况。"

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [dɪ'spleɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [sʌdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stʌf]

The	announcer	displayed	mountains	of	suds	from	a	tiny	piece	of	the	stuff
这	播音员	显示	山脉	的	泡沫	从	一个	微小的	片	的	这	东西

[ænd; ənd] ['kɔɪli] ['ædɪd] :

and	coyly	added	:
和	羞涩地	额外	:

播音员展示了从一小块泡沫中涌出的大量泡沫，并故作神秘地补充道：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , - [dəunt] [leɪ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [soʊp] [ruːt] [ɑːn]

"	Of	course	,	Cleano	don't	lay	around	for	you	to	pick	up	like	the	soap	root	on
"	的	课程	,	-	不	躺	大约	为了	你	到	挑选	向上	喜欢	这	肥皂	根	在

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

“当然，Cleano 不会像金星上的肥皂根一样随处可见，等着你去捡。”

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [tʃiːp] [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] ['prɪti] [nɪr] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] .

but	it's	pretty	cheap	and	it's	almost	pretty	near	just	as	good	.
但	它是	漂亮的	便宜的	和	它是	几乎	漂亮的	靠近	只是	作为	好的	.

但它价格很便宜，而且效果也几乎一样好。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [pleɪn] [foʊks] [huː] [eɪnt] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] ['viːnəs] ,

So	for	us	plain	folks	who	ain't	lucky	enough	to	live	up	there	on	Venus	,
所以	为了	我们	清楚的	各位	WHO	不是	幸运的	足够的	到	居住	向上	那里	在	金星	,

所以对于我们这些没有那么幸运能住在金星上的普通人来说，

- [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ['kliːnɪŋ] [stʌf] !

Cleano	is	the	real	cleaning	stuff	!
-	是	这	真实的	打扫	东西	!

Cleano才是真正的清洁神器！

" [ðen] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [went] ['ɪntuː] [ðer; ðər] " - - [ɪz] - [ðə; ði] - [stʌf] " ['dʒɪŋgl] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] .

"	Then	the	chorus	went	into	their	"	Cleano	-	is	-	the	-	stuff	"	jingle	,	but	Mrs	.
"	然后	这	合唱	去	进入	他们的	"	-	-	是	-	这	-	东西	"	铃铛	,	但	太太	.

['gɑːrvi] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Garvy	didn't	hear	it	.
加维	没有	听到	它	.

“然后合唱团唱起了他们的广告歌《Cleano is the stuff》，但加维太太没听到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stʌbərn] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

She	was	a	stubborn	woman	,	but	it	occurred	to	her	that	she	was
她	曾是	一个	固执的	女士	,	但	它	发生	到	她	那	她	曾是

['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] .

very	sick	indeed	.
非常	生病的	的确	.

她是个固执的女人，但她突然意识到自己病得很重。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

She	didn't	want	to	worry	her	husband	.
她	没有	想	到	担心	她	丈夫	.

她不想让丈夫担心。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fæməli] [frɔɪd] .

The	next	day	she	quietly	made	an	appointment	with	her	family	freud	.
这	下一个	天	她	悄悄	制成	一个	预约	和	她	家庭	弗洛伊德	.

第二天，她悄悄地和她的家人约了见弗洛伊德医生。

[ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [freʃ] [nuː] ['kɑːpi][ʌv; əv] ['riːdɚz] ['pæbləm][ænd; ənd]

In	the	waiting	room	she	picked	up	a	fresh	new	copy	of	Readers	Pablum	and
在	这	等待	房间	她	挑选	向上	一个	新鲜的	新的	复制	的	读者	帕布鲁姆	和

[pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [ˌpælpə'teʃən] .

put	it	down	with	a	faint	palpitation	.
放	它	向下	和	一个	头晕的	心悸	.

在候诊室里，她拿起一本崭新的《读者读本》，放下时心跳微微加速。

[ðə; ði] [liːd] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] ,

The	lead	article	,	according	to	the	table	of	contents	on	the	cover	,
这	带领	文章	,	根据	到	这	桌子	的	内容	在	这	覆盖	,

根据封面上的目录，头条文章是：

[wʌz; wəz]['taɪtld] " [ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l][viːn'juːsiən][aɪ]['evər][met] . "

was	titled	"	The	Most	Memorable	Venusian	I	Ever	Met	.	"
曾是	标题	"	这	最多	难忘	金星	我	曾经	梅特	.	"

标题为"我见过的最令人难忘的金星人"。

" [ðə; ði] [frɔɪd] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrvi] ['tɔtəd] ['ɪntuː]

"	The	freud	will	see	you	now	,	"	said	the	nurse	,	and	Mrs	.	Garvy	tottered	into
"	这	弗洛伊德	将要	看	你	现在	,	"	说	这	护士	,	和	太太	.	加维	摇摇晃晃	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

his	office	.
他的	办公室	.

"弗洛伊德医生现在要见你了，"护士说，加维太太蹒跚地走进了他的办公室。

[hɪz; ɪz] [trə'dɪʃən(ə)l] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

His	traditional	glasses	and	whiskers	were	reassuring	.
他的	传统的	眼镜	和	胡须	是	令人安心	.

他那副传统的眼镜和胡须让人感到安心。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [aʊt] [ðə; ði]['rɪtʃuəl] : " [frɔɪd] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][njuə'rəusis] .

She	choked	out	the	ritual	:	"	Freud	,	forgive	me	,	for	I	have	neuroses	.
她	窒息	出去	这	仪式	:	"	弗洛伊德	,	原谅	我	,	为了	我	有	神经症	.

她哽咽着说出了那句仪式："弗洛伊德，请原谅我，因为我患有神经症。"

" [hiː; hi] [tʃɑːntid] [ðə; ði] [æn'tɪfənl] : " [tʌt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

"	He	chanted	the	antiphonal	:	"	Tut	,	my	dear	girl	,	what	seems	to	be	the
"	他	吟诵	这	对唱	:	"	图坦卡蒙	,	我的	亲爱的	女孩	,	什么	似乎	到	是	这

['trʌb(ə)l] ? "

trouble	?	"
麻烦	?	"

他吟唱着对唱圣歌："哎呀，我的姑娘，怎么了？"

" [aɪ][gɑːt][laɪk][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [hed] , " [ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] .

"	I	got	like	a	hole	in	the	head	,	"	she	quavered	.
"	我	得到	喜欢	一个	洞	在	这	头	,	"	她	颤抖	.

"我感觉脑袋上好像被戳了个洞，"她颤抖着说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][fər'get] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	I	seem	to	forget	all	kinds	of	things	.
"	我	似乎	到	忘记	全部	种类	的	事物	.

我好像总是忘记各种各样的事情。

[θɪŋz] [laɪk]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] . "

Things	like	everybody	seems	to	know	and	I	don't	.	"
事物	喜欢	大家	似乎	到	知道	和	我	不	.	"

比如，有些事似乎人人都知道，而我却不知道。

" [wel] , [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [maɪ] [dɪr] .

"	Well	,	that	happens	to	everybody	occasionally	,	my	dear	.
"	出色地	,	那	发生	到	大家	偶尔	,	我的	亲爱的	.

"嗯，亲爱的，这种情况偶尔每个人都会遇到。"

[aɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn] ['viːnəs] .

I	suggest	a	vacation	on	Venus	.
我	建议	一个	假期	在	金星	.

我建议去金星度假。

" [ðə; ði] [frɔɪd] [stɛərd] , ['oʊpən] - [maʊðd] , [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [tʃer] .

"	The	freud	stared	,	open	-	mouthed	,	at	the	empty	chair	.
"	这	弗洛伊德	凝视	,	打开	-	嘴巴	,	在	这	空的	椅子	.

弗洛伊德张着嘴，呆呆地望着那张空椅子。

[hɪz; ɪz] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [diˈmɑːndid] , " [heɪ] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [skræmd] ?

His	nurse	came	in	and	demanded	,	"	Hey	,	you	see	how	she	scrammed	?
他的	护士	来了	在	和	要求	,	"	嘿	,	你	看	如何	她	混乱	?

他的护士进来质问道："嘿，你看到她是怎么逃跑的吗？"

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

What	was	the	matter	with	her	?
什么	曾是	这	事情	和	她	?

她怎么了?

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['wɪskərz] ['meditətivli] .

"	He	took	off	his	glasses	and	whiskers	meditatively	.
"	他	采取	离开	他的	眼镜	和	胡须	冥想地	.

他若有所思地摘下眼镜和胡须。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [sɜːrtʃ] [ˌem ˈiː] .

"	You	can	search	me	.
"	你	能	搜索	我	.

你可以搜查我。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['meɪbi] [traɪ][ə; eɪ][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɑːn] ['viːnəs] .

I	told	her	she	should	maybe	try	a	vacation	on	Venus	.
我	讲述	她	她	应该	或许	尝试	一个	假期	在	金星	.

我告诉她，她或许应该去金星度假。

" [ə; eɪ] ['moʊməntəri] ['bæflmənt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌg] [θruː] [hɪz; ɪz] [desk]

"	A	momentary	bafflement	came	into	his	face	and	he	dug	through	his	desk
"	一个	瞬间	困惑	来了	进入	他的	脸	和	他	挖	通过	他的	桌子

[drɔːrz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['kʌlər] ,

drawers	until	he	found	a	copy	of	the	four	-	color	,
抽屉	直到	他	成立	一个	复制	的	这	四	-	颜色	,

他脸上露出一丝困惑，翻遍了办公桌抽屉，直到找到一份四色印刷品。

[prəˈfjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃ(ə)n] .

profusely	illustrated	journal	of	his	profession	.
大量地	插图	杂志	的	他的	职业	.

一本图文并茂的职业期刊。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɪp] - [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] ['lʊkɪŋ]

It	had	come	that	morning	and	he	had	lip	-	read	it	,	though	looking
它	有	来	那	早晨	和	他	有	唇	-	读	它	,	尽管	寻找

['moʊstli][æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

mostly	at	the	pictures	.
大多	在	这	图片	.

它那天早上就到了，他读了它的唇语，不过他主要还是看着图片。

[hiː; hi] [liːft] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt]['viːnəs][ɪn] [rest] ['kjʊrz] .

He	leafed	through	to	the	article	Advantages	of	the	Planet	Venus	in	Rest	Cures	.
他	有叶子的	通过	到	这	文章	优势	的	这	行星	金星	在	休息	治愈	.

他翻到文章《金星在静养疗法中的优势》。

" [its] [raɪt] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's right there , " he said .
" 它是 正确的 那里 , " 他 说 .

“就在那儿，”他说。

[ðə; ði] [nɜːrs] [lʊkt] .
The nurse looked .
这 护士 看起来 .

护士看了看。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊr] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
" It sure is , " she agreed .
" 它 当然 是 , " 她 同意 .

“确实如此，”她同意道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ? "
" Why shouldn't it be ? "
" 为什么 不应该 它 是 ? "

为什么不能呢?

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hɪr] [nʊˈrɑːtɪk] , " [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [frɔɪd] ,
" The trouble with these here neurotics , " decided the freud ,
" 这 麻烦 和 这些 这里 神经症患者 , " 决定 这 弗洛伊德 ,

“这些神经质患者的问题在于，”弗洛伊德总结道。

" [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [riˈæləti] .
" is that they all the time got to fight reality .
" 是 那 他们 全部 这 时间 得到 到 斗争 现实 .

“那就是他们总是要与现实作斗争。”

[ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [twɪtʃ] .
Show in the next twitch .
展示 在 这 下一个 抽搐 .

下次Twitch直播见。

" [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [ˈwɪskərz] [əˈgen] [ænd; ənd][fərˈgɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈgɑːrvi][ænd; ənd]
" He put on his glasses and whiskers again and forgot Mrs . Garvy and
" 他 放 在 他的 眼镜 和 胡须 再次 和 忘了 太太 . 加维 和
[hɜːr; hər][streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] .
her strange behavior .
她 奇怪的 行为 .

“他重新戴上眼镜和假胡子，把加维太太和她奇怪的行为忘得一干二净。”

" [frɔɪd] , [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][njuəˈrəusis] . "
" Freud , forgive me , for I have neuroses . "
" 弗洛伊德 , 原谅 我 , 为了 我 有 神经症 . "

“弗洛伊德，请原谅我，因为我患有神经症。”

" [tʌt] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [wʌt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" Tut , my dear girl , what seems to be the trouble ?
" 图坦卡蒙 , 我的 亲爱的 女孩 , 什么 似乎 到 是 这 麻烦 ?

“哎呀，我的姑娘，怎么了？”

" [laɪk] [ˈmeni] [ˈkjʊrz] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][dɪsˈɔːrdərz] , [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [əˈtʃiːvd] [ˈlɑːrdʒli] [baɪ][self]
" Like many cures of mental disorders , Mrs . Garvy's was achieved largely by self
" 喜欢 许多 治愈 的 精神的 疾病 , 太太 . - 曾是 已达成 很大程度上 经过 自己
- [ˈtriːtmənt] .
- treatment .
- 治疗 .

“像许多精神疾病的治愈一样，加维夫人的康复主要依靠自我治疗。”

[ʃiː; ʃi] ['dɪsəplɪnd] [hɜːr'self] ['stɜːrnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli]
She disciplined herself sternly out of the crazy notion that there had been only
她 纪律严明的 她自己 严厉地 出去 的 这 疯狂的 概念 那 那里 有 到过 仅有的
[wʌn] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ] ['feɪljər] .
one rocket ship and that one a failure .
一 火箭 船 和 那 一 一个 失败 .

她严格约束自己，摒弃了"只有一艘火箭，而且那艘火箭是失败的"这种荒谬的想法。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dʒɔɪn] [wɪ'ðaʊt] [wɪnsɪŋ] , [ɪ'ventʃuəli] ,
She could join without wincing , eventually ,
她 可以 加入 没有 畏缩 , 最终 ,

她最终可以毫不犹豫地加入。

[ɪn] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪˌzaɪərə'bɪləti] [ʌv; əv] ['viːnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] ,
in any conversation on the desirability of Venus as a place to retire ,
在 任何 对话 在 这 理想性 的 金星 作为 一个 地方 到 退休 ,

在任何关于金星是否适合退休的讨论中，

[ɑːn] [ɪts] ['fæbjələs] ['flɔːrəl] [prə'fjuːʒn] .
on its fabulous floral profusion .
在 它是 太棒了 花的 丰富 .

因其绚丽多彩的花卉而著称。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['viːnəs] .
Finally she went to Venus .
最后 她 去 到 金星 .

最后她去了金星。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bʊk] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] ['træv(ə)l]
All her friends were trying to book passage with the Evening Star Travel
全部 她 朋友们 是 尝试 到 书 通道 和 这 晚上 星星 旅行
[ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,
and Real Estate Corporation ,
和 真实的 财产 公司 ,

她所有的朋友都在试图通过"晚星旅行房地产公司"预订船票。

[bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] ['krʌʃɪŋ] .
but naturally the demand was crushing .
但 自然 这 要求 曾是 压碎 .

但市场需求自然非常旺盛。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] - [wiːk] ['sʌmər]
She considered herself lucky to get a seat at last for the two - week summer
她 经过考虑的 她自己 幸运的 到 得到 一个 座位 在 最后的 为了 这 二 - 星期 夏天
[kruːz] .
cruise .
巡航 .

她觉得自己很幸运，终于获得了为期两周的夏季游轮之旅的座位。

[ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [lɔːs] ['æləmoʊz] , [nuː] ['meksɪkoʊ] .
The space ship took off from a place called Los Alamos , New Mexico .
这 空间 船 采取 离开 从 一个 地方 称为 洛杉矶 阿拉莫斯 , 新的 墨西哥 .

宇宙飞船从新墨西哥州洛斯阿拉莫斯起飞。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['mægəzinz] ,
It looked just like all the spaceships on television and in the picture magazines ,
它 看起来 只是 喜欢 全部 这 宇宙飞船 在 电视 和 在 这 图片 杂志 ,

它看起来就像电视和图片杂志上的所有宇宙飞船一样。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] .
but was more comfortable than you would expect .
但 曾是 更多的 舒服的 比 你 会 预计 .

但比你想象的要舒适。

['mɪsɪz] . ['gɑːrvi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪfti] [ɔːr][soʊ] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] [ə'sembld]

Mrs	.	Garvy	was	delighted	with	the	fifty	or	so	fellow	-	passengers	assembled
太太	.	加维	曾是	高兴极了	和	这	五十	或者	所以	同伴	-	乘客	组装

[bɪ'fɔːr] ['teɪkˌɔːf] .

before	takeoff	.
前	起飞	.

加维夫人对起飞前聚集在一起的五十多名乘客感到非常高兴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'preʃ(ə)n]

They	were	from	all	over	the	country	and	she	had	a	distinct	impression
他们	是	从	全部	超过	这	国家	和	她	有	一个	清楚的	印象

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['breɪnɪ] [saɪd] .

that	they	were	on	the	brainy	side	.
那	他们	是	在	这	聪明的	边	.

他们来自全国各地，她明显感觉他们都很聪明。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ][tɔːl] , [hɔːk] - [feɪst] , [ɪm'presɪv] ['feloʊ] [neɪmd] ['raɪən] - ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['ʌðər]

The	captain	,	a	tall	,	hawk	-	faced	,	impressive	fellow	named	Ryan	-	Something	or	other
这	队长	,	一个	高的	,	鹰	-	面对	,	感人的	同伴	命名	瑞安	-	某物	或者	其他

,

,

,

船长是个身材高大、鹰钩鼻、气宇轩昂的家伙，名叫瑞恩什么的什么名字，

['welkəmd] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [trɪp] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['memə… [wʌn]

welcomed	them	aboard	and	trusted	that	their	trip	would	be	a	memorable	one
欢迎	他们	船上	和	可信	那	他们的	旅行	会	是	一个	难忘	一

.

.

.

欢迎他们登船，并相信他们的旅程将会是一次难忘的经历。

[hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [duː] [tuː; tə][ðə; ði]

He	regretted	that	there	would	be	nothing	to	see	because	,	"	due	to	the
他	后悔	那	那里	会	是	没有什么	到	看	因为	,	"	到期的	到	这

['miːtiəraɪt] ['siːz(ə)n] ,

meteorite	season	,
陨石	季节	,

他遗憾地表示，由于"陨石季"的原因，将不会有任何景象可看。

" [ðə; ði][pɔːrts] [wʊd] [biː; bi] ['dɔːgɪd] [daʊn] .

"	the	ports	would	be	dogged	down	.
"	这	端口	会	是	顽强	向下	.

港口将被封锁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [jet] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

It	was	disappointing	,	yet	reassuring	that	the	line	was	taking	no	chances	.
它	曾是	令人失望	,	然而	令人安心	那	这	线	曾是	采取	不	机会	.

虽然令人失望，但令人欣慰的是，这条线路没有冒任何风险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪk'spektɪd] ['moʊmənteri] [dɪs'kʌmfərt] [æt; ət] ['teɪkˌɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [tuː]

There	was	the	expected	momentary	discomfort	at	takeoff	and	then	two
那里	曾是	这	预期的	瞬间	不适	在	起飞	和	然后	二

[mə'nɑːtənəs] [deɪz] [ʌv; əv] [droʊnɪŋ] ['træv(ə)l] [θruː] [speɪs] [tuː; tə][biː; bi] [waɪl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]

monotonous	days	of	droning	travel	through	space	to	be	whiled	away	in	the
单调	天	的	无人机	旅行	通过	空间	到	是	虽然	离开	在	这

[laʊndʒ] [æt; ət][kɑːrdz][ɔːr][kræps] .

lounge	at	cards	or	craps	.
休息室	在	牌	或者	掷骰子	.

起飞时会有短暂的不适，这是意料之中的，然后是两天单调乏味的太空旅行，可以在休息室里打牌或掷骰子来消磨时间。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruː'tiːn] [bʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] ['tæblɪts][tuː; tə]

The	landing	was	a	routine	bump	and	the	voyagers	were	issued	tablets	to
这	降落	曾是	一个	常规	撞	和	这	航海者	是	发布	片剂	到

['swɑːloʊ] [tuː; tə] ['ɪmjunaɪz] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['eni] ['maɪnər] ['eilmənts] .

swallow	to	immunize	them	against	any	minor	ailments	.
吞	到	免疫	他们	反对	任何	次要的	疾病	.

着陆时只是一次例行颠簸，乘客们被分发了药片，以预防任何轻微疾病。

[wen] [ðə; ði] ['tæblɪts] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['viːnəs] [wʌz; wəz] [ðerz] .

When	the	tablets	took	effect	,	the	lock	was	opened	and	Venus	was	theirs	.
什么时候	这	片剂	采取	影响	,	这	锁	曾是	打开	和	金星	曾是	他们的	.

当这些石板生效后，锁就被打开了，金星就属于他们了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['aɪlənd][ɑːn] [ɜːrθ] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [klaʊd]

It	looked	much	like	a	tropical	island	on	Earth	,	except	for	a	blanket	of	cloud
它	看起来	很多	喜欢	一个	热带	岛	在	地球	,	除了	为了	一个	毯子	的	云

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

它看起来很像地球上的一个热带岛屿，只是头顶上覆盖着一层厚厚的云层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedi] , ['ʌðər] - ['wɜːrldli] ['kwɑːləti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ][ænd; ənd]

But	it	had	a	heady	,	other	-	worldly	quality	that	was	intoxicating	and
但	它	有	一个	令人陶醉	,	其他	-	世俗	质量	那	曾是	醉人	和

['glæmərəs] .

glamorous	.
魅力四射	.

但它有一种令人陶醉、超凡脱俗的特质，既迷人又充满魅力。

[ðə; ði] [ten] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪzi]['mædʒɪk] .

The	ten	days	of	the	vacation	were	suffused	with	a	hazy	magic	.
这	十	天	的	这	假期	是	弥漫	和	一个	朦胧	魔法	.

这十天的假期笼罩在一层朦胧的魔幻之中。

[ðə; ði][soʊp] [ruːt] , [æz; əz]['ædvərtaɪzd] , [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] ['sʌdzi] .

The	soap	root	,	as	advertised	,	was	free	and	sudsy	.
这	肥皂	根	,	作为	广告	,	曾是	自由的	和	泡沫	.

正如广告宣传的那样，肥皂根是免费的，而且泡沫丰富。

[ðə; ði] [fruːts] , ['moʊstli]['trɑːpɪk(ə)l] [və'raɪətiz] [træn'splæntɪd] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	fruits	,	mostly	tropical	varieties	transplanted	from	Earth	,	were	delightful	.
这	水果	,	大多	热带	品种	移植	从	地球	,	是	愉快	.

这些水果大多是从地球移植过来的热带品种，味道鲜美。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ʃeltərz] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ædɪkwət]

The	simple	shelters	provided	by	the	travel	company	were	more	than	adequate
这	简单的	避难所	假如	经过	这	旅行	公司	是	更多的	比	足够的

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːmi] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

for	the	balmy	days	and	nights	.
为了	这	芳香	天	和	夜晚	.

旅行社提供的简易住所足以应对温暖的白天和夜晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɝz] [faɪld] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	was	with	sincere	regret	that	the	voyagers	filed	again	into	the	ship	,
它	曾是	和	真诚	后悔	那	这	航海者	已提交	再次	进入	这	船	,

航海者们怀着由衷的遗憾再次列队登上了船。

[ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [mɔːr] ['tæblɪts] [dəuld] [aʊt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ænd; ənd] ['sterəlaɪz] ['eni] ['viːnəs]

and	swallowed	more	tablets	doled	out	to	counteract	and	sterilize	any	Venus
和	吞咽	更多的	片剂	施	出去	到	抵消	和	消毒	任何	金星

['ɪlnəs] [ðeɪ] [maɪt] [ʌn'wɪtɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

illnesses	they	might	unwittingly	communicate	to	Earth	.
疾病	他们	可能	不知不觉	交流	到	地球	.

他们吞下了更多分发的药片，这些药片是为了抵消和消除他们可能无意中将金星疾病传染给地球而分发的。

[veɪ'keɪʃənɪŋ, veɪ'keɪʃnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] .

Vacationing	was	one	thing	.
度假	曾是	一	事物	.

度假是一回事。

['paʊər] ['pɑːlətɪks] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

Power	politics	was	another	.
力量	政治	曾是	其他	.

权力政治是另一个原因。

[æt; ət] [ðə; ði] [poʊl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['saʊndpruːf] [ruːm] ,

At	the	Pole	,	a	small	man	was	in	a	soundproof	room	,
在	这	极	,	一个	小的	男人	曾是	在	一个	隔音	房间	,

在极点，一个身材矮小的男人待在一个隔音房间里。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['deθli] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [lɪmp] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [tʃer] .

his	face	deathly	pale	and	his	body	limp	in	a	straight	chair	.
他的	脸	致命的	苍白	和	他的	身体	跛行	在	一个	直的	椅子	.

他脸色苍白如死，身体无力地瘫坐在椅子上。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] ['tʃeɪmbər] , ['senətər] [hʌl] - [mɛn'doʊzə] ([sɪnd] . , [en] . [kæl] .) [wʌz; wəz]

In	the	American	Senate	Chamber	,	Senator	Hull	-	Mendoza	(	Synd	.	,	N	.	Cal	.	)	was
在	这	美国人	参议院	商会	,	参议员	赫尔	-	门多萨	(	综合征	.	,	N	.	卡尔	.	)	曾是

['seɪɪŋ] : " ['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] ,

saying	:	"	Mr	.	President	and	gentlemen	,
说	:	"	先生	.	总统	和	先生们	,

在美国参议院议事厅，来自北加州辛迪加的参议员赫尔-门多萨说道："总统先生，各位先生，

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'mɪs] [ɪn] [maɪ] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ɪfn] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	would	be	remiss	in	my	duty	as	a	legislature	if'n	I	didn't	bring	to	the
我	会	是	疏忽	在	我的	责任	作为	一个	立法机关	如果	我	没有	带来	到	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ 'juː] - [gʌst] ['bɑːdi] [aɪ] [siː] [hɪr] [ə; eɪ] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt]

attention	of	the	au	-	gust	body	I	see	here	a	perilous	situation	which	is	fraught
注意力	的	这	au	-	阵风	身体	我	看	这里	一个	危险的	情况	哪个	是	充满危机

[wɪð; wɪθ] ['perəl] .

with	peril	.
和	危险	.

如果我不将我在这里看到的充满危险的危险局面提请八月份的议会注意，那我就失职了。

[æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌeɪ 'juː] - [gʌst] ['bɑːdi] ,

As	is	well	known	to	members	of	this	au	-	gust	body	,
作为	是	出色地	已知	到	成员	的	这	au	-	阵风	身体	,

正如本机构成员所熟知的那样，

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [speɪs] [flaɪt] [hæz; həz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [aɪ] [kæn; kən]

the	perfection	of	space	flight	has	brought	with	it	a	situation	I	can
这	完美	的	空间	航班	有	带来	和	它	一个	情况	我	能

['oʊnli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['perəl] .

only	describe	as	fraught	with	peril	.
仅有的	描述	作为	充满危机	和	危险	.

太空飞行技术的完美发展也带来了一种我只能用"危机四伏"来形容的局面。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

Mr	**.**	**President**	**and**	**gentlemen**	**,**
先生	.	总统	和	先生们	,

总统先生，各位先生：

[naʊ] [ðæt] [swɪft] [ə'merɪkən] ['rɑ:kəts] [naʊ] [trə'vɜ:rs] [ðə; ði] ['trækləs] [vɔɪd] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðɪs]

now	**that**	**swift**	**American**	**rockets**	**now**	**traverse**	**the**	**trackless**	**void**	**of**	**space**	**between**	**this**
现在	那	迅速	美国人	火箭	现在	横穿	这	无轨	空白	的	空间	之间	这

['plænɪt] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r] ['nɪrəst] - ['neɪbər] [ɪn] [speɪs] — [ænd; ənd] ,

planet	**and**	**our**	**nearest**	**planetarial**	**neighbor**	**in**	**space**	**—**	**and**	**,**
行星	和	我们的	最近的	-	邻居	在	空间	—	和	,

现在，速度极快的美国火箭已经能够穿越地球和我们最近的行星邻居之间那片茫茫的太空——而且，

['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['vi:nəs] , [ðə; ði] [stɑ:r] [ʌv; əv] [dɑ:n] , [ðə; ði] ['braɪtəst] ['dʒu:əl] [ɪn] [fer]

gentlemen	**,**	**I**	**refer**	**to**	**Venus**	**,**	**the**	**star**	**of**	**dawn**	**,**	**the**	**brightest**	**jewel**	**in**	**fair**
先生们	,	我	参考	到	金星	,	这	星星	的	黎明	,	这	最亮的	宝石	在	公平的

['vʌlkənz] - — [naʊ] ,

Vulcan's	**diadome**	**—**	**now**	**,**
瓦肯的	-	—	现在	,

先生们，我指的是金星，黎明之星，美丽的火神伏尔甘王冠上最明亮的宝石——现在，

[aɪ] [seɪ] ,

I	**say**	**,**
我	说	,

我说，

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪər] [wʌt] [steps] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [tu:; tə] ['kɑ:lənaɪz] ['vi:nəs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

I	**want**	**to**	**inquire**	**what**	**steps**	**are**	**being**	**taken**	**to**	**colonize**	**Venus**	**with**	**a**
我	想	到	查询	什么	步骤	是	存在	已采取	到	殖民	金星	和	一个

['vængɑ:rd] [ʌv; əv] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['sɪtəznz] [laɪk] [ðoʊz] ['minitmen] [ʌv; əv] [jɔ:r] .

vanguard	**of**	**patriotic**	**citizens**	**like**	**those**	**minutemen**	**of**	**yore**	**.**
先锋	的	爱国	公民	喜欢	那些	民兵	的	昔时	.

我想了解一下，为了像昔日的民兵那样，组建一支爱国公民先锋队来殖民金星，正在采取哪些步骤。

" ['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] !

"	**Mr**	**.**	**President**	**and**	**gentlemen**	**!**
"	先生	.	总统	和	先生们	!

总统先生，各位先生！

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [neiʃəns] ,

There	**are**	**in**	**this**	**world**	**nations**	**,**
那里	是	在	这	世界	国家	,

世界上有若干国家，

['enviəs] [neiʃəns] — [aɪ] [du:] [nɑ:t] [neɪm] ['meksɪkoʊ] — [hu:] [baɪ] [fer] [mi:nz] [ɔ:r] [faʊl] [meɪ] [si:k] [tu:; tə]

envious	**nations**	**—**	**I**	**do**	**not**	**name**	**Mexico**	**—**	**who**	**by**	**fair**	**means**	**or**	**foul**	**may**	**seek**	**to**
羡慕	国家	—	我	做	不是	姓名	墨西哥	—	WHO	经过	公平的	方法	或者	犯规	可能	寻找	到

[rest] [frʌm; frəm] [kə'lʌmbi:əz] [græsp] [ðə; ði] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [speɪs] ;

wrest	**from**	**Columbia's**	**grasp**	**the**	**torch**	**of**	**freedom**	**of**	**space**	**;**
夺取	从	哥伦比亚大学的	抓牢	这	火炬	的	自由	的	空间	;

心怀嫉妒的国家——我不点名墨西哥——可能会不择手段地从哥伦比亚手中夺取太空自由的火炬；

[neiʃəns] [hu:z] [loʊ] ['lɪvɪŋ] ['stændərdz] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [dɪ'prævəti] [gɪv] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ˌʌn'fer]

nations	**whose**	**low**	**living**	**standards**	**and**	**innate**	**depravity**	**give**	**them**	**an**	**unfair**
国家	谁	低的	活的	标准	和	先天	堕落	给	他们	一个	不公平

[əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [rɪ'pʌblɪk] .

advantage	**over**	**the**	**citizens**	**of**	**our**	**fair**	**republic**	**.**
优势	超过	这	公民	的	我们的	公平的	共和国	.

那些生活水平低下、天性堕落的国家，相对于我们公正共和国的公民而言，拥有不公平的优势。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ]['proʊgræm] : [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - ,

"	This	is	my	program	:	I	suggest	that	a	city	of	more	than	100	,
"	这	是	我的	程序	:	我	建议	那	一个	城市	的	更多的	比	-	,

"这是我的方案：我建议一个拥有超过100人的城市，

- [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][bi:; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][lɑ:t] .

000	population	be	selected	by	lot	.
-	人口	是	已选	经过	很多	.

通过抽签选出 000 名人口。

[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtʃənət] ['sɪti] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'wɔrdɪd] [tʃɔɪs] [lændz][ɑ:n]['vi:nəs]

The	citizens	of	the	fortunate	city	are	to	be	awarded	choice	lands	on	Venus
这	公民	的	这	幸运	城市	是	到	是	获奖	选择	土地	在	金星

[fri:] [ænd; ənd] [klɪr] ,

free	and	clear	,
自由的	和	清除	,

这座幸运城市的居民将被授予金星上优质的、完全自由的土地。

[tu:; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tu:; tə][hoʊld][ænd; ənd] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

to	have	and	to	hold	and	convey	to	their	descendants	.
到	有	和	到	抓住	和	传达	到	他们的	后代	.

拥有、持有并传给后代。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][prə'vaɪd] [fri:] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vi:nəs][fɔ:r; fər]

And	the	national	government	shall	provide	free	transportation	to	Venus	for
和	这	国家的	政府	将	提供	自由的	运输	到	金星	为了

[ði:z] ['sɪtəznz] .

these	citizens	.
这些	公民	.

国家政府将为这些公民提供前往金星的免费交通工具。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['proʊgræm][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnju:] , ['sɪti][baɪ]['sɪti] ,

And	this	program	shall	continue	,	city	by	city	,
和	这	程序	将	继续	,	城市	经过	城市	,

这项计划将继续进行，逐个城市地推进。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɑ:n]['vi:nəs][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['vængɑ:rd] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [tu:; tə]

until	there	has	been	deposited	on	Venus	a	sufficient	vanguard	of	citizens	to
直到	那里	有	到过	已存	在	金星	一个	充足的	先锋	的	公民	到

[prə'tekt] ['aʊər; ɑ:r]['mænɪfest] [raɪts] [ɪn] [ðæt] ['plænɪt] .

protect	our	manifest	rights	in	that	planet	.
保护	我们的	显现	权利	在	那	行星	.

直到金星上部署了足够多的公民先锋队，以保护我们在该星球上享有的显性权利。

" [əb'dʒɛkʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [reɪzd] , [fɔ:r; fər] ['kɑ:piŋ] ['krɪtɪks][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

"	Objections	will	be	raised	,	for	carping	critics	we	have	always	with	us	.
"	反对意见	将要	是	提高	,	为了	鲤鱼	评论家	我们	有	总是	和	我们	.

"总会有人提出反对意见，因为我们身边总会有吹毛求疵的批评家。"

[ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] [sti:l] .

They	will	say	there	isn't	enough	steel	.
他们	将要	说	那里	不是	足够的	钢	.

他们会说钢铁不够用。

[ðeɪ] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tʃi:p] ['gɪvəweɪ] .

They	will	call	it	a	cheap	giveaway	.
他们	将要	称呼	它	一个	便宜的	送	.

他们会称之为廉价的赠送活动。

[aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [stiːl] [fɔːr; fər][wʌn] ['sɪtiːz] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə]

I	say	there	is	enough	steel	for	one	city's	population	to	be	transferred	to
我	说	那里	是	足够的	钢	为了	一	城市的	人口	到	是	转移	到

['viːnəs] ,

Venus	,
金星	,

我说，这些钢铁足以将一座城市的人口转移到金星上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] .

and	that	is	all	that	is	needed	.
和	那	是	全部	那	是	需要	.

这就足够了。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['sɪti] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd] , [ðə; ði][fɜːrst] ,

For	when	the	time	comes	for	the	second	city	to	be	transferred	,	the	first	,
为了	什么时候	这	时间	来	为了	这	第二	城市	到	是	转移	,	这	第一的	,

当第二个城市需要移交的时候，第一个城市，

['emptid] ['sɪti] [kæn; kən][biː; bi] [rekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdɪd] [stiːl] !

emptied	city	can	be	wrecked	for	the	needed	steel	!
清空	城市	能	是	损毁	为了	这	需要	钢	!

空城可以被夷为平地，以获取所需的钢铁！

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɪvəweɪ] ?

And	is	it	a	giveaway	?
和	是	它	一个	送	?

这是抽奖活动吗?

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['gɪvəweɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] !

It	is	the	most	glorious	giveaway	in	the	history	of	mankind	!
它	是	这	最多	辉煌	送	在	这	历史	的	人类	!

这是人类历史上最盛大的赠送活动！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

行进的白痴们(The Marching Morons)
第3/3页

['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] — ['viːnəs] [mʌst; məst]
Mr . **President** **and** **gentlemen** , **there** **is** **no** **time** **to** **waste** — **Venus** **must**
先生 . 总统 和 先生们 , 那里 是 不 时间 到 浪费 — 金星 必须
[biː; bi] [ə'merɪkən] !
be **American** **!**
是 美国人 !

总统先生、各位先生，时间紧迫——金星必须是美国的!

" [blæk] - ['kʌpərmən] , [æt; ət][ðə; ði][poʊl] , ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] ['fiːbli] , " [ðə; ði]
" **Black** **-** **Kupperman** **,** **at** **the** **Pole** **,** **opened** **his** **eyes** **and** **said** **feebly** **,** **"** **The**
" 黑色的 - 库珀曼 , 在 这 极 , 打开 他的 眼睛 和 说 虚弱地 , " 这
[staɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌn'iːv(ə)n] .
style **was** **a** **little** **uneven** **.**
风格 曾是 一个 小的 不均匀 .

"布莱克-库珀曼在杆上睁开眼睛，虚弱地说：'风格有点不均匀。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] - ['noʊtɪs] ? "
Do **you** **think** **anybody'll** **notice** **?** **"**
做 你 思考 - 注意 ? "

你觉得会有人注意到吗?

" [juː; jʊ][dɪd] [faɪn] , [bɔɪ] ; [dʒʌst][faɪn] , " ['bɑːləu] [,riːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .
" **You** **did** **fine** **,** **boy** **;** **just** **fine** **,** **"** **Barlow** **reassured** **him** **.**
" 你 做过 美好的 , 男生 ; 只是 美好的 , " 巴洛 放心 他 .

"你做得很好，孩子，真的很好，"巴洛安慰他说。

[hʌl] - [mɛn'doʊzəz] [bɪl] [bɪ'keɪm] [lɔː] .
Hull **-** **Mendoza's** **bill** **became** **law** **.**
赫尔 - 门多萨的 账单 成为 法律 .

赫尔-门多萨的法案成为法律。

['dræftɪŋ] [mə'ʃiːnz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl][wɜːr; wər] ['bɪzi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði]
Drafting **machines** **at** **the** **South** **Pole** **were** **busy** **around** **the** **clock** **and** **the**
起草 机器 在 这 南 极 是 忙碌的 大约 这 钟 和 这
['pɪtsbɜːrg] [stiːl] [mɪlz] [spjuːd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [pleɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːs] ['æləmoʊz] ['speɪsˌpɔːrt] [ʌv; əv]
Pittsburgh **steel** **mills** **spewed** **millions** **of** **plates** **into** **the** **Los** **Alamos** **spaceport** **of**
匹兹堡 钢 磨坊 喷涌而出 百万 的 盘子 进入 这 洛杉矶 阿拉莫斯 太空港 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr]['træv(ə)l][ænd; ənd]['riːəl] [ɪ'steɪt] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
the **Evening** **Star** **Travel** **and** **Real** **Estate** **Corporation** **.**
这 晚上 星星 旅行 和 真实的 财产 公司 .

南极的绘图机日夜不停地运转，匹兹堡的钢铁厂向晚星旅游房地产公司的洛斯阿拉莫斯太空港输送了数百万块钢板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [fɔːr; fər][lə'dʒɪstɪk]['riːz(ə)nz] ,
It **was** **going** **to** **be** **Los** **Angeles** **,** **for** **logistic** **reasons** **,**
它 曾是 去 到 是 洛杉矶 洛杉矶 , 为了 物流 原因 ,

出于后勤方面的考虑，原本计划在洛杉矶举办。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] ['saɪkoʊ] - [kɪ'netɪsɪst] [went] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]

and	the	three	most	accomplished	psycho	-	kineticists	went	to	Washington	and
和	这	三	最多	完成	心理	-	动力学家	去	到	华盛顿	和

['mɪŋgld] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs]

mingled	in	the	crowd	at	the	drawing	to	make	certain	that	the	Los	Angeles
混合	在	这	人群	在	这	绘画	到	制作	肯定	那	这	洛杉矶	洛杉矶

['kæps(ə)l] ['slɪðərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] - ['foʊldɪd] ['senətər] .

capsule	slithered	into	the	fingers	of	the	blind	-	folded	Senator	.
胶囊	滑行	进入	这	手指	的	这	瞎的	-	折叠	参议员	.

三位最杰出的心灵感应专家前往华盛顿，混入抽签仪式的人群中，以确保洛杉矶的胶囊滑入蒙着眼睛的参议员的指尖。

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] [lʌvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['blɑːsəm] [ɪn]

Los	Angeles	loved	the	idea	and	a	forest	of	spaceships	began	to	blossom	in
洛杉矶	洛杉矶	喜爱	这	主意	和	一个	森林	的	宇宙飞船	开始	到	开花	在

[ðə; ði]['dezərt] .

the	desert	.
这	沙漠	.

洛杉矶人很喜欢这个想法，于是沙漠中开始出现一片由宇宙飞船组成的森林。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['veri] [gʊd] [speɪs] [ʃɪps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

They	weren't	very	good	space	ships	,	but	they	didn't	have	to	be	.
他们	不是	非常	好的	空间	船舶	,	但	他们	没有	有	到	是	.

它们并不是很优秀的宇宙飞船，但它们也不需要很优秀。

[ə; eɪ] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði][poʊl] [wɜːrkt] [æt; ət] ['bɑrloʊz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɑːn][ə; eɪ][meɪl]['set,ʌp] .

A	team	at	the	Pole	worked	at	Barlow's	direction	on	a	mail	setup	.
一个	团队	在	这	极	工作	在	巴洛的	方向	在	一个	邮件	设置	.

在巴洛的指导下，北极点的一个团队开展邮件系统搭建工作。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['letərz] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]['viːnəs][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

There	would	have	to	be	letters	to	and	from	Venus	to	keep	the
那里	会	有	到	是	信件	到	和	从	金星	到	保持	这

['slaɪtəst] [teɪnt] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɜˈaɪzɪŋ] .

slightest	taint	of	suspicion	from	arising	.
丝毫	污点	的	怀疑	从	产生	.

为了避免产生一丝怀疑，必须与金星保持书信往来。

['lʌkɪli] ['bɑːləu] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][hæd; həd] [bɪn] ['sɑːlvd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] — [baɪ]

Luckily	Barlow	remembered	that	the	problem	had	been	solved	once	before	—	by
幸运的是	巴洛	记得	那	这	问题	有	到过	已解决	一次	前	—	经过

['hɪtlər] .

Hitler	.
希特勒	.

幸运的是，巴洛记得这个问题以前已经解决过一次——由希特勒解决的。

['relətɪvz] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] [ɪn'sɪnəˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði] ['fəːnisiz] [ʌv; əv] ['lʌblɪn] [ɔːr][maː'dɑːnɛk] [kən'tɪnjuːd]

Relatives	of	persons	incinerated	in	the	furnaces	of	Lublin	or	Majdanek	continued
亲属	的	人	焚烧	在	这	熔炉	的	卢布林	或者	马伊达内克	持续

[tuː; tə][get] ['tʃɪri] ['poʊst(ə)l][kɑːrdz] .

to	get	cheery	postal	cards	.
到	得到	欢快的	邮政	牌	.

在卢布林或马伊达内克焚尸炉中被焚烧的人的亲属仍然会收到令人振奋的明信片。

[ðə; ði] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] [flaɪt] [went] [ɔːf][ɑːn] ['skedʒuːl] , ['ʌndər] [trə'mendəs] [pres] , ['nuːzriːl] [ænd; ənd]

The	Los	Angeles	flight	went	off	on	schedule	,	under	tremendous	press	,	newsreel	and
这	洛杉矶	洛杉矶	航班	去	离开	在	日程	,	在下面	巨大的	按	,	新闻片	和

['telɪvɪʒ(ə)n] ['kʌvərɪdʒ] .

television	coverage	.
电视	覆盖范围	.

洛杉矶航班按计划起飞，期间受到了媒体、新闻片和电视的广泛报道。

[ðə; ði][wɜːrld] [tʃɪrd] [ðə; ði]['gælənt][ˌændʒə'liːnoʊz, ˌændʒə'liːnoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ɔːf][ɑːn]

The	world	cheered	the	gallant	Angelenos	who	were	setting	off	on
这	世界	欢呼	这	英勇	洛杉矶人	WHO	是	环境	离开	在

[ðer; ðər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] .

their	patriotic	voyage	to	the	land	of	milk	and	honey	.
他们的	爱国	航程	到	这	土地	的	牛奶	和	蜂蜜	.

全世界都为这些英勇的洛杉矶人欢呼，他们即将踏上前往"流着奶与蜜之地"的爱国之旅。

[ðə; ði]['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['speɪsʃɪp] ['θʌndəd] [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt]

The	forest	of	spaceships	thundered	up	,	and	up	,	and	out	of	sight	without
这	森林	的	宇宙飞船	雷鸣	向上	,	和	向上	,	和	出去	的	视线	没有

[ʌn'tɔːrd] ['ɪnsɪdənt] .

untoward	incident	.
不愉快的	事件	.

浩瀚的宇宙飞船群轰鸣着向上飞去，越飞越高，最终消失在视线之外，没有发生任何意外。

['bɪljənz] ['envid] [ðə; ði][ˌændʒə'lɛnoʊz, ˌændʒə'liːnoʊz] , [kræmpt] [ænd; ənd][ɑːn] [ʃɔːrt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ðoʊ]

Billions	envied	the	Angelenos	,	cramped	and	on	short	rations	though
数十亿	令人羡慕	这	洛杉矶人	,	狭窄	和	在	短的	口粮	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] .

they	were	.
他们	是	.

尽管洛杉矶人居住拥挤、物资匮乏，但数十亿人仍然羡慕他们。

['rekəz] [frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [huːz] ['kæps(ə)l] [keɪm] [ʌp] ['sekənd] ,

Wreckers	from	San	Francisco	,	whose	capsule	came	up	second	,
拆船工	从	圣	弗朗西斯科	,	谁	胶囊	来了	向上	第二	,

来自旧金山的"沉船者"号飞船，他们的太空舱排名第二。

[muːvd] [ɪ'miːdiətli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][skræp] [stiːl] [ðer; ðər] [oʊn]

moved	immediately	into	the	city	of	the	angels	for	the	scrap	steel	their	own
已搬	立即地	进入	这	城市	的	这	天使	为了	这	废料	钢	他们的	自己的

[flaɪt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] .

flight	would	require	.
航班	会	要求	.

他们立即前往天使之城，寻找他们飞行所需的废钢。

['senətər] [hʌl] - [mɛn'doʊzəz][kən'stituənts][kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] .

Senator	Hull	-	Mendoza's	constituents	could	do	no	less	.
参议员	赫尔	-	门多萨的	成分	可以	做	不	较少的	.

赫尔-门多萨参议员的选民们也只能如此。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] , [hɪp'nɑːtɪkli] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɑːŋki]

The	president	of	Mexico	,	hypnotically	alarmed	at	this	extension	of	yanqui
这	总统	的	墨西哥	,	催眠地	惊慌	在	这	扩大	的	扬基

[ɪmpiːriːəlɪsmoʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['strætəsfɪr] ,

imperialismo	beyond	the	stratosphere	,
帝国主义	超过	这	平流层	,

墨西哥总统对美国帝国主义扩张到平流层以外的这种现象感到震惊不已，

[lɔːntʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['viːnəs] - ['kɑːləni]['proʊgræm] .

launched	his	own	Venus	-	colony	program	.
发射	他的	自己的	金星	-	殖民地	程序	.

他启动了自己的金星殖民计划。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪŋglənd] ['vɜːrsəs]['aɪərlənd] , [fræns] ['vɜːrsəs]['dʒɜːrməni] , ['tʃaɪnə]

Across	the	water	it	was	England	versus	Ireland	,	France	versus	Germany	,	China
穿过	这	水	它	曾是	英格兰	相对	爱尔兰	,	法国	相对	德国	,	中国

['vɜːrsəs] ['rʌʃə] , ['ɪndiə]['vɜːrsəs] [ˌɪndə'niːʒə] .

versus	Russia	,	India	versus	Indonesia	.
相对	俄罗斯	,	印度	相对	印度尼西亚	.

在海峡对岸，是英格兰对爱尔兰、法国对德国、中国对俄罗斯、印度对印度尼西亚的比赛。

['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['rɑːkɪt] [ʃɪps] [ə'seɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [baɪ]
Ancient **hatreds** **grew** **into** **the** **flames** **that** **were** **rocket** **ships** **assailing** **the** **air** **by**
古老的 仇恨 生长 进入 这 火焰 那 是 火箭 船舶 攻击 这 空气 经过
['hʌndrədz] ['deɪli] .
hundreds **daily** **.**
数百 日常的 .

古老的仇恨化作熊熊烈焰，如同火箭般每天成百上千地冲向天空。

[dɪr] [ed] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Dear **Ed** **,** **how** **are** **you** **?**
亲爱的 艾德 , 如何 是 你 ?

亲爱的艾德，你好吗?

[sæm][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][faɪn][ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪn] .
Sam **and** **I** **are** **fine** **and** **hope** **you** **are** **fine** **.**
山姆 和 我 是 美好的 和 希望 你 是 美好的 .

我和萨姆都很好，希望你也很好。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][naɪs][ʌp][ðer; ðər][laɪk] [ðeɪ] [seɪ][wɪð; wɪθ][fuːd][ænd; ənd][kloʊz]['groʊn][ɑːn] [triːz] ?
Is **it** **nice** **up** **there** **like** **they** **say** **with** **food** **and** **close** **grone** **on** **trees** **?**
是 它 好的 向上 那里 喜欢 他们 说 和 食物 和 关闭 格罗恩 在 树木 ?

他们说的山顶上风景优美，食物充足，树木茂盛，是不是很美好?

[aɪ][droʊv][baɪ] ['sprɪŋfiːld] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [lʊkt] ['fʌni] [ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [daʊn]
I **drove** **by** **Springfield** **yesterday** **and** **it** **sure** **looked** **funny** **all** **the** **buildings** **down**
我 驾驶 经过 斯普林菲尔德 昨天 和 它 当然 看起来 有趣的 全部 这 建筑物 向下
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['grizər] [ɪn][ðer; ðər]
but **of** **coarse** **it** **is** **worth** **it** **we** **have** **to** **keep** **the** **greasers** **in** **their**
但 的 粗 它 是 值得 它 我们 有 到 保持 这 油头小子 在 他们的
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

我昨天开车经过斯普林菲尔德，看到所有建筑物都倒塌了，看起来确实很滑稽，但当然这是值得的，我们必须让那些油头小子安分守己。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn] ['viːnəs] ?
Do **you** **have** **any** **truble** **with** **them** **on** **Venus** **?**
做 你 有 任何 - 和 他们 在 金星 ?

你在金星上和他们有过什么冲突吗?

[drɑːp][ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn][sʌm; səm][taɪm] .
Drop **me** **a** **line** **some** **time** **.**
降低 我 一个 线 一些 时间 .

有空给我写封信。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['sɪstər] , ['ælmə] .
Your **loving** **sister** **,** **Alma** **.**
你的 爱 姐姐 , 阿尔玛 .

你亲爱的姐姐，阿尔玛。

[dɪr] ['ælmə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][faɪn][ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][faɪn] .
Dear **Alma** **,** **I** **am** **fine** **and** **hope** **you** **are** **fine** **.**
亲爱的 阿尔玛 , 我 是 美好的 和 希望 你 是 美好的 .

亲爱的阿尔玛，我很好，希望你也很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [pleɪs] [hɪr] [faɪn] ['klaɪmət][ænd; ənd] ['iːzi] ['lɪvɪŋ] .
It **is** **a** **fine** **place** **here** **fine** **climate** **and** **easy** **living** **.**
它 是 一个 美好的 地方 这里 美好的 气候 和 简单的 活的 .

这里是个好地方，气候宜人，生活轻松惬意。

[ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][ˌem 'iː] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

The	doctor	told	me	today	that	I	seem	to	be	ten	years	younger	.
这	医生	讲述	我	今天	那	我	似乎	到	是	十	年	年轻	.

医生今天告诉我，我看起来年轻了十岁。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [hɪr] [kiːps] ['piːp(ə)l] [jʌŋ] .

He	thinks	there	is	something	in	the	air	here	keeps	people	young	.
他	思考	那里	是	某物	在	这	空气	这里	保持	人们	年轻的	.

他认为这里的空气中有一种让人保持年轻的魔力。

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['grizər] [hɪr] [ðeɪ] [kiːp] [tuː; tə] [ðeə'selvz]

We	do	not	have	much	trouble	with	the	greasers	here	they	keep	to	theirselves
我们	做	不是	有	很多	麻烦	和	这	油头小子	这里	他们	保持	到	他们自己

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['steɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][best]

it	is	just	a	question	of	us	outnumbering	them	and	staking	out	the	best
它	是	只是	一个	问题	的	我们	人数占优	他们	和	质押	出去	这	最好的

['pleɪsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

places	for	the	Americans	.
地方	为了	这	美国人	.

我们这里和那些油头小子没什么冲突，他们各自为政，只是我们人多势众，要为美国人占好地方而已。

[ɪn] [saʊθ] [beɪ] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

In	South	Bay	I	know	a	nice	little	island	that	I	have	been	saving	for	you	and
在	南	湾	我	知道	一个	好的	小的	岛	那	我	有	到过	保存	为了	你	和

[sæm][wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv] ['blæŋkɪt] [triːz] [ænd; ənd][hæm] [bʊʃɪz] .

Sam	with	lots	of	blanket	trees	and	ham	bushes	.
山姆	和	很多	的	毯子	树木	和	火腿	灌木丛	.

在南湾，我知道有一个很漂亮的小岛，我一直为你们俩留着，岛上有很多毛毯树和火腿灌木。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][sæm] [suːn] , [jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['brʌðər] , [ed] .

Hoping	to	see	you	and	Sam	soon	,	your	loving	brother	,	Ed	.
希望	到	看	你	和	山姆	很快	,	你的	爱	兄弟	,	艾德	.

希望很快能见到你和萨姆，你亲爱的哥哥，埃德。

[sæm][ænd; ənd]['ælmə][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ['ʃɔːrtli] .

Sam	and	Alma	were	on	their	way	shortly	.
山姆	和	阿尔玛	是	在	他们的	方式	不久	.

山姆和阿尔玛很快就出发了。

- [gɑːt][ə; eɪ]['dɪvɪdend][ɪn] ['evri] ['neɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ˌemɪ'greɪʃn] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði]

Poprob	got	a	dividend	in	every	nation	after	the	emigration	had	passed	the
-	得到	一个	股利	在	每一个	国家	后	这	移民	有	通过了	这

[ˌhæf'weɪ] [mɑːrk] .

halfway	mark	.
半	标记	.

移民人数超过一半后，Poprob 在每个国家都获得了分红。

[ðə; ði] ['loʊnsəm] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	lonesome	stay	-	at	-	homes	were	unable	to	bear	the	melancholy	of	a
这	寂寞	停留	-	在	-	房屋	是	无法	到	熊	这	忧郁	的	一个

[loʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['densəti] ;

low	population	density	;
低的	人口	密度	;

孤独的居家者无法忍受人口密度低带来的忧郁；

[ðer; ðər] [kən'dɪʃənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [swɔːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɪn] .

their	conditioning	had	been	to	swarms	of	their	kin	.
他们的	调理	有	到过	到	蜂群	的	他们的	亲属	.

他们从小就被训练成群的同类。

['æftər] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɔɪst] [ɔːf][ðə; ði]['kruːdɪst] [strɪpt] - [daʊn]

After	that	point	it	was	possible	to	foist	off	the	crudest	stripped	-	down
后	那	观点	它	曾是	可能的	到	强加	离开	这	最粗略	脱衣舞	-	向下

[əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɑːn] [wʊd] - [biː; bi]['ɛməgrənts] ;

accommodations	on	would	-	be	emigrants	;
住宿	在	会	-	是	移民	;

从那时起，就可以把最简陋、最简陋的住所强加给那些想要移民的人；

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] .

they	didn't	care	.
他们	没有	关心	.

他们不在乎。

[blæk] - ['kʌpərmən] [dɪd][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][dʒɑːb][ɑːn] ['prezɪdənt] [hʌl] - [mɛn'doʊzə] ,

Black	-	Kupperman	did	a	final	job	on	President	Hull	-	Mendoza	,
黑色的	-	库珀曼	做过	一个	最终的	工作	在	总统	赫尔	-	门多萨	,

Black-Kupperman 对总统 Hull-Mendoza 进行了最后的调查，

[ðə; ði][læst][dʒɑːb] [ðæt] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɪp'nɑːtɪks] [wʊd] ['evər][duː][ɑːn]['eni]['mɔːrɑːn] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɔːr]

the	last	job	that	genius	of	hypnotics	would	ever	do	on	any	moron	,	important	or
这	最后的	工作	那	天才	的	催眠药	会	曾经	做	在	任何	白痴	,	重要的	或者

['ʌðərwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

这是这位催眠天才最后一次对任何蠢货，无论重要与否，进行催眠。

[hʌl] - [mɛn'doʊzə] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prezɪdənsi] ['oʊvər][æn; ən] ['emptiɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪnd]

Hull	-	Mendoza	,	panic	-	stricken	by	his	presidency	over	an	emptying	nation	,	joined
赫尔	-	门多萨	,	恐慌	-	受打击的	经过	他的	总统职位	超过	一个	清空	国家	,	加入

[hɪz; ɪz][kən'stituənts] .

his	constituents	.
他的	成分	.

赫尔-门多萨因国家人口减少而感到恐慌，他与选民们站在一起。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ə'bɔːrd] [wɪtʃ] ['trævld] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

The	Independence	,	aboard	which	traveled	the	national	government	of	America	,
这	独立	,	船上	哪个	旅行	这	国家的	政府	的	美国	,

"独立号"是美国联邦政府的巡视用船。

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] — [bɪgə(r)] , [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

was	the	most	elaborate	of	all	the	spaceships	—	bigger	,	more	comfortable	,
曾是	这	最多	精心制作的	的	全部	这	宇宙飞船	—	大	,	更多的	舒服的	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hænsəm] ,

with	a	lounge	that	was	handsome	,
和	一个	休息室	那	曾是	英俊的	,

它是所有宇宙飞船中最精致的——更大、更舒适，休息室也很漂亮。

[ðoʊ] [kræmpt] , [ænd; ənd] ['kləʊkˌruːmz] [fɔːr; fər] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] .

though	cramped	,	and	cloakrooms	for	Senators	and	Representatives	.
尽管	狭窄	,	和	衣帽间	为了	参议员	和	代表	.

虽然空间狭小，但设有参议员和众议员的衣帽间。

[ˌaɪ 'tiː] [went] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [blæk] - ['kʌpərmən]

It	went	,	however	,	to	the	same	place	as	the	others	and	Black	-	Kupperman
它	去	,	然而	,	到	这	相同的	地方	作为	这	其他的	和	黑色的	-	库珀曼

[kɪld] [hɪm'self] ,

killed	himself	,
被杀	他自己	,

然而，他和其他人一样去了同一个地方，布莱克-库珀曼自杀了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ðæt] ['steɪtɪd][hiː; hi] " ['kudnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] ['kɑːnʃəns] .

leaving	a	note	that	stated	he	"	couldn't	live	with	my	conscience	.
离开	一个	笔记	那	声明	他	"	不能	居住	和	我的	良心	.

他留下一张纸条，上面写着"我无法面对自己的良心"。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['prezɪdənt] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['bɑːləu] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .

"	The	day	after	the	American	President	departed	,	Barlow	flew	into	a	rage	.
"	这	天	后	这	美国人	总统	已离开	,	巴洛	飞翔	进入	一个	愤怒	.

"美国总统离开的第二天，巴洛勃然大怒。"

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['speʃəli] [bɪlt] [desk] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [floʊ] [ɔːl] - [haɪ] - ['lev(ə)l]

Across	his	specially	built	desk	were	supposed	to	flow	all	Poprob	high	-	level
穿过	他的	特别	建造	桌子	是	据称	到	流动	全部	-	高的	-	等级

['dɑːkjuments][ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] — [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [θɪŋ] — [kɔːld] - [ə'pærəntli]

documents	and	this	thing	—	this	outrageous	thing	—	called	Poprobterm	apparently
文件	和	这	事物	—	这	令人愤慨	事物	—	称为	-	显然

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [steɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps]

had	got	into	the	executive	stage	before	he	had	even	had	a	glimpse
有	得到	进入	这	管理人员	阶段	前	他	有	甚至	有	一个	一瞥

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

of	it	!
的	它	!

在他特制的办公桌上，本应摆放所有 Poprob 的高级文件，而这个东西——这个荒谬的东西——叫做 Poprobterm，显然在他甚至还没来得及看一眼之前就已经进入了执行阶段！

[hiː; hi] [bʌzd] [fɔːr; fər] ['rɑːg] - [smɪθ] , [hɪz; ɪz] [ˌstætɪ'stɪʃn] .

He	buzzed	for	Rogge	-	Smith	,	his	statistician	.
他	嗡嗡作响	为了	罗格	-	史密斯	,	他的	统计学家	.

他按响了电话，叫来了他的统计员罗格-史密斯。

['rɑːg] - [smɪθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Rogge	-	Smith	seemed	to	be	at	the	bottom	of	it	.
罗格	-	史密斯	似乎	到	是	在	这	底部	的	它	.

罗格-史密斯似乎是事件的始作俑者。

- [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'baʊt][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [də'revətɪvz] ,

Poprobterm	seemed	to	be	about	first	and	second	and	third	derivatives	,
-	似乎	到	是	关于	第一的	和	第二	和	第三	衍生物	,

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

whatever	they	were	.
任何	他们	是	.

Poprobterm 似乎是关于一阶、二阶和三阶导数的，不管它们是什么。

['bɑːləu] [hæd; həd][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [kəm'pleks][ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld]

Barlow	had	a	deep	distrust	of	anything	more	complex	than	what	he	called
巴洛	有	一个	深的	怀疑	的	任何事物	更多的	复杂的	比	什么	他	称为

[æn; ən] " ['ævərɪdʒ] .

an	"	average	.
一个	"	平均的	.

巴洛对任何比他所谓的"平均水平"更复杂的事物都抱有深深的不信任感。

" [waɪl] ['rɑːg] - [smɪθ] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['bɑːləu] [snæpt] , " [wɒts] [ðə; ði]

"	While	Rogge	-	Smith	was	still	at	the	door	,	Barlow	snapped	,	"	What's	the
"	尽管	罗格	-	史密斯	曾是	仍然	在	这	门	,	巴洛	啪啪	,	"	是什么	这

['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

meaning	of	this	?
意义	的	这	?

"罗格-史密斯还在门口时，巴洛厉声问道：'这是什么意思？'"

[waɪ] ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [kən'sʌltid] ?
Why haven't I been consulted ?
为什么 还没有 我 到过 咨询 ?

为什么没有征求我的意见?

[haʊ] [fɑ:r][hæv; həv][ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][gɑ:t][ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ]
How far have you people got and why have you been working on something
如何 远的 有 你 人们 得到 和 为什么 有 你 到过 在职的 在 某物
[aɪ] ['hævnt] ['ɔ:θəraɪzd] ? "
I haven't authorized ? "
我 还没有 授权 ? "

你们进展到什么程度了? 为什么你们在做我没有授权的事情?

" ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]['bɑ:ðər][ju:; jʊ] , [tʃi:f] , " [sed] ['rɑ:g] - [smɪθ] .
" Didn't want to bother you , Chief , " said Rogge - Smith .
" 没有 想 到 打扰 你 , 首席 , " 说 罗格 - 史密斯 .

"不想打扰您，警长，"罗格-史密斯说道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] ['mætər] , [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['klinˌʌp] .
" It was really a technical matter , kind of a final cleanup .
" 它 曾是 真的 一个 技术的 事情 , 种类 的 一个 最终的 清理 .

"这其实是一个技术问题，算是最后的清理工作。"

[wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][wɜ:rk] ?
Want to come and see the work ?
想 到 来 和 看 这 工作 ?

想来看看作品吗?

" ['mɔləˌfaɪd] , ['bɑ:ləu] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [ˌstætɪ'stɪʃn] [daʊn] [ðə; ði]['kɔ:rɪdɔ:r] .
" Mollified , Barlow followed his statistician down the corridor .
" 柔和的 , 巴洛 随后 他的 统计学家 向下 这 走廊 .

巴洛情绪平静下来，跟着他的统计员沿着走廊走了下去。

" [ju:; jʊ] [stɪl] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'hed] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" You still shouldn't have gone ahead without my okay , " he grumbled .
" 你 仍然 不应该 有 已消失 前方 没有 我的 好的 , " 他 咕哝 .

"你还是不应该在没有得到我的同意的情况下擅自行动，"他抱怨道。

" [wer] [ðə; ði] [hel] [wʊd] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ? "
" Where the hell would you people have been without me ? "
" 在哪里 这 地狱 会 你 人们 有 到过 没有 我 ? "

"如果没有我，你们这些人到底会在哪里？"

" [ðæts] [raɪt] , [tʃi:f] .
" That's right , Chief .
" 那就是 正确的 , 首席 .

"没错，局长。"

[wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] ; ['aʊər; ɑ:r][maɪndz][dʒʌst][dəunt][wɜ:rk] [ðæt] [wei] .
We couldn't have swung it ourselves ; our minds just don't work that way .
我们 不能 有 摇摆 它 我们自己 ; 我们的 思想 只是 不 工作 那 方式 .

我们自己是做不到的；我们的思维方式并非如此。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ju:; jʊ] [nu:] [frʌm; frəm]['hɪtlər] — [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]
And all that stuff you knew from Hitler — it wouldn't have occurred to
和 全部 那 东西 你 知道 从 希特勒 — 它 不会 有 发生 到
[ˌju: 'es] .
us .
我们 .

而你从希特勒那里了解到的那些事——我们根本不会想到。

[laɪk] [pʊr] [blæk] - ['kʌpərmən] .
Like poor Black - Kupperman .
喜欢 贫穷的 黑色的 - 库珀曼 .

就像可怜的布莱克-库珀曼一样。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [mə'ʃiːn] [ʃɑːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] ['ʌpwərd]
" They were in a fair - sized machine shop at the end of a slight upward
" 他们 是 在 一个 公平的 - 尺寸 机器 店铺 在 这 结尾 的 一个 轻微 向上
[ɪn'klaɪn] .
incline .
倾斜 .

"他们当时在一个规模相当大的机械车间里，车间位于一个略微上坡的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld] .
It was cold .
它 曾是 寒冷的 .

天气很冷。

['rɑːg] - [smɪθ] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [ðæt] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['moʊtər] ,
Rogge - Smith pushed a button that started a motor ,
罗格 - 史密斯 推动 一个 按钮 那 开始 一个 发动机 ,

罗格-史密斯按下一个按钮，启动了马达。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk] [laɪt] [pɔːd] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [ruːf] ['pɑːrtɪd] ['sloʊli] .
and a flood of arctic light poured in as the roof parted slowly .
和 一个 洪水 的 北极 光 倾倒 在 作为 这 屋顶 分手了 缓慢地 .

随着屋顶缓缓打开，一股强烈的北极光倾泻而入。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['speɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
It showed a small spaceship with the door open .
它 显示 一个 小的 飞船 和 这 门 打开 .

画面上是一艘舱门敞开的小型宇宙飞船。

['bɑːləu] [geɪpt] [æz; əz] ['rɑːg] - [smɪθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['elboʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [bɔɪz]
Barlow gaped as Rogge - Smith took him by the elbow and his other boys
巴洛 张开的 作为 罗格 - 史密斯 采取 他 经过 这 弯头 和 他的 其他 男孩们
[ə'pɪrd] :
appeared :
出现 :

巴洛目瞪口呆地看着罗格-史密斯抓住他的胳膊肘，他的其他几个手下也出现了:

['swɛnsən] - ['swɛnsən] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ; - - ['dʌŋkən] , [hɪz; ɪz] [prə'pɛlənts] [mæn] ; ['kælb]
Swenson - Swenson , the engineer ; Tsutsugimushi - Duncan , his propellants man ; Kalb
斯文森 - 斯文森 , 这 工程师 ; - - 邓肯 , 他的 推进剂 男人 ; 卡尔布
- [frentʃ] , ['ædvərtaɪzɪŋ] .
- French , advertising .
- 法语 , 广告 .

工程师 Swenson-Swenson；推进剂专家 Tsutsugimushi-Duncan；广告商 Kalb-French。

" [ɪn][juː; jʊ][goʊ] , [tʃiːf] , " [sed] - - ['dʌŋkən] .
" In you go , Chief , " said Tsutsugimushi - Duncan .
" 在 你 去 , 首席 , " 说 - - 邓肯 .

"进去吧，队长，"筒虫邓肯说道。

" [ðɪs] [ɪz] - . "
" This is Poprobterm . "
" 这 是 - . "

这是 Poprobterm。

" [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wɜːrld]['dɪkteɪtər] ! "
" But I'm the world Dictator ! "
" 但 我是 这 世界 独裁者 ! "

"但我可是世界独裁者！"

" [juː; jʊ][bet] , [tʃiːf] .
" You bet , Chief .
" 你 赌注 , 首席 .

“当然，长官。”

[juːl] [biː; bi][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nesəseri] , [aɪm][ə'freɪd] .
You'll be in history , all right — but this is necessary , I'm afraid .
你会 是 在 历史 , 全部 正确的 — 但 这 是 必要的 , 我是 害怕的 .

你将会名垂青史——但恐怕这是必要的。

" [ðə; ðiˌ] [dɔːr] [wʌz; wəz][kloʊzd] .
" The door was closed .
" 这 门 曾是 关闭 .

门关上了。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [slæmd] ['bɑːləu] ['kruːəli] [tuː; tə][ðə; ðiˌ]['met(ə)l] [flɔːr] .
Acceleration slammed Barlow cruelly to the metal floor .
加速度 猛烈抨击 巴洛 残酷地 到 这 金属 地面 .

加速使巴洛无情地摔倒在金属地板上。

['sʌmθɪŋ] [broʊk][ænd; ənd][wɔːrm] , [wet] [stʌf] , ['sɔːlti] - ['teɪstɪŋ] , [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ]
Something broke and warm , wet stuff , salty - tasting , ran from his mouth
某物 打破 和 温暖的 , 湿的 东西 , 咸 - 品尝 , 跑 从 他的 嘴
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
to his chin .
到 他的 下巴 .

有什么东西碎了，温热、湿润、咸咸的东西从他的嘴边流到下巴。

['ɑːrktɪk] ['sʌnlaɪt] [θruː] [ə; eɪ][pɔːrt] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['lænsɪt] ['stæbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Arctic sunlight through a port suddenly became a fierce lancet stabbing at his
北极 阳光 通过 一个 港口 突然 成为 一个 凶猛的 柳叶刀 刺 在 他的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

北极的阳光透过港口突然变成一把锋利的利剑，刺向他的眼睛；

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ætməsfɪr] .
he was out of the atmosphere .
他 曾是 出去 的 这 气氛 .

他已经脱离大气层了。

['laɪɪŋ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən]['ʌndər][ðə; ðiˌ][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] , ['bɑːləu] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz]
Lying twisted and broken under the acceleration , Barlow realized that some things
说谎 扭曲 和 破碎的 在下面 这 加速度 , 巴洛 已实现 那 一些 事物
[hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] ,
had not changed ,
有 不是 已更改 ,

巴洛被猛烈的撞击扭曲变形，四肢破碎地躺在地上，他意识到有些事情并没有改变。

[ðæt] [dʒæk] [ketʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [æskt] [tuː; tə] ['dɪnər] [haʊ'evər] ['meni] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ] [peɪd]
that Jack Ketch was never asked to dinner however many shillings you paid
那 杰克 凯奇 曾是 绝不 问 到 晚餐 然而 许多 先令 你 有薪酬的
[hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][jʊr; jər]['dɜːrti][wɜːrk] ,
him to do your dirty work ,
他 到 做 你的 肮脏的 工作 ,

无论你付给杰克·凯奇多少先令让他为你干脏活，你都从未邀请他共进晚餐。

[ðæt] ['mɜːrdər] [wɪl] [aʊt] , [ðæt] [kraɪm] [peɪz] ['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] .
that murder will out , that crime pays only temporarily .
那 谋杀 将要 出去 , 那 犯罪 支付 仅有的 暂时地 .

那桩谋杀案终将水落石出，犯罪带来的好处只是暂时的。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [deθ] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][peɪn] .

The	**last**	**thing**	**he**	**learned**	**was**	**that**	**death**	**is**	**the**	**end**	**of**	**pain**	**.**
这	最后的	事物	他	学习	曾是	那	死亡	是	这	结尾	的	疼痛	.

他最后学到的是，死亡是痛苦的终结。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神